



မြင့်စိုက်မေစာပေ

အက်လိပ် မြန်မာ ဘာသာပြန်  
အဆင့်မြင့်သေးကောင်စုံရုပ်ပြ

# ဇာတ်တော်ကြီးဆယ်ဘုံ

ပန်းချီ  
**မျိုးဟန်**

သေးကောင်စုံ

ဓမ္မရုပ်ပြ

BURMESE  
CLASSIC  
COM



စီစဉ်သူ-  
စောင်မျိုး (မြင့်မိုရ်မေမေစာပေ)

ဇာတ်ညွှန်း  
ကိုသုခ  
ဘာသာပြန်  
ဒေါ်မေမေတင်

ပန်းချီ  
မျိုးမာန်

ပျက်နာပုံပန်းချီ-  
သိန်းရွှေကြည်

အတွင်းကာလာ  
ဖြိုးဇက္ကာကြည်

အတွင်းပလင်  
စိန်နဂါး

အတွင်းနှင့်-ပျက်နာပုံ ပုံနှိပ်

ဦးလေမျိုးဦး(အောင်မြင်မိုရ်ပုံနှိပ်တိုက်)

အမှတ်- ၁၂၉၉၊ အောင်သုခ (၂၇) လမ်း၊  
(၆) အရှေ့ရပ်ကွက်၊ သာကေတမြို့နယ်၊ ရန်ကင်းမြို့။

ထုတ်ဝေသူ-

ဦးဟန်စိန်(ကျိတော်လစဉ်) (၀၄၁၂၇)

ထုတ်ဝေသည့်ခုနှစ်-

၂၀၁၃ ခုနှစ်၊ စက်တင်ဘာလ (ပထမအကြိမ်)  
အုပ်စု (၅၀၀) စာနိမ့်- ၂၀၀၀ကျပ်

ဖြန့်ချိရေး-

မြင့်မိုရ်မေမေစာပေ ၀၉၅၀ ၂၉၃၃၆

Arrangement

Maung Myo (Myint Moh May May Literature)

Scenario

Ko Thu Kha

Translator

Daw May May Tin (B.A, English Literature)

Illustration

Myo Man

Cover Illustration

Thein Shwe Kyi

Inside Colour

Phyo Oakar Kyi

Inside Film

(CTP) Sein Na Gar

Inside and Cover Press

U Ze Myo Oo (Aung Myint Moe Printing Press)

No.1299, Aung Thu Kha (27) Street,

(6) East Quarter, Tharkayta Township, Yangon.

Publisher

U Han Sein (Kyitaw monthly) (04127)

Publisher Year

2013, September (1<sup>st</sup> time)

Books (500), Cost 2000 Kyats

Distribution

Myint Moe May May Literature

0950 29336



# ထုတ်ဝေသူ၏ဆန္ဒ



ယနေ့လူငယ်လူရွယ်များနှင့် အထူးသဖြင့် ကလေးငယ်များ ဘာသာရေးစာပေကို စိတ်ဝင်တစား ဖတ်ရှုနိုင်ရန်အတွက် ဆေးရောင်ရှိ ကာတွန်းရုပ်ပြအဖြစ် သပ်ရပ်ခန့်ညားစွာ ဖတ်ချင်စဖွယ် ရိုလာအောင် မိမိအနေဖြင့် အစွမ်းကုန်ကြိုးစားထားပါသည်။

မိမိ၏ဆန္ဒမှာ ဤစာအုပ်ကို ကလေးသူငယ်များနှင့် လူငယ်လူရွယ်များ ဖတ်မိသွားပြီး အသိတရားနှင့်ဗဟုသုတရရှိပြီး လိမ္မာယဉ်ကျေးသော လူငယ်လူရွယ်များ ဖြစ်လာစေရန် ဖြစ်ပါသည်။

ဆက်လက်ပြီး အမျိုးဘာသာ၊ သာသနာနှင့်ယဉ်ကျေးမှု ဗဟုသုတနှင့် ပတ်သက်သော စာအုပ်ကောင်းများကိုလည်း ဆက်လက်ထုတ်ဝေသွားမည်ဖြစ်ပါသည်။



မောင်မျိုး  
မြင့်မိုရ်မေမေစာပေ

I have tried to the best of my abilities for this color cartoon illustration to be young people especially for the children so that they can read religion books.

My opinion is the children and the young read this book and get spirit and knowledge and to become clever and polite persons.

I will continue to publish the best books concerned naitonality, religion, teaching and culture.



Maung Myo  
Myintmohmaymay Literature

# ဇာတ်ကား

## အပျိုငယ်အရာ

စာမျက်နှာ

(၁) တေမိယ အတ်တော်ကြီး	၇
(၂) မဟာနေကာ အတ်တော်ကြီး	၂၈
(၃) သုဝဏ္ဏသာမ အတ်တော်ကြီး	၅၅
(၄) နေမိ အတ်တော်ကြီး	၇၇
(၅) မဟောသခ အတ်တော်ကြီး	၉၂
(၆) ဘူရိဒတ် အတ်တော်ကြီး	၁၀၁
(၇) စန္ဒကုမာရ အတ်တော်ကြီး	၁၁၃
(၈) နာရဒ အတ်တော်ကြီး	၁၂၃
(၉) ဝိဒူရ အတ်တော်ကြီး	၁၃၂
(၁၀) ဝေသန္တရာ အတ်တော်ကြီး	၁၄၉

(1) Taymiya royal Play	7
(2) Mahar Zanaka royal play	28
(3) Thuwonna Tha Ma royal Play	55
(4) Nay Mi royal play	77
(5) Narrada royal play	92
(6) Mahaw Thada royal play	101
(7) Buridat royal play	113
(8) Sanda kumarra royal play	123
(9) Widura royal play	132
(10) Way Than Ta Ya royal play	149



BURMESE CLASSIC .com

ဂေါတမမြတ်စွာဘုရား  
 ဘုရားအလောင်းတော်ဘဝ  
 ပါရမီတော်နုစဉ်က ဖြစ်တော်စဉ်များကို  
 (၅၅၀) နိပါတ်တော်များတွင်  
 တွေ့ရှိနိုင်ပြီး ဘုရားဖြစ်ခါနီး ပါရမီတော်  
 ရင့်ကျက်ချိန် ဖြစ်တော်စဉ်ဘဝများကို  
 ဇာတ်တော်ကြီးဆယ်ဘွဲ့တွင်  
 တွေ့ရှိနိုင်ပါသည်။—။

In Lord Buddha Gautama's  
 future Buddha life immature virtues  
 processes can be found in 550 lives (Nipat).  
 The mature virtues processes of nearly  
 becoming God can be found  
 in ten royal plays.





# တေမိယ ကတ်တော်ကြီး: Taymiya royal Play

လွန်လေပြီးသောအခါက ဗာရာဏသီ ပြည်၌ ကာသိကရာဇ်မင်းကြီး မင်းပြု လျက်ရှိစဉ်  
Once upon a time, when king karthikayit governed in Varanathi country



ဘုရားလောင်းသည် တာဝတိံသာ နတ်ပြည်၌ နတ်သား ဖြစ်လျက်ရှိလေ၏။  
and future Buddha was male nat in Tarwataintar abode of celestial.



ဘုရားလောင်း နတ်သားသည် နတ်သားမဖြစ်မီက ဗာရာဏသီ ပြည်၌ အနှစ်နှစ်ဆယ်လုံးလုံး မင်းဖြစ်ခဲ့ဖူးလေ၏။  
Future Buddhist nat had been king for twenty years before he was nat in Varanathi country.

# ဇာတ်တော်ကြီးဆယ်ချို့

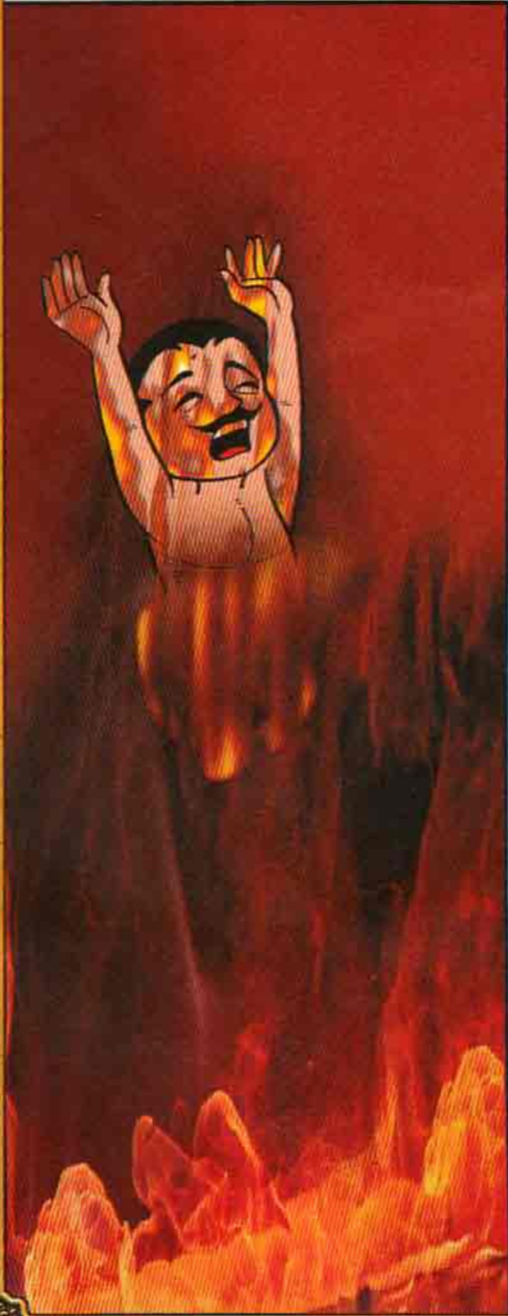
Ten royal plays

ထိုသို့ မင်းဖြစ်စဉ်က ကုသိုလ်အမှုထက် အ  
ကုသိုလ်အမှုများ ပိုမိုကျူးလွန်ခဲ့သဖြင့် နတ်ရွာ  
စံသည်၌ ဥဿဒရက်ငရဲသို့ ကျရောက်ခဲ့ရလေ  
သည်။

As he was king he committed evil deeds  
more than merits so when he passed  
away he fell down to Outhadadrat hell.

ယင်းဥဿဒရက်ငရဲ၌ လူတို့၏အရေအတွက်အား  
ဖြင့် အနှစ်ရှစ်သောင်း ကျော်ပြီးမှ ကုသိုလ်ကံအ  
လျောက် နတ်ပြည်၌ နတ်သားဖြစ်လာခဲ့ရသူဖြစ်၏။

He had to suffer and bear for eighty thousand  
years of human world number and he returned  
to abode as nat by fortune..



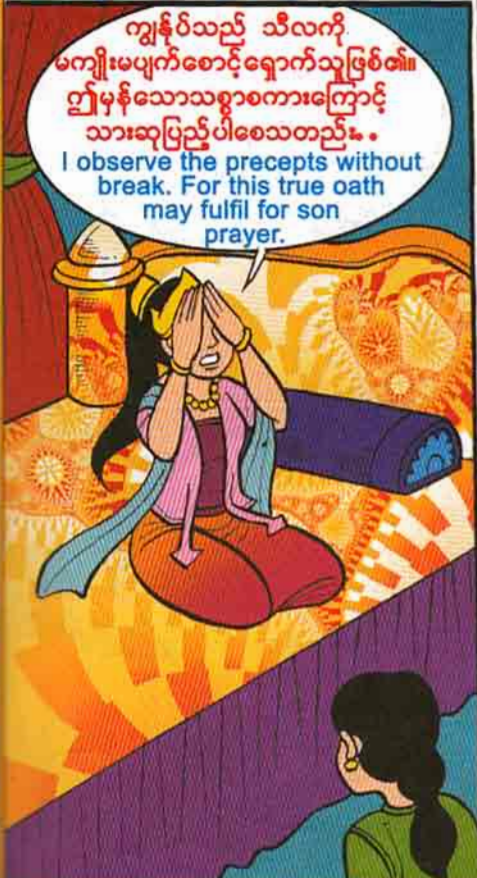


ကာသိကရာဇ်မင်းကြီး၏ သီလစင်ကြယ်သော ဓန္ဒာဒေဝီ မိဖုရားကြီးသည် သားဆုပန်လေရာ...

Sanda Daywi, the pure moral queen of king Karthikayit prayed for son.

မိဖုရားကြီး၏ သီလတန်ခိုးကြောင့် သိကြားမင်းသည် သားဆုပေးရန် ကြံစည်ပြီး ဘုရားလောင်း နတ်သားအား တိုက်တွန်းခြင်း ပြုလေ၏။

For the power of the queen's precept the Indra intended to give the reward of son and persuaded future Buddhist nat.



ကျွန်ုပ်သည် သီလကို မကျိုးမပျက်စောင့်ရှောက်သူဖြစ်၏။ ဤမှန်သောသစ္စာစကားကြောင့် သားဆုပြည့်ပါစေသတည်း။

I observe the precepts without break. For this true oath may fulfil for son prayer.



အို အချင်းနတ်သား သင်သည် လူ့ပြည်၌ လူ့အဖြစ်နှင့် ပါရမီများစွာ ဖြည့်ဆည်းနိုင်ပါလိမ့်မည်။ သို့ကြောင့် ဗာရာဏသီပြည် ကာသိကရာဇ်မင်းကြီး၏ မိဖုရားကြီး ဓန္ဒာဒေဝီထံတွင် ပဋိသန္ဓေယူရန် ငါ တိုက်တွန်းလိုသည် ...

Oh, dear nat, you can strive and fulfil many kinds of virtues as human being in human world. So I urge you to have pregnancy in Sanda Daywi, queen of king Karthikayit.



ကောင်းပါပြီ အရှင်သိကြားမင်း

All right, Lord Indra.

# ဇာတ်တော်ကြီးဆယ်ချို့

Ten royal plays

သို့ဖြင့် ဘုရားလောင်းနတ်သားသည် နတ်သားအဖြစ်မှ စုတေကာ မိဖုရားကြီး စန္ဒာဒေဝီ၏ ဝမ်းကြောတိုက်၌ သန္ဓေယူလေ၏။

In such way future Buddha nat passed away and existed pregnancy in queen Sanda Daywi's stomach.



စန္ဒာဒေဝီ မိဖုရားကြီးလည်း ကိုယ်ဝန်ကို လွယ်လျက် ဆယ်လစေ့သော် မိုးတို့ရွာသွန်း ခိုက် ဘုရားလောင်းမင်းသားလေးကို ဖွားမြင်တော်မူလေသည်။

Queen Sanda Daywi was pregnant and after ten months the future Buddha prince was born when it was raining.



ဟယ် မှူးကြီးမတ်ကြီးတို့ သားတော်လေးကို ကာသီတိုင်းလုံး မိုးရွာခိုက် မင်းအမတ်နှင့်တိုင်းသူပြည်သားတို့ ရွှင်လန်းစဉ် ဖွားမြင်သော မင်းသားလို့ အမိပ္ပယ်ရတဲ့ 'တေမိယကုမာရ' လို့ အမည်တွင်စေမယ် ...

He, heads and conseller, my son is named as Taymiyakumarra that means the prince who was born during raining in the whole karthi division and king, concellers and people were pleased.

သင့်မြတ်လှ ကြောင်းပါမင်းကြီး

All right and proper, Lord.

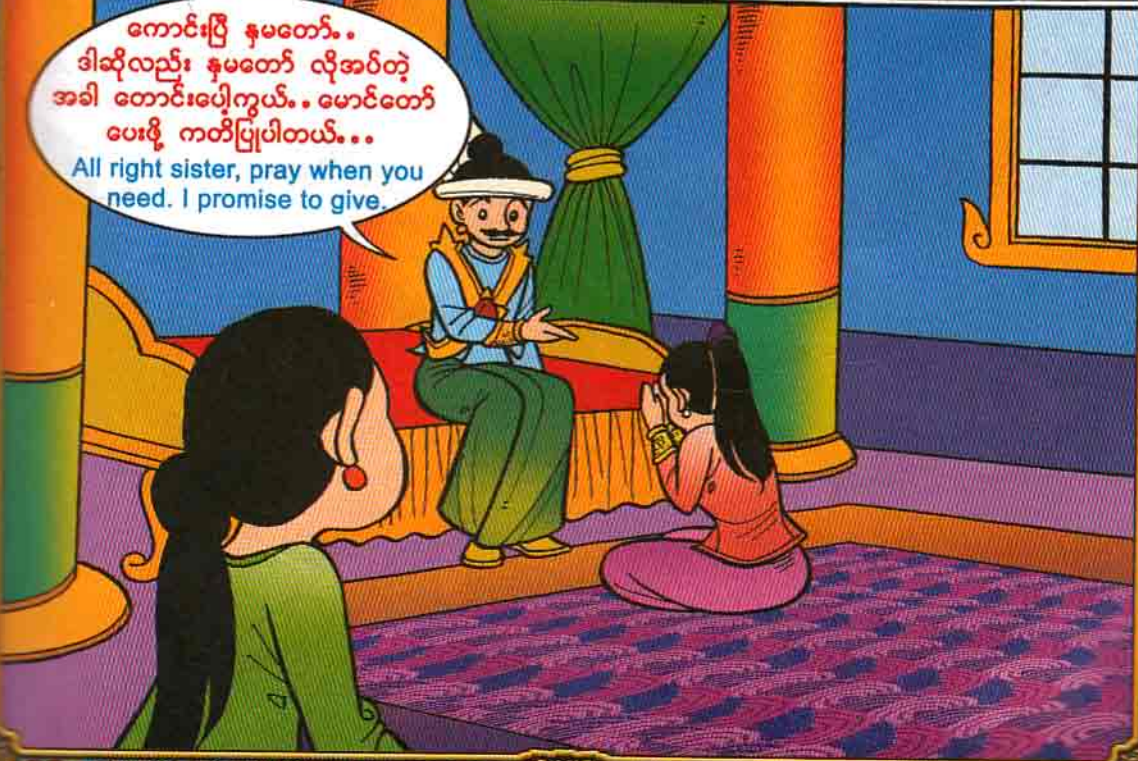


သားတော်လေးကို  
မွေးဖွားသန့်စင်ပေးတဲ့ နမတော်ကို  
မောင်တော် ဆုလာဘ်ချီးမြှင့်လိုတယ်  
လိုရာဆုတောင်းပါ နမတော်...  
I would like to praise luck for my  
wife bore my son. Pray what  
you want, sister.

မောင်တော်  
ယခုဆုလာဘ် မတောင်းလိုပါ  
အဲဒီဆုကို မောင်တော်ဆီမှာပဲ  
သိမ်းထားပါရစေ.. နောင်လိုမှ တောင်း  
ဆိုပါရစေ...  
Brother, now don't pray and let  
me keep my prayer in you.  
In future if it is need,  
I will pray.



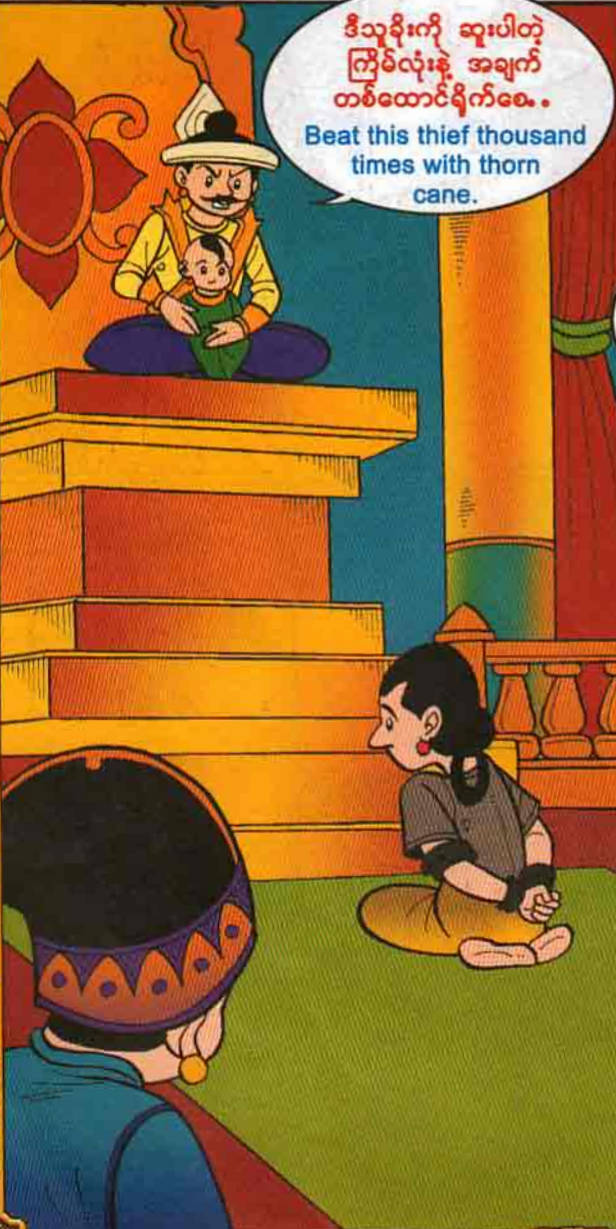
ကောင်းပြီ နမတော်..  
ဒါဆိုလည်း နမတော် လိုအပ်တဲ့  
အခါ တောင်းပေါ့ကွယ်.. မောင်တော်  
ပေးဖို့ ကတိပြုပါတယ်...  
All right sister, pray when you  
need. I promise to give.



၁၂ **ဇာတ်တော်ကြီးဆယ်ချို့** Ten royal plays

ကာသိကရာဇ်မင်းကြီးသည် သားတော်လေးကို ချစ်မြတ်နိုးလှသဖြင့် ရာဇပလ္လင်ထက်တွင်ထိုင်လျက် တရားစီရင်သည့် အခါမှာပင် တစ်လသားသာရှိသေးသည့် သားတော်လေးအား ရင်ခွင်၌ ပိုက်ပွေထားလေ့ရှိသည်။ သို့ဖြင့် တစ်နေ့သော အခါတွင် ဖမ်းဆီးချုပ်နှောင်ထားသည့် သူခိုးလေး ယောက်အား တရားစီရင်လေရာ..

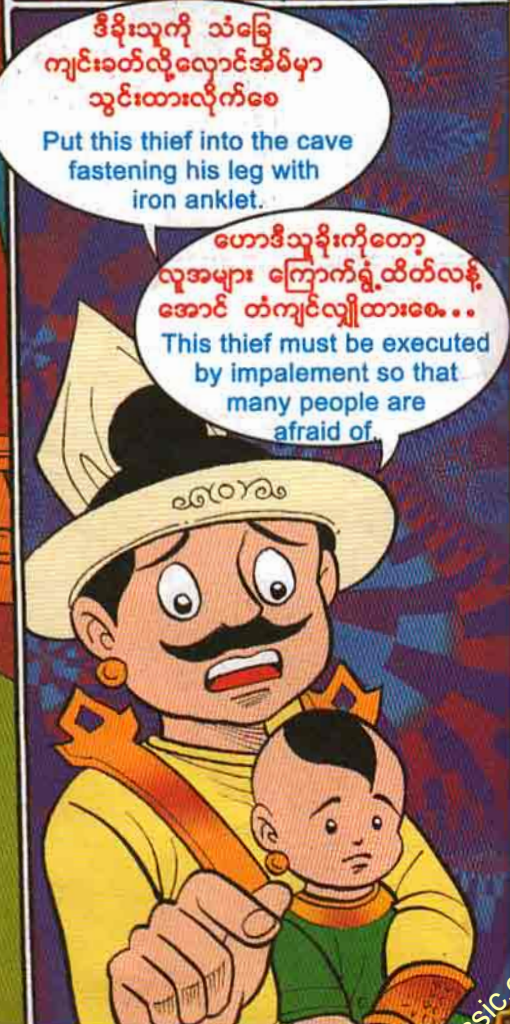
Karthikayit king loved his son very much and even when he sat on the altar and judge, he enfolded his one month old son in his arm. One day he judged the arrested four thieves.



ဒီသူခိုးကို ဆူးပါတဲ့ ကြိမ်လုံးနဲ့ အချက် တစ်ထောင်ရိုက်စေ..  
Beat this thief thousand times with thorn cane.



သူ့ကိုတော့ လှံအဖျားနဲ့ အသားကို တဆတ်ဆတ်နဲ့ထိုးစေ...  
For him, stab his flesh with the top of the arrow again and again.



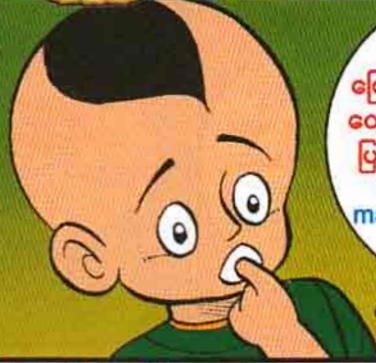
ဒီခိုးသူကို သံခြေ ကျင်းခတ်လို့လှောင်အိမ်မှာ သွင်းထားလိုက်စေ  
Put this thief into the cave fastening his leg with iron anklet.

ဟောဒီသူခိုးကိုတော့ လှံအဖျား ကြောက်ရွံ့ထိတ်လန့်အောင် တံကျင်လျှိုထားစေ...  
This thief must be executed by impalement so that many people are afraid of.



တေမီမင်းသားလေးမှာ တစ်လသား အရွယ်မျှသာရှိသော်လည်း ပါရမီဓာတ် ခံပါလာသူဖြစ်သဖြင့် ဖခမည်းတော် ဘုရင်ကြီး၏ကြောက်မက်ဖွယ်စီရင်ဆုံး ဖြတ်မှုကို နားလည်လေရာတုန့်လှုပ် ခြင်းပြင်းစွာ ခံစားလိုက်ရလေသည်။

Although prince Taymi was one month old, since he had inborn virtue he understood the fearful decision of his father and he felt shocked.



ရော ဘုရင် မင်းတို့မည်သည် ကြောက်မက်ဖွယ်စီရင်မှု တွေကို မလွှဲမရှောင်သာ ပြုရလေ့ရှိပါလား...  
Oh, kings have to make fearful decision unavoidably.

မင်းသားလေးသည် ဘုရားအလောင်းတော်ဖြစ်သဖြင့် ဇာတိသရဉ္စာဏ်ဟူသော ဘဝဟောင်းကို သတိရသည့် အသိဉာဏ်ထူးကို ရလေရာ...

Since the prince was future Buddha and he had great perception of remembrance of old life such as Zartithara sense.



အင်း  
တစ်ခုသောဘဝဟောင်း တုန်းက ငါဟာ ဘုရင်ဖြစ်ခဲ့ ဖူးပြီး ဒီလိုပဲ မတရားတဲ့ စီရင် မှုတွေပြုမိလို့ ငရဲမှာ မချီမဆန့် နှစ်များစွာ ခံခဲ့ရပါလား  
Inn, in my one of the past lives I was king and made wrong judgements and had to suffer beyond endurance in hell for many years.

ခက်တာပဲ ငါဟာ  
ခုဘဝမှာလည်း ဘုရင့်သား  
တော်ဖြစ်လို့ တစ်ချိန်ကျရင် အမည်း  
တော်ရဲ့ အဖိုက်အရာကို ခံယူရဦး မလွဲ  
မရှောင်သာဘဲ ဘုရင်လုပ်ရမှာပါလား...  
Oh, it is difficult. In the present life  
since I am son of king and in one  
day I will have to accept my  
father's possessions and  
do as king inevitably.



ငါ ဘုရင်မလုပ်လိုဘူး  
ဘယ်လိုကြံရပါ့...  
I don't want to be king,  
how shall I plan?

တေမိမင်းသားလေးသည် ဘုရင်မလုပ်လိုသဖြင့် နှလုံး မသာ  
မယာ ရှိနေစဉ် ဘဝဟောင်းတစ်ခု၌ မိခင်တော်စပ်ခဲ့ဖူးသော  
ထီးဖြူစောင့်နတ်သမီးက ကိုယ်ထင်ပြုကာ အကြံပေးလေသည်။  
Prince Taymi didn't want to be king and as he was  
unpleasant the mother of his old life, the angel who  
guarded white umbrella showed her image and advised.

ချစ်သား  
တေမိကုမာရ မင်းအဖြစ်  
မရလိုပါက ခုကတည်းက ဆွံ့အ  
နားမကြားဟန်ဆောင်လော့...  
Lovely son, Taymi Kumarra  
if you want to accept the  
king's possession pretend  
to be deaf and dumb  
since now.





တေမိမင်းသားလေးလည်း မိခင်ဟောင်း၏ အကြံပြုချက်အတိုင်း ထိုကာလမှစ၍ ဆုံး အနားမကြားသူကဲ့သို့ ဝိုခြင်း ရယ်ခြင်းမရှိ တုံ့ဆိုဘာဝေ မလှုပ်မချောက်နေလေ တော့၏။

According to his old mother's advise prince Taymi was passive hesitation without crying and laughing as dumb and deaf since then.

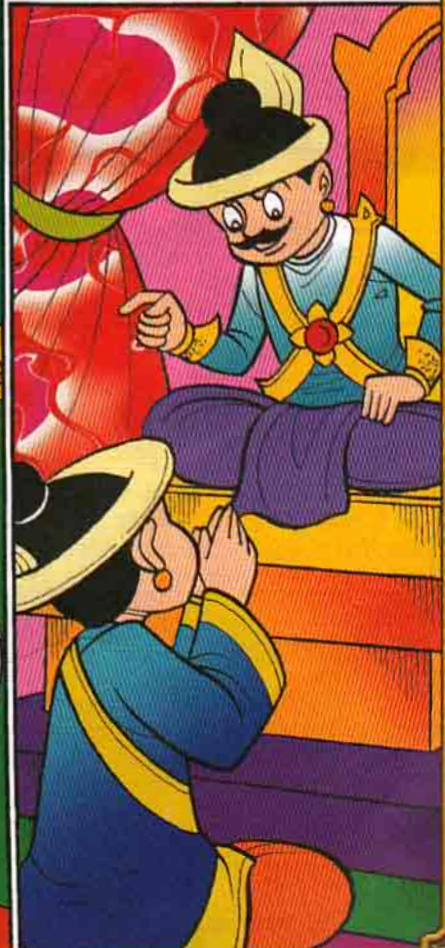
ဟယ် သားတော်လေးဟာ အင့်အရယ်မရှိတော့ပါလား။  
He, prince son has no cry and laugh.



ထိုသတင်း ဘုရင်ကြီး၏ရွှေ့နားတော်သို့ ပေါက်ကြားသွားလေလျှင် ပုရောဟိတ်တို့ ထံမှ အကြံဉာဏ် ရယူကာ ...

The king heard that news and taking the advice from astrologer.

ဟုတ်တယ် နန်းမ တော်ဘုရားအချီတော် အချော့ တော်တို့ပြုလိုလည်း အရင်လို ရယ် ရွှင်မြူးခြင်းမရှိတော့ပါ ...  
Yes, Your Majesty, although the servants lure he never laughs and cries as before.



မင်းသားလေးအား ဆာလောင်လျှင်  
 ငိုကြွေးစေရန် နို့အငတ်ထားခြင်းဖြင့်  
 လည်းကောင်း မုန့်စားတတ်သည့်  
 အရွယ်တွင် မုန့်မကျွေးဘဲ  
 ထားခြင်းဖြင့်လည်းကောင်း။

Without giving milk to the prince to  
 cry when he was hungry, without  
 giving snack when he started to eat



သည်ထက်အရွယ်  
 ရလာသည်တွင်  
 ကစားစရာအရုပ်  
 တို့ကိုပြလျက်  
 လည်းကောင်း။

when he was  
 older showing  
 the toys.

ဆင်လွတ်ခြင်း မြေလွတ်ခြင်းပြု  
 ကာ ခြိမ်းခြောက်လျက်လည်း  
 ကောင်း ပြုလုပ်စမ်းသပ်သော်  
 လည်း မင်းသားလေးသည်စိတ်  
 လှုပ်ရှား တုန်လှုပ်မှုမပြချေ ...

by threatening with releasing  
 elephant, snake but the prince  
 showed no excitement and fear.



သို့ဖြင့် အရွယ်ရောက်လာသည်တွင် ကချေ  
 သည် မိန်းမပျိုတို့ဖြင့် ဖြားယောင်းမြှူဆွယ်  
 ပြန်ရာ မင်းသားလေးမှာ ဆွံ့အနားမကြား  
 သလိုသာ မလှုပ်မခြောက်နေလေသည်။

And then when he was mature age he  
 was lured by dancers, ladies but he  
 was passive as deaf and dumb.





ဤတွင် ကာသိကရာဇ်မင်းကြီးသည် လွန်စွာစိတ်ပျက်ပြီး ပုရောဟိတ်တို့ထံမှ မည်သို့ဆက်လက်ပြုလုပ်ရမည်ကို အကြံဉာဏ် ရယူပြန်ရာ

King Karthikayit was disappointed too much and he took advice how to continue doing from astrologers again.

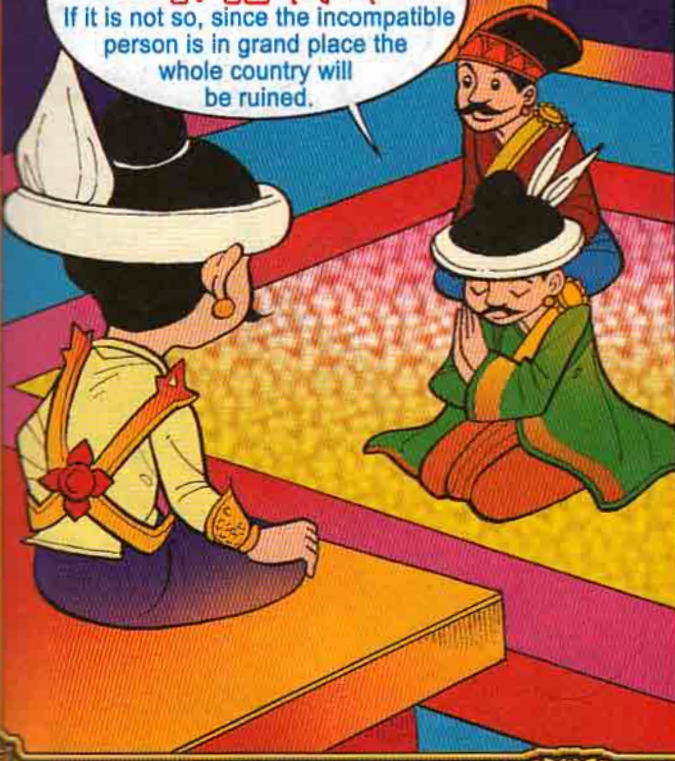


အရှင်မင်းကြီး တေမိယ မင်းသားလေးသည် အမင်္ဂလာအင်္ဂါ ချိုယွင်းလျက်ရှိသူဖြစ်ပါ၏။ မင်္ဂလာကျက်သရေ ရှိရာ ရွှေနန်းတော်၌ မင်္ဂလာမရှိသူကို မထားအပ်ပါ သို့ကြောင့် အမင်္ဂလာမြင်းရထား ပေါ်တင်လျက် အနောက်တံခါးမှ ထုတ်ကာ သင်္ချိုင်းသို့ပို့ပြီး မြေမြှုပ်ဖျောက်ဖျက်သင့်ပါသည် ...

Your Majesty, prince Taymi is a graceless remark person. Graceless person should not live in graceful golden palace. So he should be put onto graceless horse-drawn and taken out from the west door and sent to the cemetery and buried and eradicated.

ထိုသို့မပြုပါက မြတ်သော နေရာ၌ မအပ်စပ်သူကို ထားသဖြင့် ပြည်လုံးပျက်ရာ၏။

If it is not so, since the incompatible person is in grand place the whole country will be ruined.



မင်းကြီးသည် ပုရောဟိတ်တို့၏အကြံပြု စကားကို ကြားလေလျှင် ထိတ်လန့်တုန် လှုပ်ပြီး သားတော်ကို ဖျောက်ဖျက်ရန် ကြံလေ၏။

When the king heard the astrologer's advice, he was very frightened and planned to eradicate his son.



# ဗုဒ္ဓကဏ္ဍိယ

## Ten royal plays

ထိုသတင်းစကားကို မိဖုရားကြီးကြားလေလျှင် သားတော်အတွက် ပူပန်ခြင်းပြင်းစွာဖြစ်ပြီး ..  
 When the queen heard that information she was very worried for her son.

အို မဖြစ်ဘူး  
 မဖြစ်ဘူး သားတော်လေးရဲ့ အသက်ကိုရန်ရှာတော့မယ်..  
 မောင်တော်ဆီ ငါဝင်ပြီး သားတော်လေးအသက် ချမ်းသာရာရအောင် ကြိုးပမ်းလေမှပဲ...  
 Oh, no,no. It will fight for the son's life. I will go to my husband and try to save my son's life.



သို့ဖြင့် စန္ဒာဒေဝီ မိဖုရားကြီးသည် ဘုရင်ကြီး ရှေ့တော်မှောက်သို့ ဝင်ပြီးလျှင် ...  
 And then Queen Sanda Daywi went before the king.

မောင်တော်  
 မောင်တော်ရဲ့ထံမှာ နှမတော်ဆုလာဘ်တစ်ခုတောင်းဖို့ အပ်နှံထားတာ မှတ်မိပါလား  
 Maungtaw, Do you remember that I entrusted to pray a reward from you?

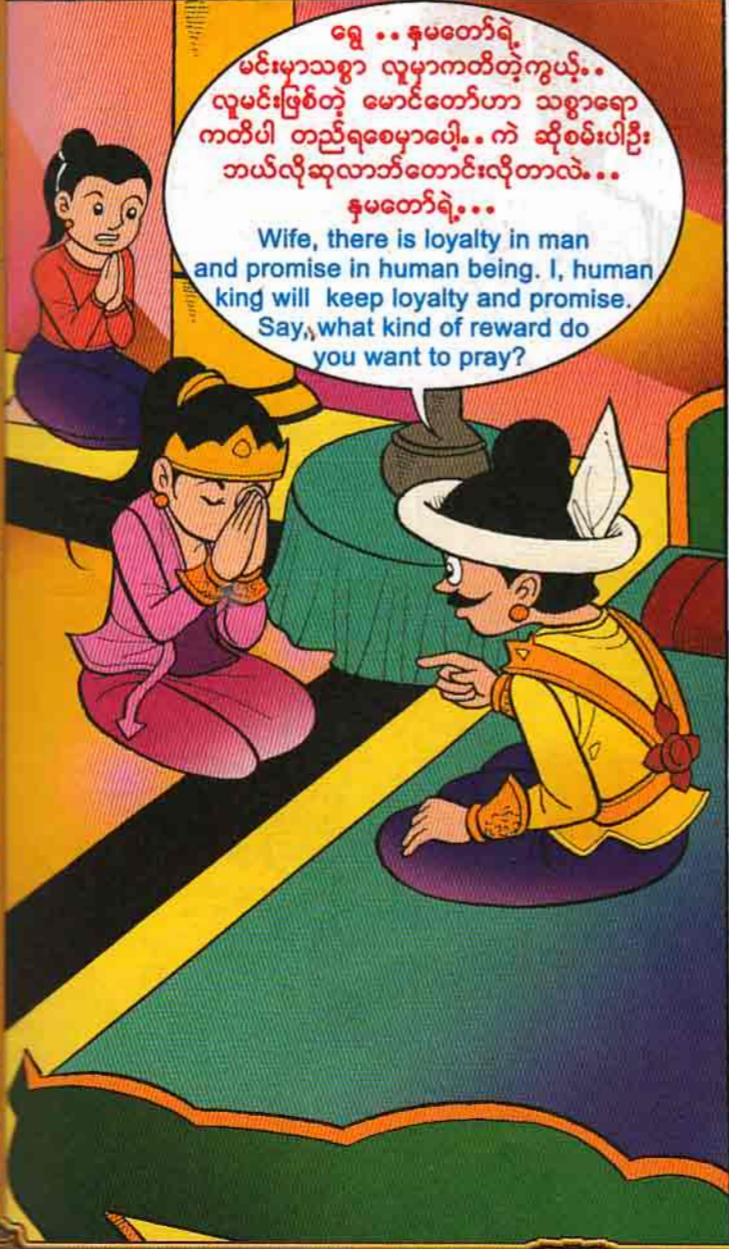
မှတ်မိပါတယ် နှမတော်...  
 Yes, I remember.



အဲဒီဆုလာဘ်ကို အခုတောင်းဆိုပါ့မယ် မောင်တော်ရဲ့ကတိအတိုင်း ပေးတော်မူပါ ...  
 Now I will pray that reward. Please give me as your promise



ရွှေ .. နှမတော်ရဲ့ မင်းမှာသစ္စာ လူမှာကတိတဲ့ကွယ့်.. လူမင်းဖြစ်တဲ့ မောင်တော်ဟာ သစ္စာရော ကတိပါ တည်ရစေမှာပေါ့.. ကဲ ဆိုစမ်းပါဦး ဘယ်လိုဆုလာဘ်တောင်းလိုတာလဲ...  
 နှမတော်ရဲ့...  
 Wife, there is loyalty in man and promise in human being. I, human king will keep loyalty and promise. Say, what kind of reward do you want to pray?



နှမတော် လိုချင်တဲ့ ဆုလာဘ်ကတော့ သားတော်လေးကို ထီးနန်း လွှဲပေးဖို့ပါပဲ မောင်တော်...  
 The reward I want to pray is to handover the throne to my son.



ဟေ့...  
 Hey.

# ဇာတ်တော်ကြီးဆယ်ချို့

Ten royal plays

မိဖုရားကြီး၏တောင်းဆိုမှုကို ကြားရလျှင် ဘုရင်ကြီးသည် အံ့အားသင့်တုန်လှုပ်သွားတော့ ၏။ ပြီးလျှင် ခါးခါးသီးသီး ငြင်းဆန်လေ၏။  
 When the king heard the queen's prayer he was very surprised and shocked. And he bitterly rejected.

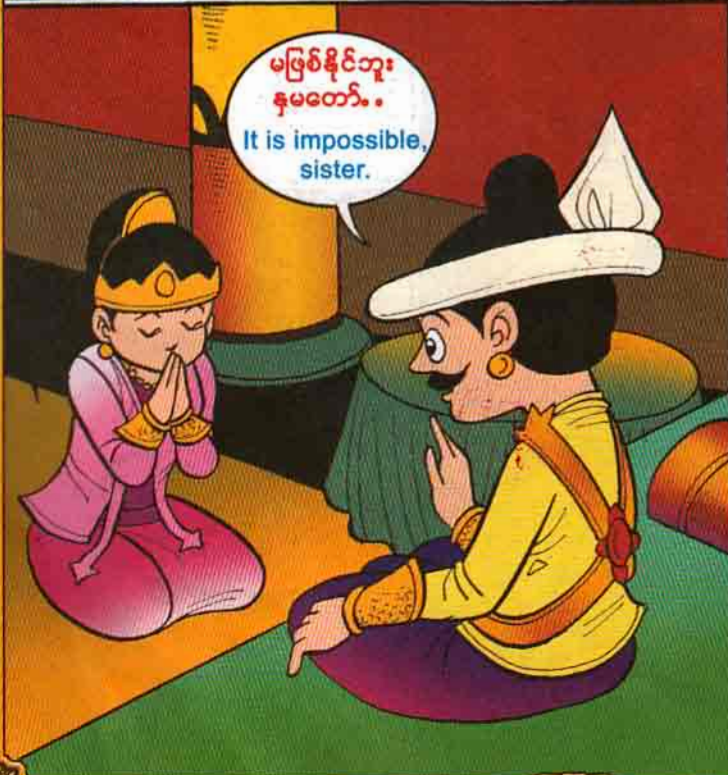


နမတော်.. သင့်သားဟာ ထီးနန်းနဲ့မတန်ပါ... အခြားဆုသာ တောင်းပါ  
 Sister, your son is not suitable with kingship. Pray for other prayer.

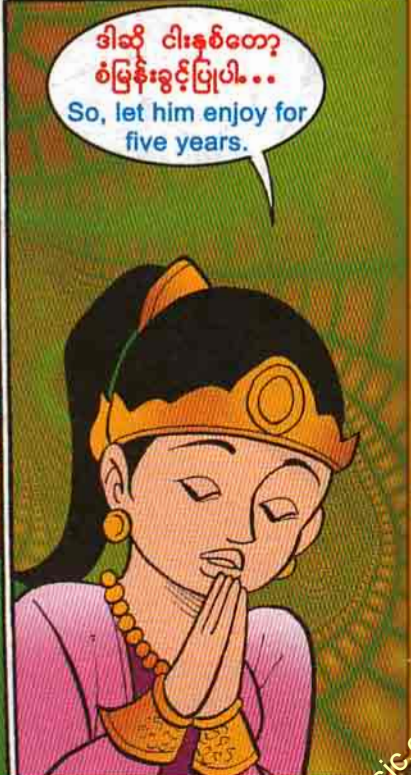


အဲဒီဆုလာဘ်ကိုပဲ လိုချင်ပါတယ် မောင်တော်.. ကတိ တစ်လုံးကို မဖျက်ကောင်းပါဘူး.. တစ်သက်လုံး မဟုတ်တောင် သားတော်ကို ခုနစ်နှစ်လောက်တော့ ထီးနန်း စံမြန်းခွင့်ပြုပါ...  
 I want that reward only. Brother, you should not break the promise. Even it is not for the whole life. Please let him enjoy for seven years.

I want that reward only. Brother, you should not break the promise. Even it is not for the whole life. Please let him enjoy for seven years.



မဖြစ်နိုင်ဘူး နမတော်..  
 It is impossible, sister.



ဒါဆို ငါးနှစ်တော့ စံမြန်းခွင့်ပြုပါ...  
 So, let him enjoy for five years.



ဤသို့လျှင် ဘုရင်ကြီးက ငြင်းလိုက် မိဖုရားကြီးက ဈေးဆစ်လိုက်ဖြင့် နောက်ဆုံးတွင် မိဖုရားကြီးက နားပူနားဆာလုပ်ကာ အထပ်ထပ်အလီလီ အသနားခံသဖြင့်လည်းကောင်း၊ ဘုရင်ကြီးကိုယ်တိုင် ပေးထားပြီးသည့်ကတိကို ဖျက်ရန် ဝန်လေးသဖြင့်လည်းကောင်း လိုက်လျော့ခြင်း ပြုရတော့၏။

In such way the king rejected again and the queen bargained again. At last since the queen made noisy and appealed again and again and the king himself hesitated to break his promise he complied the queen.



ကဲ ကဲ နမတော် သင့်သားတော်ကို ခုနစ်ရက် မင်းပြုခွင့်ပေးမယ်.. ကျေနပ်တော့ ဟုတ်ပြီလား ...  
Kine, sister. I will allow to govern your son for seven days, be satisfied, is it ok?

ကျေးဇူးကြီးလှပါတယ် မောင်တော် နမတော် ကျေနပ်ပါတယ် ...  
I am very grateful to you. I am satisfied.

သို့ဖြင့် တေမိယမင်းသားလေးသည် မင်းအဖြစ်သို့ရောက်ရှိပြီး ရာပေလွင်ပေါ် ထိုင်ရသည့်တိုင် ယခင်အတိုင်း စကားမပြောဆွဲ အနားမကြားဟန် ဖြင့် တုံ့ဏှိဘာဝေ နေလေ၏။

As such prince Taymi became king and sat on the alter but he was still passive as if deaf and dumb as before.



ချစ်သား မင်းအဖြစ်ရောက်ရှိနေပြီလေ.. တိုင်းပြည်အလုံးရဲ့ အရေးအတွက် စီမံခန့်ခွဲရမယ့် တာဝန်ရှိလာပြီမို့ မလှုပ်မခြောက် မနေပါနဲ့တော့.. စကားပြောပါဦး ...  
My lovely son. Now you are king and you are responsible to administrate the complete nation affairs. Don't be passive. Please talk.

ချစ်သား ဒီလိုပဲ စကား  
မပြောမဆိုဘဲနေရင် ချစ်သား  
အတွက် အသက်အန္တရာယ်ရှိနေတယ်  
ချစ်သားရဲ့ မယ်တော် ရင်ကျိုးအောင်  
မလုပ်ပါနဲ့.. စကားလေး ပြောပါဦး  
My son, if you don't speak in such  
way, you will have life danger.  
Don't make me broken hearted  
please speak.

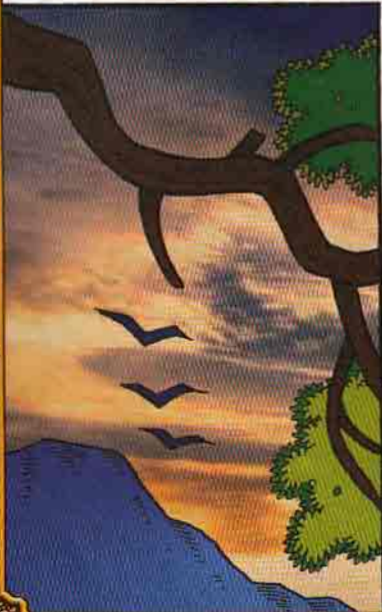


မိဖုရားကြီးသည် သားတော်အတွက် ပူနပ်ခြင်းကြီးစွာဖြင့် စကား  
ပြောရန် မျက်ရည်လည်ခြွေကျကာ နေ့စဉ် တောင်းပန်သည့်တိုင်  
မင်းအဖြစ် အကုသိုလ်မယူလိုသည့် ဘုရားအလောင်းမင်းသား  
လေးက ဆုံးဖြတ်ထားသည့်အတိုင်း စကားမဆိုဘဲ  
နေလေသည်။ Although the queen begged her son to  
speak with much worries and tears daily the future  
Buddha who didn't want to sit throne did not speak  
any work as he had decided.



သို့ဖြင့် ခုနစ်ရက်စေ့လေလျှင် ဘုရင်ကြီးသည် သားတော်အား နန်းမှချပြီးလျှင် သုနန္ဒ  
ရထားများကို တာဝန်ပေးလေသည်။

Then on the date of seventh day the king dethrone his son and ordered horse-drawn man.

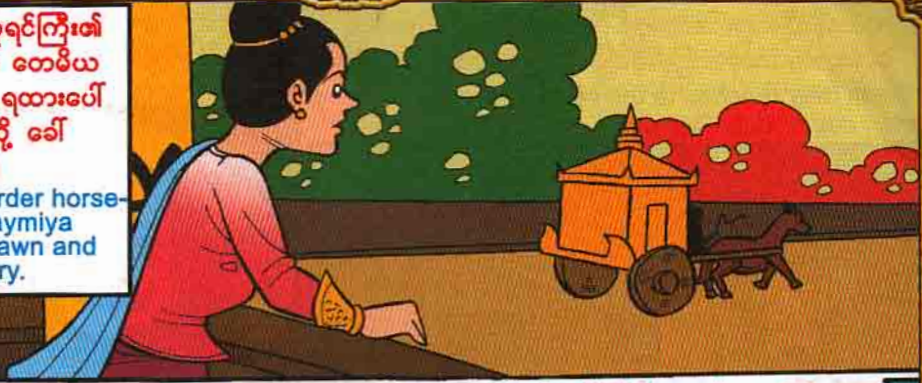


တေပိယမင်းသားကို  
အမက်လာရထားနဲ့ အနောက်တံ  
ခါးကထုတ်ပြီး သုဿန်မှာမြေမြှုပ်  
သတ်စေတစ်ချက်လွှတ်အမိန့်တော်...  
Take prince Taymiya from the  
west door by graceless horse-  
drawn and kill and bury at  
the cemetery. Judgement  
at once.



ရထားမှူးလည်း ဘုရင်ကြီး၏ အမိန့်တော်အတိုင်း တေမိယ ခင်းသားလေးအား ရထားပေါ် တင်ကာ သုဿန်သို့ ခေါ်ဆောင်သွားလေ၏။

As to the king's order horse-drawn man put Taymiya onto the horse-drawn and took to the cemetery.



သည်တစ်ကြိမ်မှာမူ မိဖုရားကြီးလည်း မည်သို့မျှမတတ်နိုင် တော့သဖြင့် နှလုံးကြွေပြုန်းမတတ် ငိုကြွေးလျက် ကျန်ရစ်ရှာလေ၏။

At this time the queen can not afford anything and left crying nearly heart breaking.



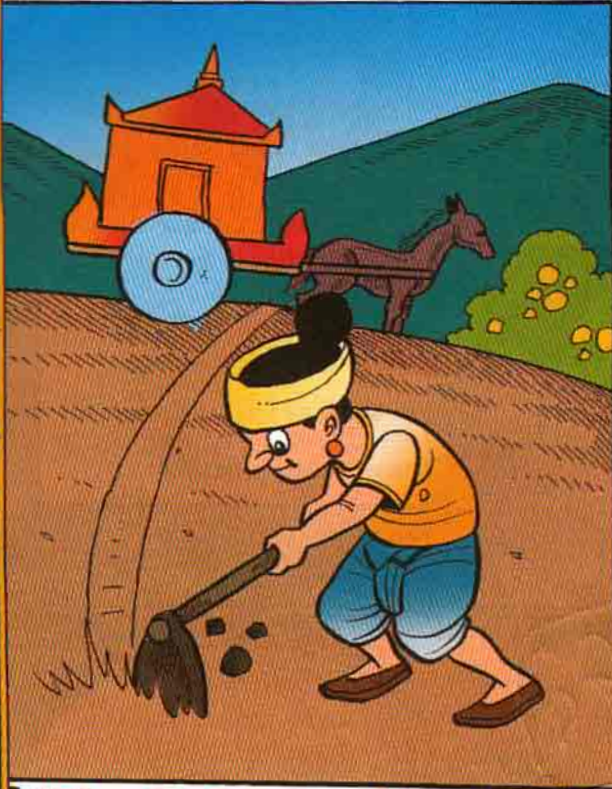
သားတော်လေးရယ် ဖြစ်ရလေ သားတော်လေးကို ဒီတစ်ခါတော့ မယ်မယ် မကယ်နိုင် တော့ဘူးကွယ်.. မယ်မယ့်ကိုခွင့်လွတ်ပါ ဟင့် ဟင့် ဟင့်

My son, what happens, at this time I cannot save you. Forgive me. Hint! Hint!



သူ့သန်လို့ရောက်လေလျှင် ရထားမှူးသည် တေမိယ မင်းသားလေးအား မြှုပ်နှံမြေကို တူးလေ၏။

When they reached to the cemetery the horse-drawn man dug to bury Taymi.



ဤတွင် တေမိယမင်းသားက စဉ်းစား ဆင်ခြင်ခြင်း ပြုလေသည်။

Then prince Taymi considered.

တစ်ဆယ့်ခြောက်နှစ် ပတ်လုံးမင်းပြုရမှာကြောက်လို့ ဆွံ့အ နားမကြားဟန်ဆောင်ခဲ့တယ်... ခု မင်းပြုရမယ့်ဘေးက လွတ်ခဲ့ပြီ... ဒီတော့ ဆွံ့အသလိုနေဖို့ မလိုပြီ...  
Because I feared to be king I pretended to be deaf and dumb for sixteen years. Now I am free from getting throne. So I am no need as deaf and dumb.



သို့ဖြင့် တေမိယမင်းသားလေးသည် ရထားထက်မှ ဆင်းပြီးရထားမှူး မြေတွင်းတူးရာသို့ချဉ်းကပ်သွားကာ မေးမြန်းခြင်းပြုလေ၏။

And then prince Taymi got off from the horse-drawn and he approached to the digging place of horse-drawn man and asked.



အို ရထားမှူး သင် ဘာကြောင့် မြေ တွင်းတူးနေရတာလဲ ...  
Oh, horse-drawn man, why are you digging the earth?





ရထားမှူးလည်း အခြား သူတစ်ဦးလာရောက် စစ်ခုသည်ဟု ထင်ကာလှည့်မကြည့်ဘဲ ဖြေလေသည်...

The horse-drawn man thought that other person came and was curious he didn't turn and look and he answered.



ဆွံ့ အနားမကြားလို့ ကျက်သရေယုတ်နေတဲ့ တေမိယမင်းသားလေးကို မြေမြှုပ်သတ်မလို့ တွင်းတူးနေတာပါ I am digging to bury graceless dumb and deaf Taymi.

အို ရထားမှူး ဆွံ့ အခြင်းလည်းမရှိ နားလည်းကြားတဲ့ ကျွန်ုပ်ကို မြေမြှုပ်သတ်ဖြတ်မယ်ဆိုရင် တရားနဲ့ညီပါ့မလား ...

Oh, horse-drawn man, is it compatible with justice to kill me who is not deaf and can hear all...

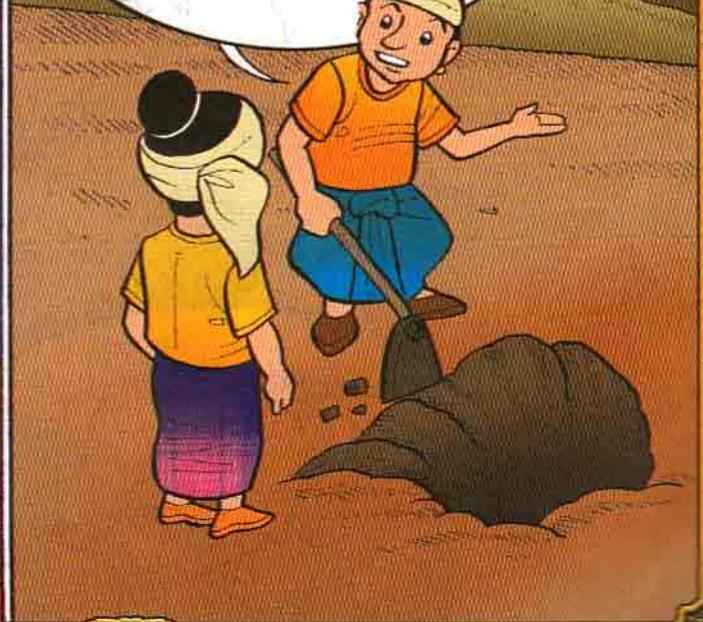


မင်းသားလေး၏စကားကြောင့် ရထားမှူးက လှည့်ကြည့်မိရာ လွန်စွာ အံ့ဩသွားတော့၏။

For the prince's words the horse-drawn man turned and looked and he was very surprised.

ဟင် မင်း မင်းသားလေး မင်းသားလေးက စကားပြောပါလား.. ဒါ ဒါဆို မင်းသားလေးကို သတ်ဖို့မလိုတော့ဘူး.. မင်းသားလေးဟာ ထီးနန်းနဲ့ ထိုက်တန်သူ ဖြစ်သွားပြီ... နန်းတော်ဆီ ပြန်လိုက်ခဲ့ပါ...

Hin, prince you are speaking. So no need to be killed. The prince is suitable with throne. Please come back to the palace.



ရထားမှူး ရွှေနန်းတော်ကို စွန့်ခွာပြီး ဒီတောဝနာအရပ်ဆီ ကျွန်ုပ်ရောက်ရှိနေရတာဟာ ဘယ်သူ့ရဲ့ ပယောဂကြောင့်မှမဟုတ်ဘူး.. အပြစ် အကုသိုလ်များတဲ့ ဘုရင်အဖြစ်ကိုမလိုလားတဲ့ ကျွန်ုပ်ရဲ့ ဆုံးဖြတ်ချက်ကြောင့်သာ ဖြစ်တယ်.. ဒါကြောင့် ရွှေနန်းတော်ဆီပြန်သွားဖို့ အကြောင်း မရှိပါ..

ရထားမှူးလည်း တေမိယမင်းသားလေးကို အတန်တန် ခေါ်၍ မရလေလျှင် နန်းတော်သို့ ပြန်သွားလေ၏။  
The coach man could not call him again and again. He went back to palace.



နန်းတော်သို့ရောက်လေလျှင် ဘုရင်ကြီးနှင့် မိဖုရားကြီးတို့ အား အလုံးစုံ လျှောက်တင်လေလျှင် ဘုရင်ကြီးနှင့်မိဖုရား ကြီးတို့လည်း အံ့ဩဝမ်းမြောက်တော်မူကြလေ၏။  
He addressed to king and queen completely. King and queen are very surprised and pleased.



Horse-drawn man, after leaving palace and I am reaching to this forest is not because of anybody's witchcraft but because of my decision that I don't want to be King who has much sins. So I have no reason to go back palace.



ဟင် ဟုတ်လား ဒါဆို သားတော်လေးက တကယ် ဆွံ့အနားမကြားသူ မဟုတ်ဘူးပေါ့  
Hin! Is that so, our son is not really deaf and dumb.



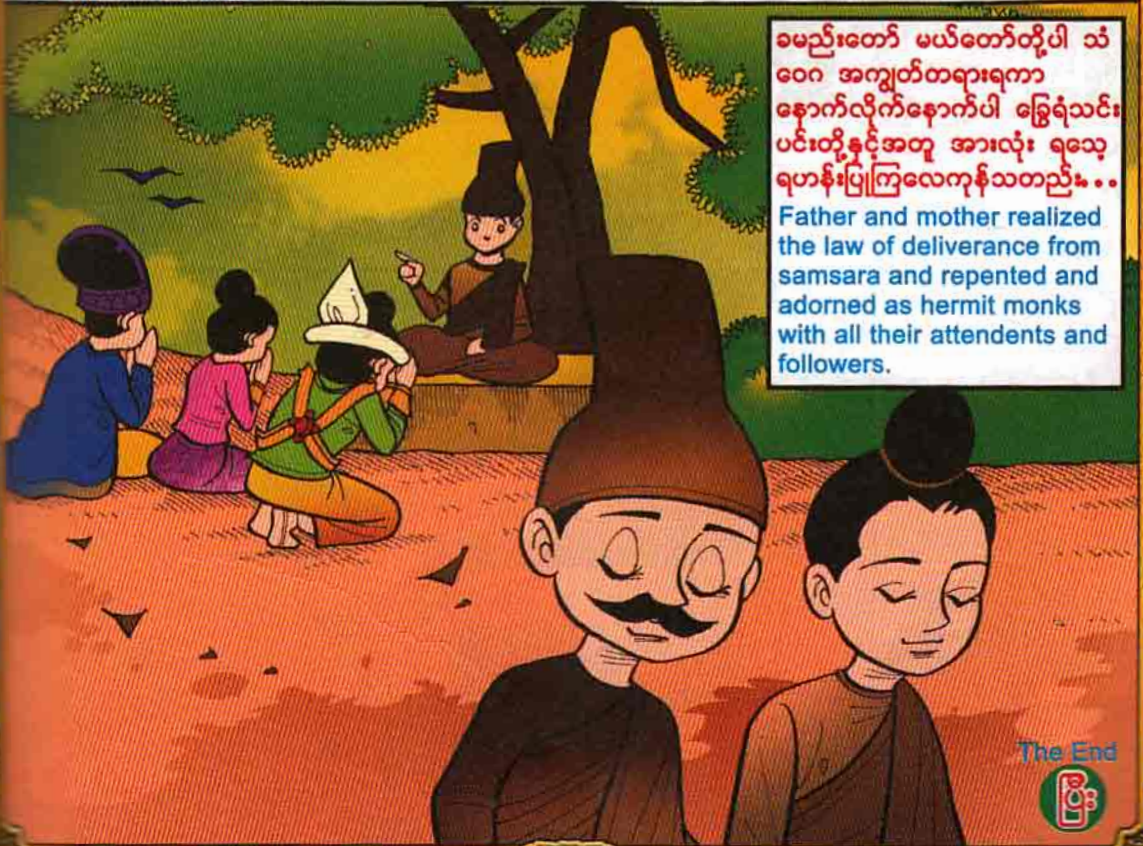
သို့ဖြင့် ဘုရင်ကြီးနှင့်မိဖုရားကြီးတို့သည် မှူးမတ်အခြွေအရံတို့နှင့်အတူ သားတော် မင်းသားလေးရှိရာ တောဝနာသို့ ဝမ်းသာအားရ လိုက်လာကြသည်တွင် ...

And so when king and queen accompanied with heads and attendents followed to the forest where son prince had been happily.



ရသေ့ရဟန်း ဝတ်ထားပြီးဖြစ်သော တေမိယမင်းသားလေးက ခမည်းတော် မယ်တော်နှင့်တကွ ရောက်ရှိလာ သော ပရိသတ်အပေါင်းကို တရားဟောတော်မူလေရာ ...

Prince Taymi who had changed to hermit monk life preached his father and mother with the arrived audience.



ခမည်းတော် မယ်တော်တို့ပါ သံ ဝေဂ အကျွတ်တရားရကာ နောက်လိုက်နောက်ပါ ခြွေရံသင်း ပင်းတို့နှင့်အတူ အားလုံး ရသေ့ ရဟန်းပြုကြလေကုန်သတည်း...

Father and mother realized the law of deliverance from samsara and repented and adorned as hermit monks with all their attendents and followers.

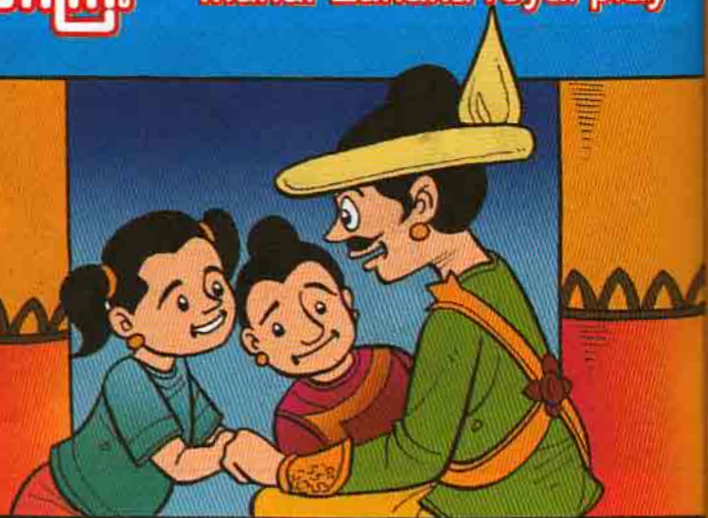
The End

# မဟာဇနကာ ဇာတ်တော်ကြီး

## Mahar Zanaka royal play

လွန်လေပြီးသောအခါက ဝိဒေဟ  
ရာဇ်တိုင်း မိတ္ထီလာပြည်၌ စိုးစံလျက်  
ရှိသည့် မဟာဇနကာမင်းကြီးတွင်  
အရိဋ္ဌဇနကာနှင့် ပေါလဇနကာတည်း  
ဟူသောသားတော်နှစ်ပါး ရှိလေ၏။

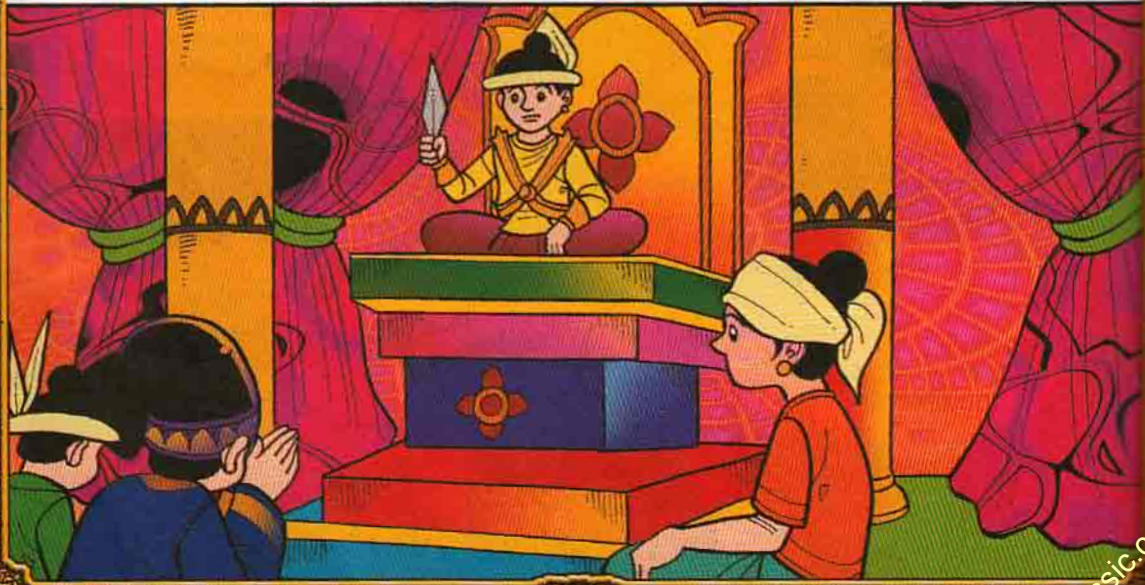
Passing years, king Mahar  
Zanaka who governed in Mihtilar  
division in Widayharit country  
had two sons named Arihta  
Zanaka and Pawla Zanaka.



မဟာဇနကာမင်းကြီး နတ်  
ရွာစံတော်မူလေလျှင် ...  
When Mahar Zanaka  
passed away

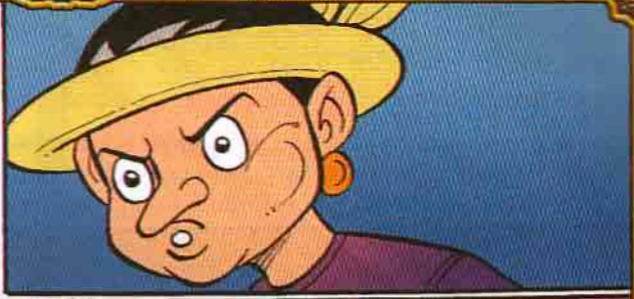
သားတော်အကြီး အရိဋ္ဌဇနကာသည် ထီးနန်းဆက်ခံကာ မင်းအဖြစ်ကိုရရှိပြီး သားတော်အငယ် ပေါလဇနကာ  
မှာ အိမ်ရှေ့အရာကို ရလေ၏။

the elder son Arihta Zanaka was heir the throne and became king and the younger son  
Pawla Zanaka became the crown prince.



တစ်ခါသော် ပေါလနေကမင်းသား၏ အမတ် တစ်ဦးသည် ပေါလနေကမင်းသားနှင့်ပတ်သက် ၍ စိတ်ငြိုငြင်မှုရှိသဖြင့် အငြိုးထားကာ ဘုရင် အရိဋ္ဌနေက၏အပါးသို့ လျှို့ဝှက်စွာ ချဉ်းကပ် ပြီး ကုန်းချောစကား လျှောက်တင်လေ၏။

One of the councillor of Pawla Zanaka grudged once and bearing a grudge and stealthily approached to king Arihta Zanaka and slandered.



အရှင့်ညီတော် ပေါလနေကမင်းသားဟာ အရှင့်ကို လုပ်ကြံပြီး ထီးနန်းသိမ်းဖို့ လျှို့ဝှက် ကြစည်နေပါတယ် ဘုရား  
Your younger brother is planning to capture the throne after assassinating you.



သယ် ရိုင်းလိုက်လေ.. ဆန်ကောလောက်မှ စောက်မနက်တဲ့ အကြံကိုမှ ကြံတတ်ပလေတယ်.. တွေ့ကြသေးတာပေါ့ ပေါလနေကရယ်  
Oh, very rudely, plan the idea that is not deep as a round bamboo tray. I will see Pawla Zanaka.



မျက်မာန်ကြီးသော ဘုရင် အရိတ္တဇနကသည် တစ်ဖက်သတ်စကားကို နားယောင်ပြီး ညီတော်ကို အပျက်ထွက်ကာ အိမ်ရှေ့အရာမှ ရာထူးချ လျက် အချုပ်အနှောင်အိမ်၌ သံခြေကျင်းခတ် ဖမ်းဆီးထားစေလိုက်၏။

The angry king Arihta Zanaka was deceived and he was angry his brother and dismissed the position of crown prince and kept him in prison, his ankles on iron chain and arrested.

ညီတော်မင်းသားလည်း အပြစ် မရှိဘဲ ခံရသဖြင့် စိတ်နှလုံးထိ ဒိုက်ပြီး နောင်တော်၏လောင်းရိပ် အောက်မှ လွတ်မြောက်ထွက်ခွာ ရန်ဆုံးဖြတ်ကာ သစ္စာဆိုလေသည်။

The prince felt attack since he was guilty. So he decided to leave to get free from his brother's influence and said oath.



သစ္စာသည်သာ ငါ ၏ကိုးကွယ်ရာ ဖြစ်ပေတယ်.. ငါသည် နောင်တော်အပေါ် ပြစ်မှား ခြင်းမရှိခဲ့ပါ.. ငါသည် နောင်တော်၏ရန်သူ မဟုတ်ခဲ့... ဤသစ္စာစကားမှန်ကန်ပါက အချုပ်အနှောင်မှလွတ်ရပါစေသတည်း...  
Only loyalty is to worship for me. I have no wrong deed on my brother. I am not enemy of my brother. If this loyalty is true, may get free from prison.

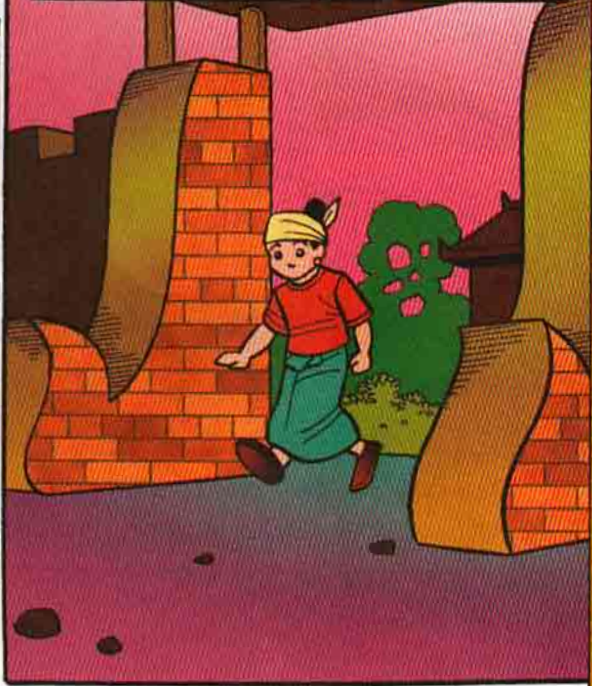


ထိုအခါ သစ္စာတရား၏အာနုဘော်ကြောင့် သံခြေ ကျင်းသည် အလိုအလျောက်ပြေကာ မင်းသား ပေါလနေကမှာ အချုပ်အနှောင်မှ လွတ်မြောက် တော်မူလေ၏။

Then iron chain of his ankle released automatically for the power of loyalty and prince Pawla Zanaka got free from prison.

မြို့တံခါးတို့သည်လည်း မင်းသား၏သစ္စာတန်ခိုးကြောင့် အလိုအလျောက်ပွင့်လေရာ ပေါလနေက မင်းသားသည် မိတ္ထီလာပြည်မှ ထွက်ခွာပြီး...

The doors of town also automatically opened for the prince's loyalty power and Pawla Zanaka left Mihtilar division.



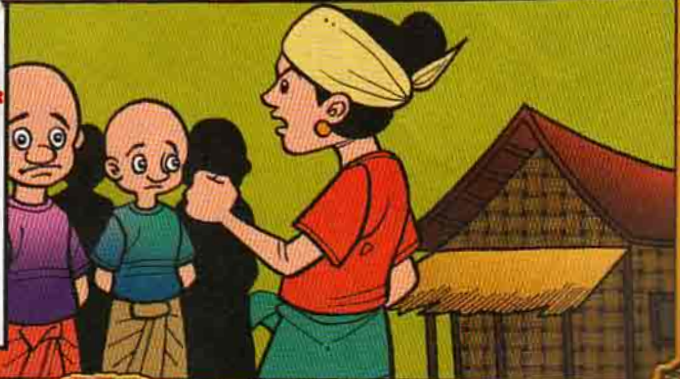
ရွာငယ်တစ်ခုတွင် အခြေချ နေထိုင်တော်မူလေ၏။

He settled in small village.



မင်းသား၏သတင်းကို ကြားသိပြီးချစ်ခင် ကြည်ညိုသူတို့ စုဝေးခစားလာကြရာမှ လူသူအင်အား စုရုံးမိပြီးဖြစ်ကာ အင်အား တစ်ရပ်ကို ထူထောင်နိုင်ခဲ့လေ၏။

The news of prince was widely heard and the admired people came to the prince and grouped together. So he had organized the strength of people and he could establish a strength.

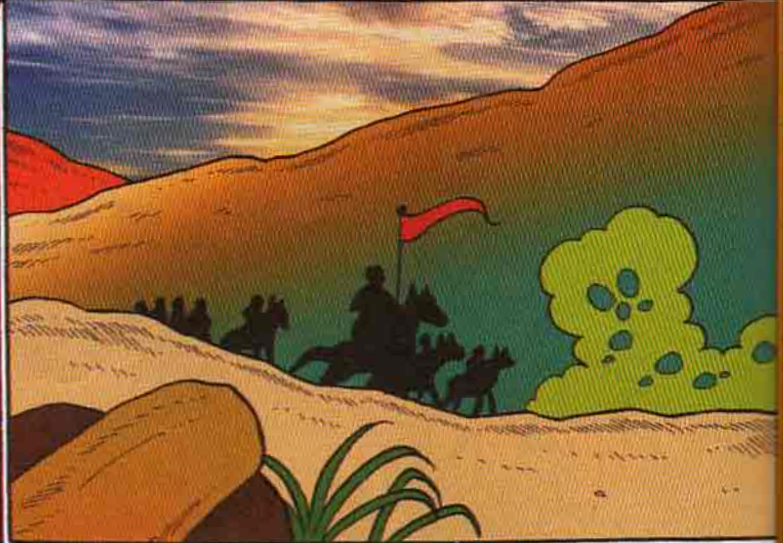


၃၂ **ဇာတ်ကော်ပြားဆယ်ချို့** Ten royal plays

အင်း ငါဟာ  
 နောင်တော်ရဲ့ရန်သူ  
 မဟုတ်ခဲ့ပေမယ့် ခုတော့  
 ယှဉ်ပြိုင်တုကေရီ ဖြစ်လာခဲ့ပြီ  
 Inn, though I was not  
 enemy of my brother but  
 now it becomes that I  
 will have to contest  
 and vie.



ထိုသို့ တွေးပြီးလျှင် နောင်တော် အရိဋ္ဌဇနက ဘုရင်အား စစ်ပြုရန်  
 မိတ္ထီလာပြည်ဆီ အလုံးအရင်းဖြင့် ချီတက်လာခဲ့လေ၏။  
 He thought so and he marched with strength to fight his  
 brother king Arihta Zanaka in Mihtilar division.



အရိဋ္ဌဇနကမင်းလည်း ညီဖြစ်သူ ပေါလဇနကအား ချေမှုန်းရန် ဆီးကြိုတိုက်ခိုက်တော့၏။  
 Arihta Zanaka met and fought his brother Pawlia Zanaka to suppress.

သင်းကိုသတ်ပြီး  
 သင်းရဲ့ဦးခေါင်းကို  
 ဖြတ်ရမှ ကျေနပ်မယ်  
 ဟင်း  
 I will satisfy after  
 cutting his head  
 killing him.





သို့သော် အရိတ္တဇနကမင်းမှာ  
စစ်ရှုံးပြီး စစ်ပွဲအတွင်းမှာပင်  
ထိခိုက်ဒဏ်ရာပြင်းစွာရလျက်  
နတ်ရွာစံရလေ၏။

But Arihta Zanaka lost  
the war and wounded  
strongly and passed away.

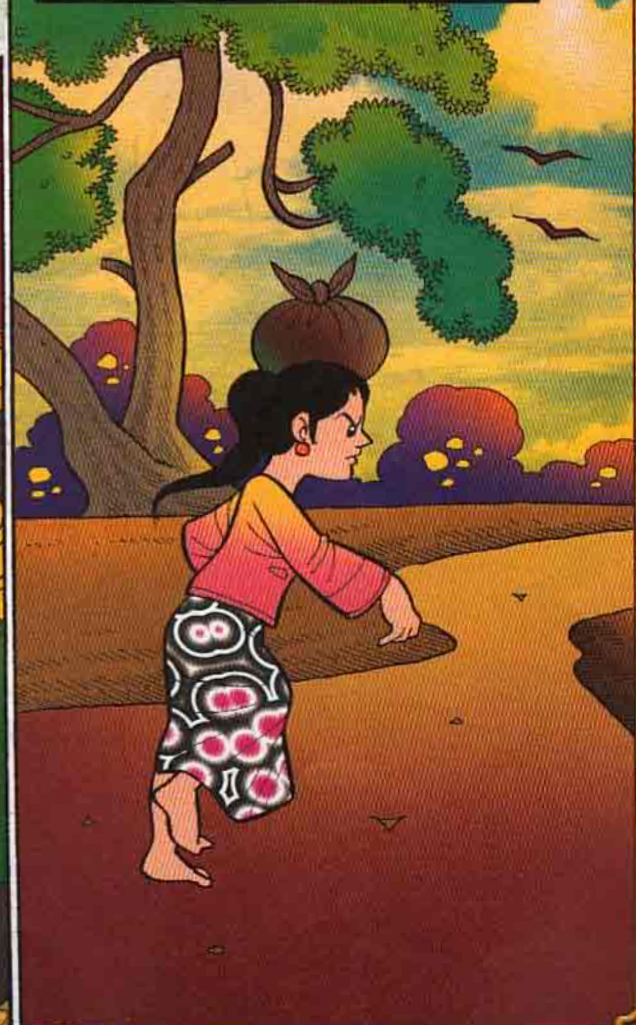


ထိုရောအခါ အရိတ္တဇနကမင်း၏ ကိုယ်လေး  
လက်ဝန်ရှိသော မိဖုရားခေါင်ကြီးမှာ  
နန်းစဉ်ရတနာအချို့ကို ယူဆောင်လျက်...

At that time, king Arihta Zanaka's queen  
who was being pregnant brought some  
jewels from palace and

သူဆင်းရဲမအသွင်ဖြင့် မိတ္ထီလာပြည်မှ  
လျှို့ဝှက်စွာ ထွက်ခွာခဲ့ရလေတော့သည်။

left Mihthilar as if poor woman stealthily.



မိဖုရားကြီးသည် မိတ္ထီလာပြည်မှ  
ယုနော (၆၀) ဝေးသောအရပ်  
ဖြစ်သည့် ကာလစမ္မာနဂိုရ်မြို့ရှိ  
ပါမောက္ခဆရာကြီးထံ၌ နေထိုင်ပြီး

The queen stayed in asylum of  
professor in Karla Sampanago  
township where Yajana 60 far  
from Mihtilar division.



အချိန်တန်သော် ဘုရားအ  
လောင်းမင်းသားလေးကို  
မွေးဖွားသန့်စင်ခဲ့လေ၏။  
And then when it was  
time future Buddha was  
born.

အင်း သားတော်လေး  
ကို အဘိုးဖြစ်သူရဲ့အမည်အ  
တိုင်း 'မဟာဇနကာ'လို့ အမည်မှည့်  
ခေါ်ရမယ်  
My son will be named as  
Mahar Zanaka as his grand  
father's name.



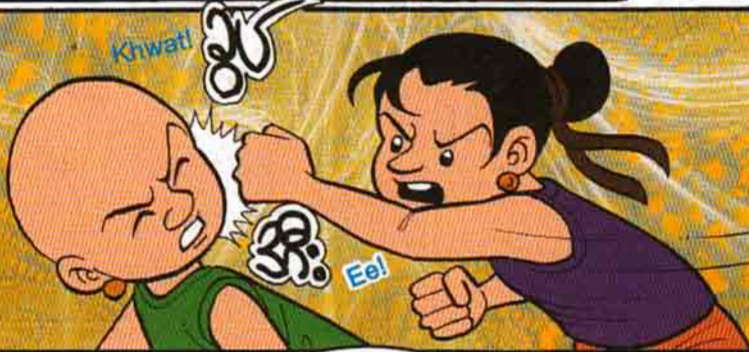
သို့ဖြင့် မဟာဇနကမင်းသားလေးသည် အရွယ်အတန်ရလာသည်၌ ကစားဖော်သူငယ်တို့အလယ်တွင် ခွန်အားမလကြီးမားသူ ထက်မြက်သူတစ်ဦး ဖြစ်လာလေသည်။

Then Mahar Zanaka was aged he was very strong and clever boy among his friends.



ထိုအခါ ကစားဖော်တို့နှင့် ငြင်းခုန်ရန်ပြုတိုင်း မဟာဇနကကချည်း အနိုင်ရရာ ...

Whenever he argued with his friends Mahar Zanaka won



ရှုံးနိမ့်ကာ ငိုယိုပြီးပြန်သွားသည် ကလေးတို့၏မိခင်တို့က မဟာဇနကအား ရန်တွေ့ကြတော့၏။

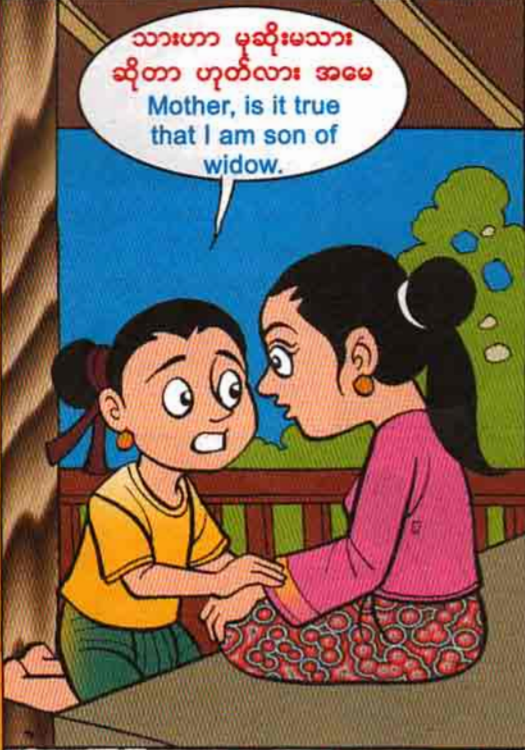
The mothers of the children who lost and cried and went back quarreled.

တောက်မုဆိုးမသားက လူပါးဝလို့ The son of widow is very quarrelsome.

ဟုတ်တယ် အဲဒီအဖေမရှိတဲ့ ကောင်လေးဟာ ဇွာကိုဇွာတယ် Yes, this fatherless young fellow is quarrelsome



ထိုစကားတို့ကိုကြားလေလျှင် မဟာဇနကသည် ခံပြင်းပြီး မိခင်ကို အတင်းအကြပ် မေးတော့၏။  
 When Mahar Zanaka heard those words he felt unbearable and asked his mother in force.



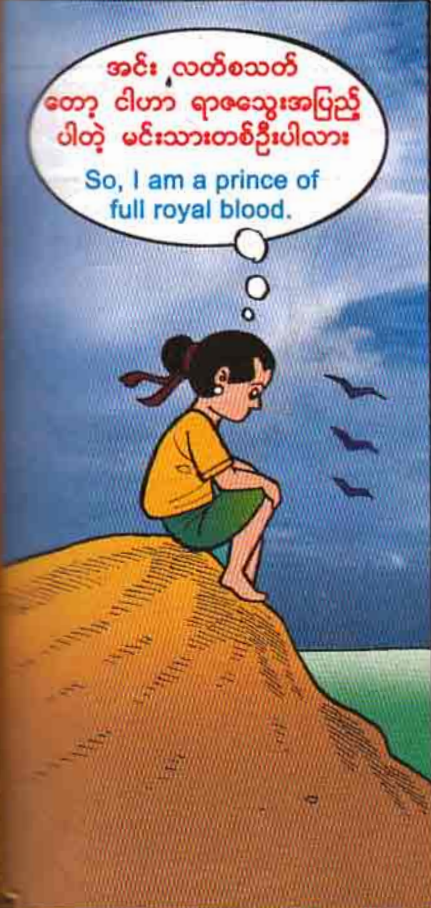
မဟာဇနက က ထပ်ကာထပ်ကာအတန် တန် နားပူနားဆာလုပ်ကာမေးသဖြင့် နောက်ဆုံးဝယ် မိခင်ဖြစ်သူက ဖြစ်ရပ်အမှန်ကို ပြောပြလိုက်ရတော့၏။  
 Mahar Zanaka asked his mother again and again and he made distressingly noisy. So at last his mother had to tell the truth of events.



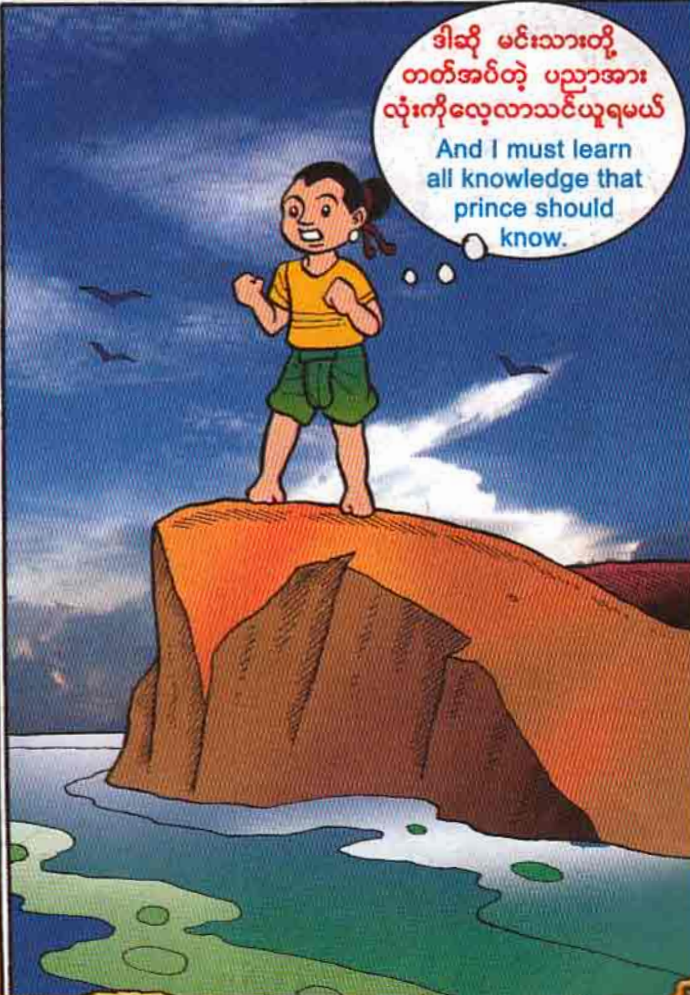


သားရဲ့အဖေဟာ မိတ္ထီလာပြည်ကြီးကို အစိုးရခဲ့တဲ့ အရိပ္ပဇနကမင်းပဲကွယ့်... ဖြစ်ရင်ကဒီလို သားရဲ့...  
 Your father was king Arihta Zanaka who governed Mihtilar division. The event was so.

မိမိ၏ဇာတိကို သိရလေလျှင် ...  
 He came to know his native...



အင်း လတ်စသတ် တော့ ငါဟာ ရာဇသွေးအပြည့် ပါတဲ့ မင်းသားတစ်ဦးပါလား  
 So, I am a prince of full royal blood.



ဒါဆို မင်းသားတို့ တတ်အပ်တဲ့ ပညာအား လုံးကိုလေ့လာသင်ယူရမယ်  
 And I must learn all knowledge that prince should know.



မဟာဇနကသည် ထိုအချိန်မှစ၍ ပါမောက္ခဆရာကြီးထံတွင် ဗေဒင် ဓမ္မသတ် ဆန်းအလင်္ကာ သဒ္ဒါ နိတိ ကျမ်းတို့ကို သင်ယူပြီး ဉာဏအတတ် တို့ကို ပြည့်စုံစေကာ...

Since that time Mahar Zanaka learned astrology, code of law, prosody, versification, gramma and niti scripture and fulfilled wisdom.



ကာယအတတ်တို့ကိုပါ ကြိုးစားသင်ယူလေ၏။  
He learned physical knowledge also.



သို့ဖြင့် သက်တော် တစ်ဆယ့်ခြောက်နှစ်သို့ ရောက်လေလျှင် မိခင်ကြီးအား ပူဆာလေသည်။  
When he was sixteen years old he bothered his mother.

မယ်မယ် သား  
တော်ဟာကုန်ရောင်းကုန်ဝယ်ပြု  
စီးပွားဥစ္စာရှာပြီး ဥစ္စာနေတပည့်  
တပန်းပေါများလာတဲ့အခါ...  
Mother, I will find property  
by trading and when I  
have riches and  
many followers

ခမည်းတော်ရဲ့  
မိတ္တီလာပြည်ကြီးကို  
သိမ်းလိုက်ချင်ပါတယ်...  
I want to capture  
my father's Mihtilar  
division.



သားတော်ကို အရင်း  
အနှီးထုတ်ပေးပါ။ သုဝဏ္ဏ  
ဘူမိဆီကုန်သင်္ဘောနဲ့ လိုက်  
သွားပါရစေ  
Please take out investment  
for me. Let me go to  
Thuwonnabumi by  
cargo ship.





သား သုဝဏ္ဏဘူမိဆီဆိုရင် သမုဒ္ဒရာကိုဖြတ်ပြီး သွားရမှာကွလို့ ဝေးလံပြီး အန္တရာယ်များလှပါတယ်ကွယ်မသွားပါနဲ့လား။

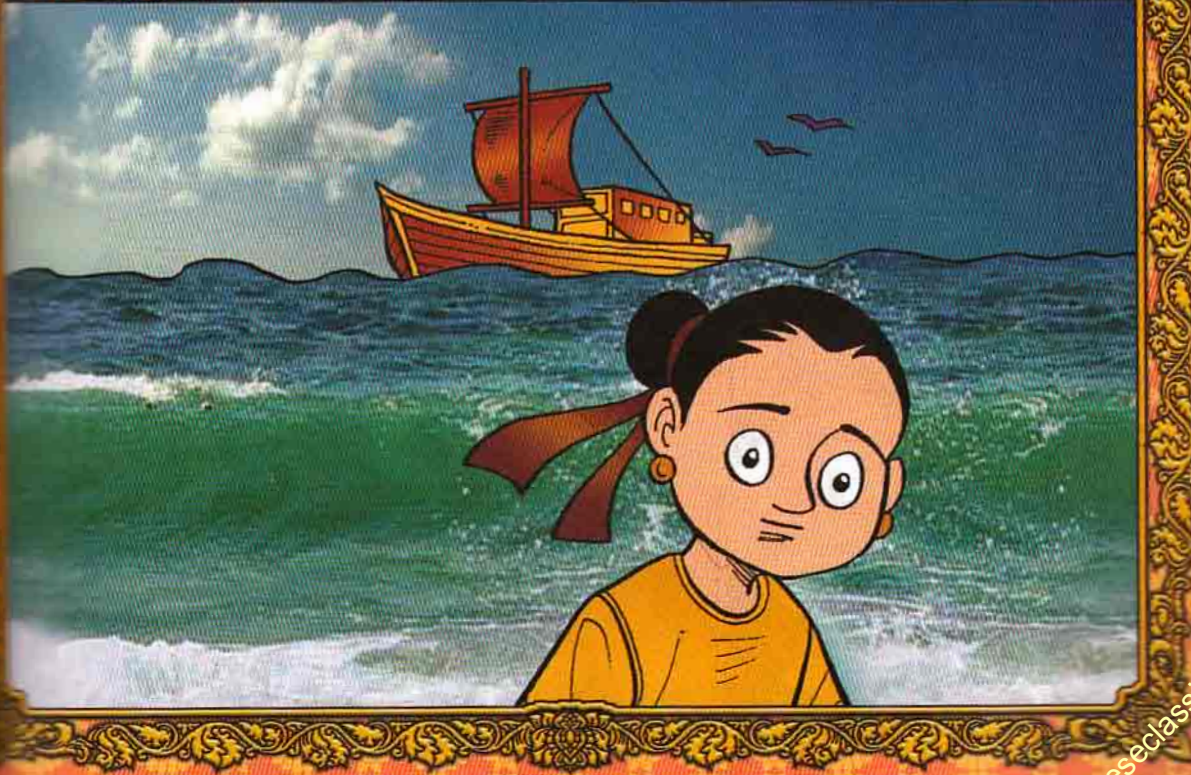
Son, it is very dangerous and very far to get Thuwonnabumi. You must across the ocean. Don't go.

စီးပွား ဥစ္စာရှာဖို့သွားမှာပဲ မယ်မယ်ရယ်ရယ်အန္တရာယ်ကို မမူပါဘူး။ သွားဖို့ ခွင့်ပြုပါ မယ်မယ်

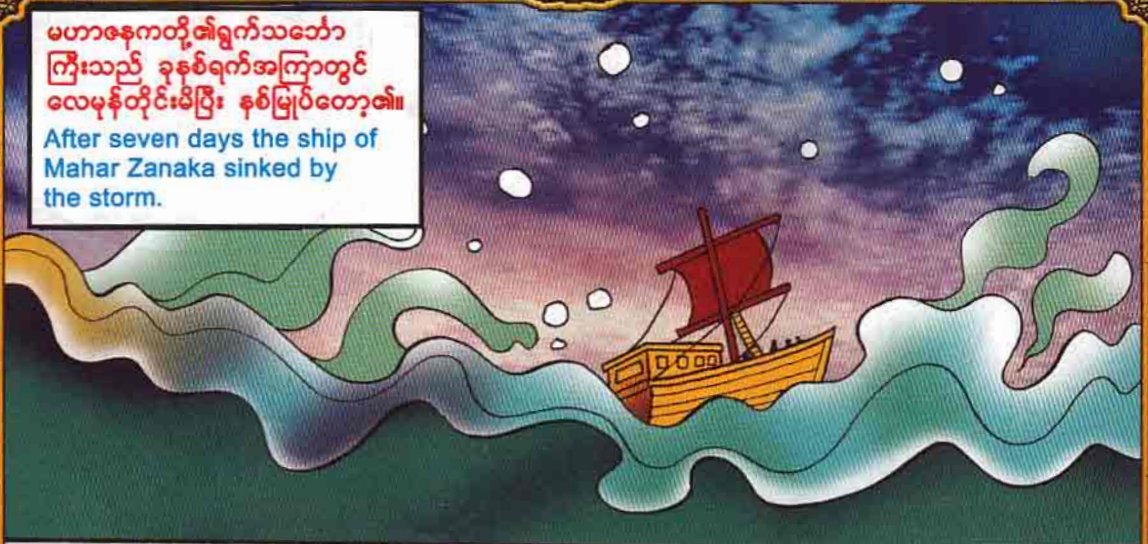
I will go to find wealth and property. I don't care danger, let me go.

နောက်ဆုံး မိခင်ကြီးက မလွှဲမရှောင်သာစွာ ခွင့်ပြုလိုက်ရရာ မဟာနေကသည် မိခင်ကြီး သိမ်းဆည်းထားသည့် နန်းစဉ်ရတနာတို့ထဲမှ တစ်ဝက်ကိုအရင်းအနှီးပြုရန်ရည်ရွယ်ပြီး သင်္ဘောသား (၇၀၀)ပါသည့် တုန်သင်္ဘောကြီးဖြင့် လိုက်ပါသွားတော့သည်။

At last his mother allowed unavoidably. So Mahar Zanaka intended to invest half jewels which his mother kept. He travelled by a cargo ship with 700 sailors included.



မဟာဇေနကတို့၏ရွက်သင်္ဘောကြီးသည် ခုနစ်ရက်အကြာတွင် လေမုန်တိုင်းမိပြီး နစ်မြုပ်တော့၏။  
 After seven days the ship of Mahar Zanaka sunk by the storm.



အောင်မလေး ကယ်ကြပါဦးဗျာ။  
 Oh my, save.



နတ်ဒေဝါများ စောင့်ရှောက်တော်မူပါ အရှင်ကြီးအရှင်လေးတို့ကယ်မတော်မူပါ ...  
 Please guard, angels and deities. Older deity, younger deity, save me.

အခြားသင်္ဘောသား ခရီးသည်တို့ တုန်လှုပ်ချောက်ချားခြင်းကြီးစွာဖြင့် အော်ဟစ်ငိုယိုကာ နတ်တို့ကို တိုင်တည်လျက် သွေးရူးသွေးတမ်းဖြစ်နေစဉ် မဟာဇေနကမှာ တုန်လှုပ်ခြင်းမဖြစ်ဘဲ ထောပတ်နှင့်သကာတို့ကို ဝမ်းပြည့်အောင်စားပြီး

Other travellers were very frightened and shocked and shouted and cried to nats and they were frenziedly. But Mahar Zanaka was not frightened at all and he ate butter and molasses very much to fill the stomach and



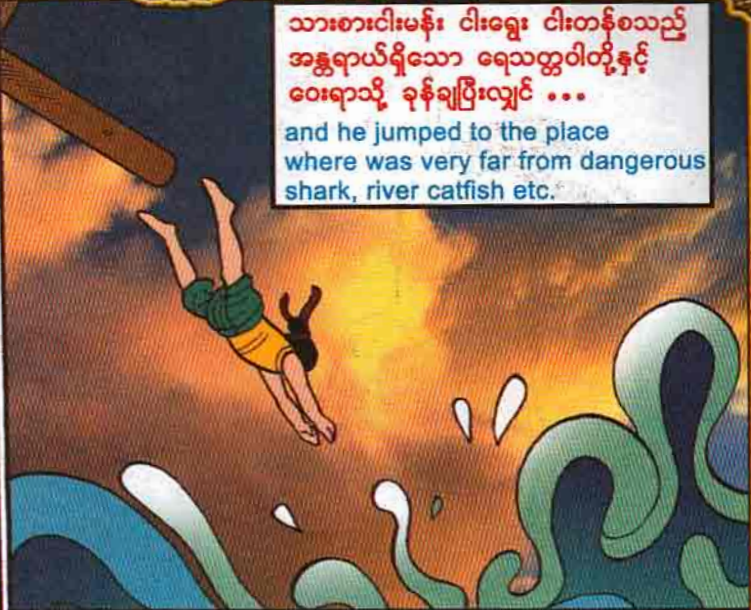
လုံချည်နှစ်ထည်ကို ရေမဝင်ဘဲ လုံစေ့ရန် ဆီစွတ်ဝတ်ဆင်ကာ he wore two longyi wet oil not to sink water.





အရိပ်အခြေကြည့်ပြီးနောက် သင်္ဘောကြီး လုံးဝမြုပ်လုလုတွင် ရွက်တိုင်ထိပ်ဖျားသို့တက်ကာ...

He observed the circumstance and he stepped up to the top of mast when the ship was nearly to sink.



သားစားငါးမန်း ငါးရွေး ငါးတန်စသည် အန္တရာယ်ရှိသော ရေသတ္တဝါတို့နှင့် ဝေးရာသို့ ခုန်ချပြီးလျှင် ...

and he jumped to the place where was very far from dangerous shark, river catfish etc.

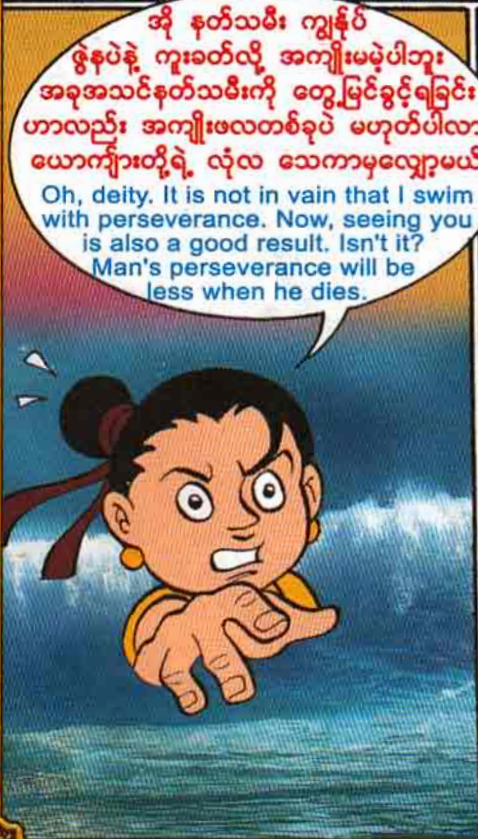
မိတ္ထီလာပြည်ဘက်သို့ ဦးတည်ကူးခတ်လေတော့၏။ မဟာဇနကသည် မလျှော့သောခွံဖြင့် ခုနစ်ရက်လုံးလုံး သမုဒ္ဒရာထဲတွင် ကူးခတ်နေရာ ပင်လယ်သမုဒ္ဒရာကို စောင့်ရှောက်ရသည့် မထီမေလော နတ်သမီးသည် မနေသာတော့ဘဲကိုယ်ထင်ပြုရတော့၏။

He swam to Mihtilar division directly. Maha Zanaka was swimming in the ocean with perseverance for seven days. Then princess Mani May Khalar who guarded the ocean could not assume care less attitude and she showed her body.

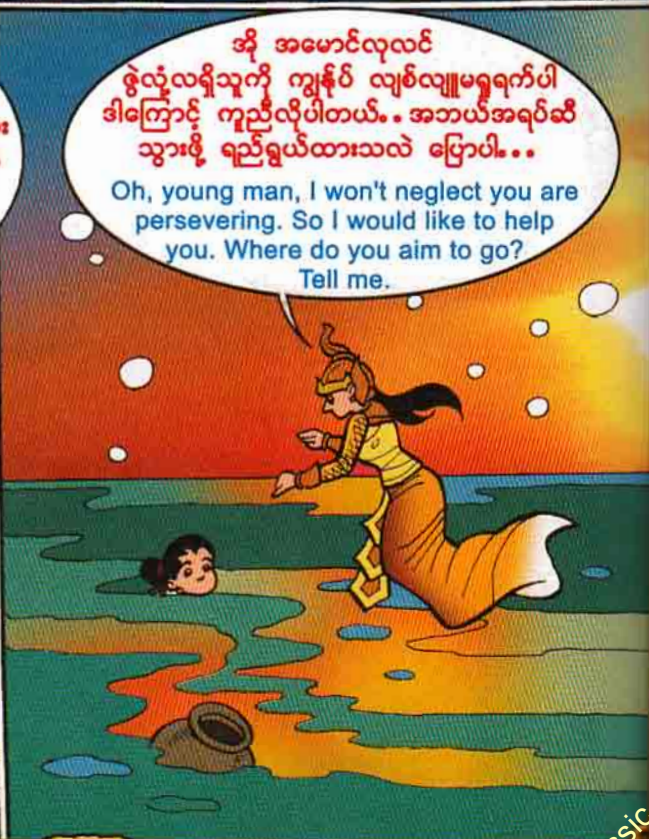




အို အမောင်လှလင်  
ကမ်းမမြင် လမ်းမမြင်လောက်အောင်  
ကျယ်ပြောလှတဲ့ သမုဒ္ဒရာကို ဖြတ်ကူးဖို့  
ကြိုးစားတာဟာ အကျိုးမဲ့တဲ့ အချည်းနှီးအလုပ်  
ကို လုပ်ခြင်းပဲ ...  
Oh, young man your striving to cross such  
broad ocean that you can't see  
route and bank is you are  
doing in vain.



အို နတ်သမီး ကျွန်ုပ်  
ဖွဲ့နပ်နဲ့ ကူးခတ်လို့ အကျိုးမမဲ့ပါဘူး  
အခုအသင်နတ်သမီးကို တွေ့မြင်ခွင့်ရခြင်း  
ဟာလည်း အကျိုးဖလတစ်ခုပဲ မဟုတ်ပါလား  
ယောက်ျားတို့ရဲ့ လုံ့လ သေကာမှလျော့မယ်  
Oh, deity. It is not in vain that I swim  
with perseverance. Now, seeing you  
is also a good result. Isn't it?  
Man's perseverance will be  
less when he dies.



အို အမောင်လှလင်  
ဖွဲ့လုံ့လရှိသူကို ကျွန်ုပ် လျစ်လျူမရှုရက်ပါ  
ဒါကြောင့် ကူညီလိုပါတယ်.. အဘယ်အရပ်ဆီ  
သွားဖို့ ရည်ရွယ်ထားသလဲ ပြောပါ...  
Oh, young man, I won't neglect you are  
persevering. So I would like to help  
you. Where do you aim to go?  
Tell me.



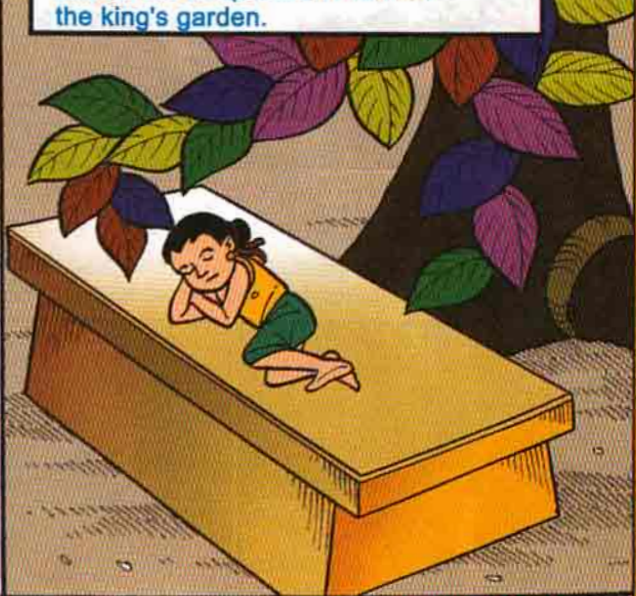
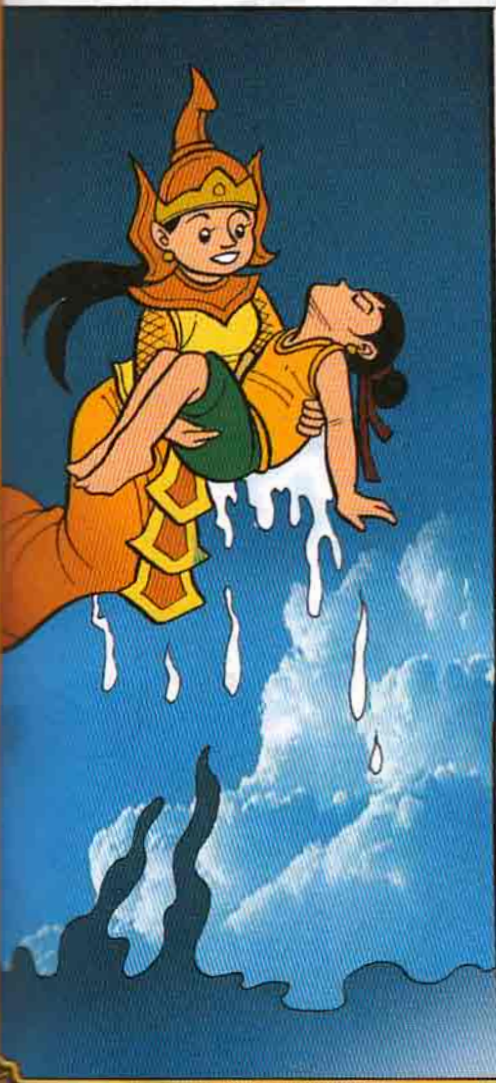


မိတ္ထီလာပြည်ကို သွားဖို့ရည်ရွယ်ကူးခတ် နေတာပါ  
I am swimming to go to Mihtilar.

ကောင်းပြီ သင့်ကို ကျွန်ုပ် လိုက်ပို့ပါ့မယ်  
Ok, I will take and send you.

သို့ဖြင့် ဇွဲကြီးသည့် မဟာဇေနကကို မထိမေခလာ နတ်သမီးသည် ရေထဲမှ ကယ်တင်ဆယ်မပြီးလျှင် မိတ္ထီလာပြည်သို့ ဆောင်ကျဉ်းခေါ်ယူသွားတော့၏။  
Then, persevering Mahar Zanaka was saved and taken to Mihtilar division.

မိတ္ထီလာပြည်သို့ ရောက်လေလျှင် ဘုရင့် ဥယျာဉ်ထဲမှ မင်္ဂလာကျောက်ဖျာအပေါ် ချထား ပေးလိုက်ရာ ...  
When they arrived Mihtilar, he was laid on the auspicious rock from the king's garden.



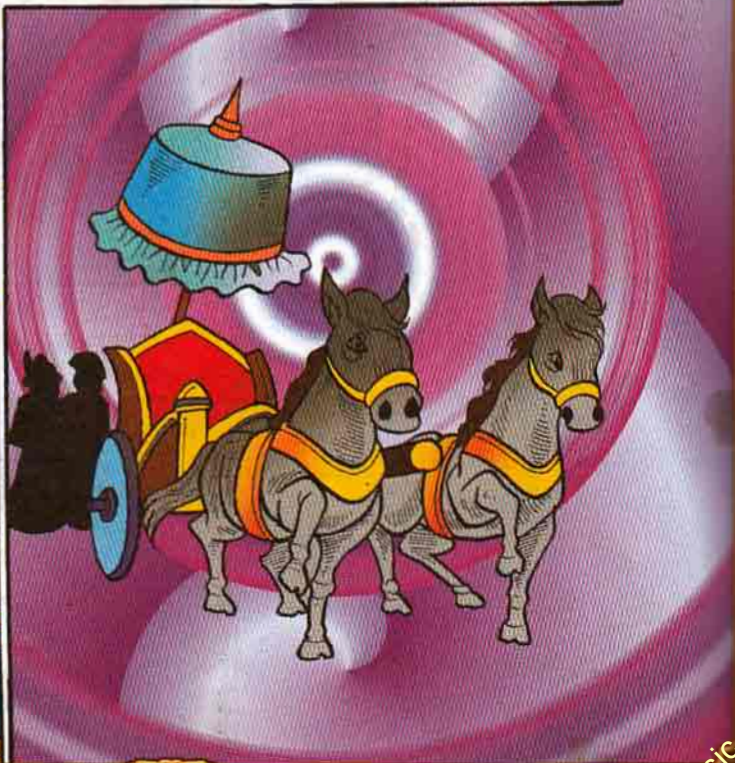
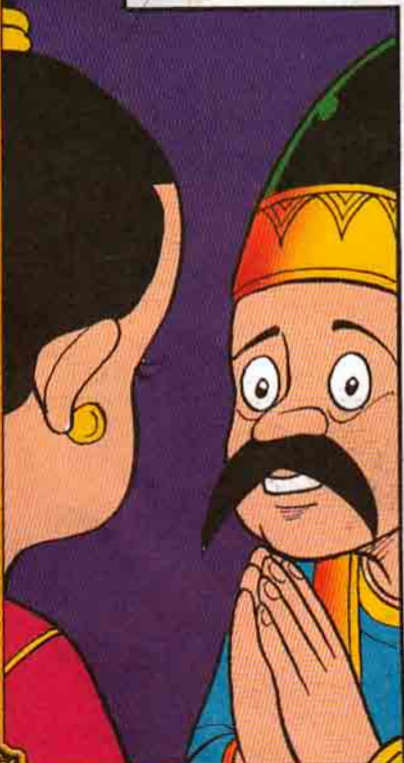
မဟာဇေနကမှာ ပင်ပန်းလွန်းသဖြင့် နှစ်နှစ်ခြိုက်ခြိုက် အိပ်ပျော်သွားတော့၏။  
Mahar Zanaka was very very tired and slept soundly.



ယင်းအချိန်၌ မိတ္ထီလာပြည့်ရှင်ဘုရင် ပေါလဇနကသည် အသက်အရွယ်ကြီးရင့်ပြီဖြစ်၍ နာမကျန်းဖြစ်ကာ နတ်ရွာသွားရာ အုပ်စိုးသူမဲ့လျက် ရှိတော့၏။  
 At that time, in Mihtilar king Pawla Zanaka was old and ill and passed away. So there was no king.



ထို့ကြောင့် ဗုဒ္ဓ၊ ကြီးမတ်ရာတို့သည် ပေါလဇနကမင်းကြီး၏ သမီးတော်သီဝလီဒေဝီနှင့် တိုင်ပင်ကာ မင်းလောင်းရွာရန်အတွက် ဖုဿ ရထားကိုလွှတ်ကြလေတော့၏။  
 So heads and councellers consulted with Thiwali Daywi, daughter of king Pawla Zanaka. and they send hpoutha coach to find future king.



မောင်းသူမဲ့သည် ဖုသရထားလည်း နန်းတော်ကိုလက် ယာရစ်လှည့်ပြီး လျှင်ဥယျာဉ်တော် ဆီဦးတည်သွားရာ မျူးမတ်တို့ လည်း နောက်မှအပြေး လိုက်ရ လေ၏။

Driver less hpoutha coach turned close wise and directly went to garden, so the heads had to run and follow.



ဖုသရထားသည် မင်္ဂလာ ကျောက်ဖျာ၌ အလိုအလျောက် ထိုးဆိုက်လေလျှင် မျူးမတ်ပ ရောဟိတ်တို့လည်း ကျောက် ဖျာထက်၌ အိပ်ပျော်နေသည့် မဟာဇနကကို မြင်ကြလေရာ

Hpoutha coach naturally arrived at auspicious rock and the heads and astrologers saw Mahar Zanaka who was sleeping on the rock.



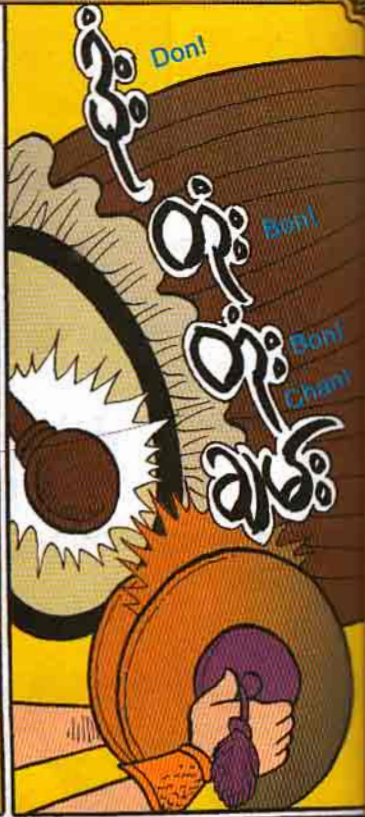
အင်း မင်္ဂလာဖုသရ ထားဆိုက်တဲ့အတွက် ဒီလူလင် ဟာမင်းလောင်းနဲ့တူရဲ့... ဒါပေမဲ့ သူ့မှာ ဘုရင်ဖြစ်ထိုက်တဲ့ အရည်အချင်းရှိ မရှိ စမ်းသပ်ဦးမှ ...

Since hpoutha coach arrives, this young man seems to be future king. But we will test whether he has the qualification to be king or not.



သို့ဖြင့် အရည်အသွေးမပြည့်သူဖြစ်ပါက ကြောက်လန့်ထွက်ပြေးစေရန် တူရိယာသမားတို့ကို ပြင်းစွာ တီးခတ်စေလေ၏။

Then if he was unqualified to run away fearfully the musicians were ordered to beat drums strongly.



မဟာဇနကာသည် ဆိုင်းသံမှိသံ ဆူညံလှသဖြင့် အိပ်ပျော်ရာမှ နိုးသွားသော်လည်း ထိတ်လန့်ခြင်းမရှိဘဲ အသာမျက်လုံးဖွင့်ကြည့်ပြီးနောက် Mahar Zanaka woke up because of the noisy sounds of drums but without fright he opened his eyes.

မမူဟန်ဖြင့် အခြားဘက်သို့ စောင်းလှည့်အိပ်လေ၏။ တူရိယာတို့ကို ဆူညံစွာ ထပ်တီးပြန်ရာ..

He turned to the other side and slept with careless manner. The drums were beaten noisily again.



မျက်လုံးဖွင့်ကြည့်ရုံကြည့်ပြီး ပြန်ပြီး မမူဟန်ဖြင့် သည်မှာဘက်သို့  
စောင်းလှည့်အိပ်ပြန်လေ၏။

He just opened his eyes and didn't care and turned to the other  
side and slept.



အင်း ရာက္ခေဋ္ဌေအပြည့်နဲ့  
ရဲရင့်ခြင်းလည်းရှိတယ်.. သူ့ရဲ့  
ခြေဖဝါးက ကြန့်အင်လက္ခဏာ  
ကြည့်ရတာလည်း ယောက်ျားကောင်း  
ယောက်ျားမြတ်ရဲ့ အင်္ဂါရပ်နဲ့ပြည့်စုံကြောင်း  
တွေ့ရတယ်.. ဒါကြောင့် ဒီလူလင်ဟာ  
မင်းလောင်းစင်စစ် ဝေဒနီပါပဲ..

He is with kingship modest and is brave.  
His foot features are complete with  
gentle man structure. So this  
young man is real future  
king.



ထို့နောက် များမတ်တို့သည်  
မဟာဇနကကို အိပ်စက်ရာမှ  
ထပါရန် တောင်းပန်ပြီး  
Then the heads of the  
palace requested him  
to wake up.

ထတော်မူပါတော့  
အရှင်သား...  
Please wake up  
Your Majesty.



အကျိုးအကြောင်းပြောပြီးနောက်  
မင်းဝတ်တန်ဆာ(၅)ပါးဖြင့် ပြည့်  
စုံစွာဆင်မြန်းပေးကြပြီ။

They told the circumstances  
to Mahar Zanaka and he  
was adorned five ornaments of  
the king completely.



ယင်းဥယျာဉ်တော်အတွင်း  
မှပင် ဘိသိက်သွန်းလျက်  
ဘုရင်အဖြစ် တင်မြှောက်  
လိုက်ကြလေ၏။

They elected him as  
king and cast consecration  
in that garden.



ထို့နောက် မဟာဇနကာ  
မင်းကို နန်းတော်ဆီ  
ပင့်ဆောင်သွားကြလေ  
တော့သည်။

And then Mahar  
Zanaka was taken  
to the palace.



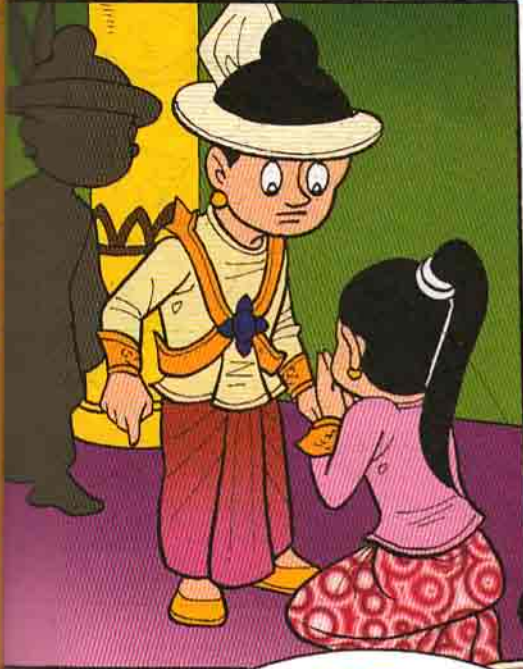


သီဝလီဒေဝီ မင်းသမီးလည်း မဟာဇနကမင်း အား ခရီးဦးကြိုပြုလေလျှင် မဟာဇနကသည် မင်းသမီးလေး၏လက်ကိုဆွဲကိုင်လျက် ရာဇပလ္လင်ထက်သို့တက်လေ၏။

Princess Thiwali Daywi welcomed Mahar Zanaka. Mahar Zanaka took her hand and went to throne.

ဤတွင် မှူးကြီးမတ်ရာတို့က လျှောက်တင်ကြလေ၏။

Here the heads addressed.



အရှင်မင်းကြီး ဘုရင်အဖြစ် မစိုးစံမီ အရိပ္ပဇနကမင်းကြီး ထားရစ်ခဲ့တဲ့ပြဿနာသုံးခုကို အောင်မြင်အောင်ဖြေကြားပေးပါဦးလော့...။

Lord, please answer to pass three problems king Arihta Zanaka left.

ကောင်းပြီ.. ဘယ်လိုပြဿနာများလဲ အမတ်ကြီးတို့ရဲ့...

All right, what are the problems?



ပထမပြဿနာက ပလ္လင်ဦးဟာ ဘယ်ဘက်လဲ ဆိုတာ ပြဆိုဖို့ ဖြစ်ပါတယ်  
 First problem is to show which direction is the alter head.



ဤတွင် မဟာဇနကမင်းလည်း ဦးသျှောင်ကျင်ကိုခေါင်းထက်မှ ချွတ်ကာ သီဝလီဒေဝီမင်းသမီးလေးထံကမ်းပေးပြီး စေခိုင်းခြင်း ပြုလေ၏။ And then Mahar Zanaka took off his headpiece and gave Thiwali Daywi and ordered.

နမတော် ဒီဥသျှောင်ကျင်ကို သင့်တင့်လျောက်ပတ် ရာမှာ ထားလိုက်ပါ...  
 Sister, keep this headpiece at the suitable place.



မင်းသမီးလေးလည်း ဦး သျှောင်ကျင်ကို ရာပေလွင်၏ ခေါင်းရင်းဘက်တွင် အသာချ ထားလိုက်ရလေသည်။  
 The princess kept the headpiece at the place in the direction of the head of alter.



သို့ဖြင့် ပထမပြဿနာကို အောင်မြင်စွာ ဖြေရှင်းနိုင်ခဲ့ပြီး နောက် ဒုတိယပြဿနာမှာ ဗိုလ်ခြေတစ်ထောင်နှင့်တင်မှချ မှုရသော လေးကြီးကို တင်ချ ခြင်းပြုလုပ်ပြရန်ဖြစ်၏။

So, the first problem was successfully settled! After that the second problem was to put up and put down the arrow which had to be put up or put down with thousand military servants.

မဟာနေကမင်းလည်း ယင်း  
လေးကြီးကို ဝါဂွမ်းကဲ့သို့  
တင်ချခြင်းပြုပြုလိုက်လေသည်။  
Mahar Zanaka put up and  
put down that arrow as  
cotton.



ဒုတိယပြဿနာကို  
အောင်မြင်ခဲ့ပါပြီ မင်းကြီး  
တတိယပြဿနာကတော့ လျှို့ဝှက်  
စွာမြှုပ်နှံထားတဲ့ ရွှေအိုးကြီးတစ်ဆယ့်  
ခြောက်လုံးကို ဖော်ပေးဖို့ပါပဲ  
Second problem was settled  
king. Please continue to settle  
third problem. Third problem  
is to expose the 16 sold  
pots hidden  
stealthily.

ရွှေအိုးကြီးတွေ  
မြှုပ်နှံထားရာ နေရာကို စကား  
ဝှက်တွေနဲ့ ညွှန်ပြထားပါတယ်  
ဥပမာ ရွှေအိုးရှိရာအရပ်ဟာ တစ်ခုက နေ  
ထွက်ရာအရပ်လို့ ဆိုပါတယ်.. နောက်တစ်ခုက  
နေဝင်ရာအရပ်လို့ ဆိုပါတယ် ...  
The hidden place of gold pots is directed  
with password. For example one of the  
places where the golden pots of the  
sun rises. Another one is  
the place where the  
sun sets.



အိုး မူးကြီးမတ်ကြီးတို့ ပစ္စေကဗုဒ္ဓါတို့  
 ဆွမ်းစားပင့်လို့ ကြွလာတဲ့အခါ အချို့နေကမင်းကြီး  
 အဘယ်နေရာကနေ ဆီးကြိုခြင်းပြုသလဲ...

Oh, heads and counsellors.  
 Where did king Arihta Zanaka meet  
 when the Pyitsayka Buddhas came  
 to have food (swan).



ဒီနန်းတော်ရဲ့  
 အဝယ် ထွက်ကြိုပါတယ်  
 မင်းကြီး...

He welcomed from the  
 gate of palace,  
 king.



ကောင်းပြီ

ပစ္စေကဗုဒ္ဓတုရား စသည်တို့ဟာ  
 မြင့်မြတ်လှတဲ့ ဗုဒ္ဓါလ်များဖြစ်ပြီး နေနဲ့  
 ပမာပြုဆိုလေ့ရှိတယ်... ဒါကြောင့်မင်းကြီး  
 ပစ္စေကဗုဒ္ဓါကို ထွက်ကြိုတဲ့နေရာဟာ  
 နေထွက်ရာအရပ်ပဲ... အဲဒီနေရာမှာတူးကြည့်ပါ...

All right. Pyitsayka Buddha, Lords etc are  
 very noble monks and they are compared  
 similarity as sun. So the place the  
 king met pyitsayka is where  
 the sun rises. Dig at  
 that place.



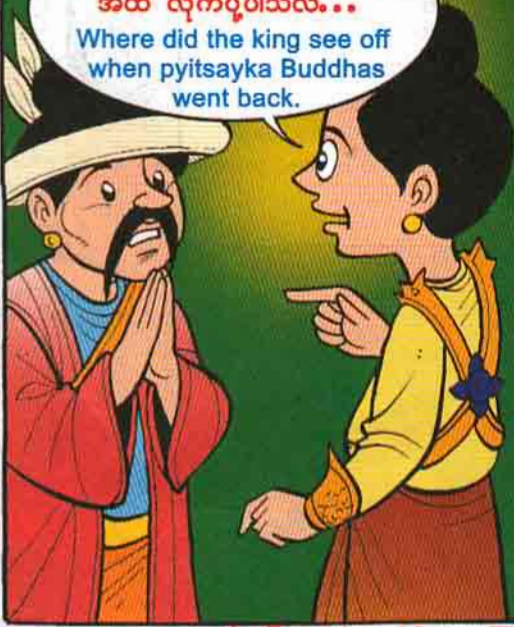
သို့ဖြင့် မင်းချင်းတို့ တူးကြည့်လေလျှင် ရွှေအိုးတစ်လုံးကို တွေ့ရလေ၏။

So the heads dug. They found one of the pots.



ပစ္စေကဗုဒ္ဓါတို့ ပြန်ကြွ သည့်အခါမင်းကြီးက အဘယ်နေရာ အထိ လိုက်သွားပါသလဲ...

Where did the king see off when pyitsayka Buddhas went back.



ဟောဟိုက နန်းရင်ပြင်အထိ လိုက်သွားတယ် မင်းကြီး။ He sent off to the palace square.

ကောင်းပြီ အဲဒီနေရာဟာ နေဝင်ရာ အရပ်ပဲအဲဒီမှာတူးကြည့်ပါ။ All right. That place is where the sun sets. Dig there.

ဘုရားအလောင်းပြောသည့်အတိုင်း တူးကြည့် ရာ ရွှေအိုးတစ်လုံးကို တွေ့ရလေ၏။

When they dug as the future Buddha told they found one of the pots.

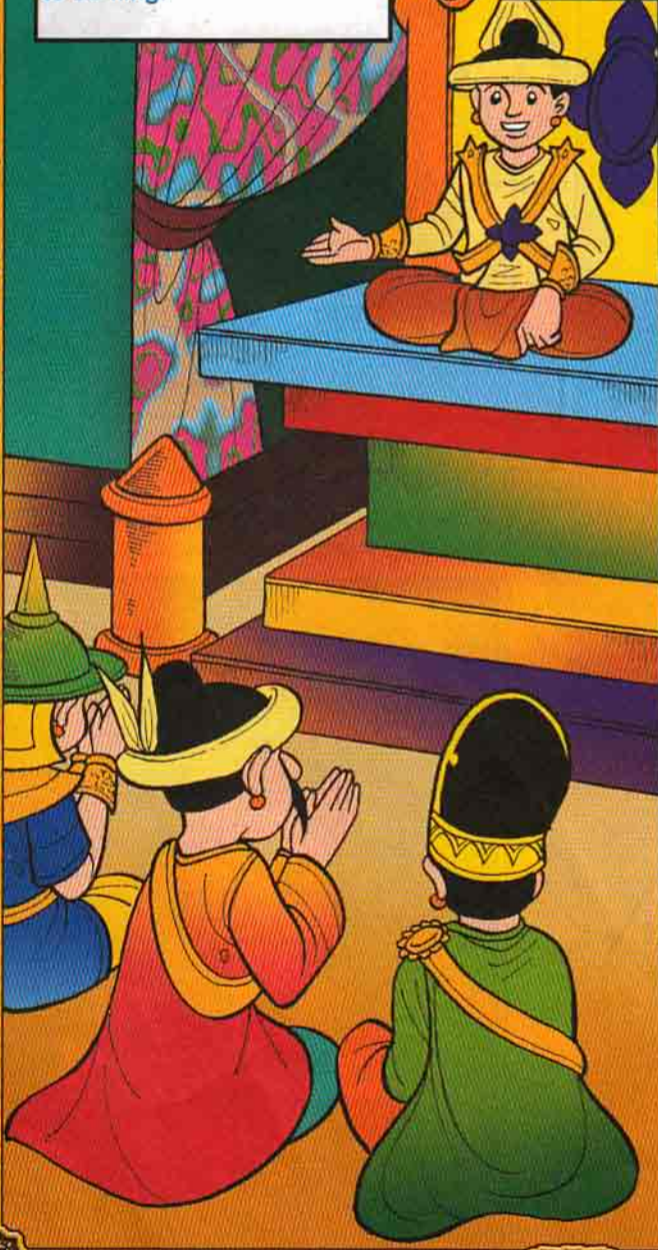


သို့ဖြင့် ရွှေအိုးတစ်ဆယ့်ခြောက်  
လုံးစလုံးကို ဖော်နိုင်သဖြင့်  
မင်းဖြစ်ထိုက်သောအရည်အချင်း  
ပြည့်စသူဟု မှတ်ယူလက်ခံ  
လိုက်ကြလေတော့၏။

So he could disclose all  
sixteen pots and he was  
accepted as qualified person  
to be king.

သို့ဖြင့် ဇွဲလုံ့လကြီးမားလှသော ဘုရားအလောင်း မဟာ  
ဇနကမင်းကြီးသည် မိတ္ထီလာပြည်ကြီးကိုနှစ်ပေါင်းများစွာ  
စိုးစံအုပ်ချုပ်ပြီးနောက် သက်တော်အတန်ရလာသည်၌  
သံဝေဂရကာ သားတော်အား ထီးနန်းလွှဲအပ်ပြီးသကာလ  
ရဟန်းဝတ်သွားပါတော့သတည်း ...

Therefore the perserving future Buddha king  
Mahar Zanaka ruled for many years and when he  
was old age he repented and handed over the  
throne to his son. Then he adorned as monk.



The End



# သုဝဏ္ဏသမ္ပာယ် ဇာတ်တော်ကြီး

# Thuwonna Tha Ma Play

ရှေးလွန်လေပြီးသောအခါက ဗာရာဏသီ ပြည်နှင့် မနီးမဝေးအရပ်ရှိ မြစ်တစ်စင်း၏ ကမ်းတစ်နေရာ၌ နေသာဒဂါမဟူသော တံငါရွာတစ်ရွာတည်ရှိလေ၏။

Long long ago, there was a fisherman village as Nay Thar Da Ga Ma located not quite near or far from a river in Varranathi country.



ထိုရွာမှ အဆွေခင်ပွန်းတံငါသည်ကြီးနှစ်ဦးသည် တစ်ဦး၏သားဖြစ်သော ဒုကူလနှင့် အခြားတစ်ဦး၏သမီးဖြစ်သော ပါရိကာတို့ကို မူလက သဘောတူထားသည့်အတိုင်း ...

In this village there were two fishermen and Dukula, son of one of them and Parrikar daughter of one of them are as they agreed before.



ရွှေလမ်းငွေ  
လမ်းဖောက်မယ်.. ကလေး  
တွေ ငယ်ငယ်က ကတိထား  
ခဲ့တဲ့အတိုင်းနော် ...

စိတ်ချပါ  
ရောင်းရင်းရယ်.. သားတို့  
သမီးတို့လည်း အရွယ်ရောက်  
ပြီပဲဟာထိမ်းမြားပေးရမှာပဲ..  
Sure, friend son and  
daughter come of age,  
we will give marriage  
them.

We will build gold road,  
silver road according to the  
promise of young children.

စုလျားရစ်ပတ် လက်ထပ်ပေးလိုက်ကြ၏။  
And then they gave marriage.

တကယ်တော့ ဒုက္ခလနှင့် ပါရိကာတို့သည် မြဟွာပြည်မှ မြဟွာသက်တမ်းကုန်ကာ လူ့ပြည်သို့ရောက်ရှိ  
လာသူများဖြစ်သဖြင့် စင်ကြယ်သော နှလုံးရှိကာ ကာမဂုဏ်အမှုကို စက်ဆုပ်ရွံရှာစွာ ရှောင်ရှားလိုသူများ  
ဖြစ်ကြ၏။ Really since Dukula and Parika passed away of Byama life from Byama commune  
and arrived to human world they were very pure hearted and they wanted to avoid the  
object of sensual pleasure they hate.

ခက်တာပဲ  
မိန်းမ မယူချင်ဘူးဆိုမှ  
အတင်းလာပြီး ပေးစားတယ်  
Oh difficult, they urged  
me to marry that I  
don't want wife.

ငါက ယင်ဖို့  
တောင်မသမ်းတဲ့ အပျိုကြီး  
လုပ်ချင်တာ.. ခုတော့ လူဖိုကြီး  
သမ်းတော့မယ့် ကိန်းပါလာ..  
I want to be spinster as even  
fly doesn't blow. But now it is  
sign of forth coming event  
that man will blow  
me.



သို့ဖြင့် မိဘတို့၏စကားကို မပယ်ရှားဘဲ အိမ်ရာထူထောင်ပြီး လင်မယားအဖြစ် ရောက်ရှိသွားကြသော်လည်း တစ်ဦးကို တစ်ဦး စိတ်ဖြင့်ပင် ပြစ်မှားခြင်းမရှိဘဲ မောင်နှမကဲ့သို့ နေထိုင်ခဲ့ကြလေ၏။

So they built a house and got married without neglecting their parents words but they were not wrong with even spirit each other and lived as brother and sister.

ယင်းအပြင် ဒုက္ကလနှင့်ပါရိကာတို့သည် တံငါမျိုးရိုးမှ ဆင်းသက်လာသည့်တိုင် အသားငါးကို မစားကြဘဲ ဟင်းသီးဟင်းရွက်တို့ကိုသာ စားသုံးကြလေ၏။

In addition although Dukula and Parrika were descendant from fishermen heredity they didn't eat fish and meat. They eat only vegetable.



သို့ဖြင့် တစ်နေ့သောအခါမှာ မူ သူတို့သည် လူဝတ်ကြောင် အဖြစ် နေရသည်ကို ငြီးငွေ့လာခဲ့ကြကာ ရသေ့ဝတ်ရန် တိုင်ပင်ဆုံးဖြတ်လိုက်ကြပြီး အမိအဖတို့ထံ ခွင့်ပန်ကြလေသည်...

Then one day they felt very tired of living in human lives and decided to adorn hermit and requested their parents.



သားတို့ကို ရသေ့ရဟန်းပြုခွင့် ပေးပါ  
Please allow us to change hermit lives.

ဟုတ်ပါတယ် သမီးတို့ကိုခွင့်ပြုပါ  
Yes, let us change.

# တစ်တော်ကြီးဆယ်ချို့

Ten royal plays

ငယ်ငယ်ရွယ်ရွယ်နဲ့  
ဘယ်လိုဖြစ်ပြီး လင်မိတ်  
သားမိတ် ကုန်သွားကြပါလိမ့်  
ရွာတောင်ပိုင်းက အဘ သံဌေးအောင်  
တို့ အဘကြပ်ကြီးသိန်းအောင်  
တို့နဲ့တော့ ကွာပ...



How are they lived of husband  
and wife lives as young as  
such. They are very  
different from old man.  
Than Htay Aung, Kyat Kyi  
Thein Aung from south of  
village.



အိမ်  
ကောင်းမှုပြုမယ့်ကိစ္စဆို  
တော့လည်း မပိတ်ပင်ကောင်း  
ဘူးပေါ့ကွယ်... သားတို့  
သမီးတို့ ဆန္ဒရှိရာပြုကြပါ ...  
Ein! As it is for good deed  
we should not prevent.  
Son and daughter, as  
you wish and  
live.

သို့ဖြင့် ဒုက္ခလနှင့်ပါရိကာတို့သည်  
လူတို့ရပ်ရွာမှ ဖယ်ခွာလျက်  
ဟိမဝန္တာ သို့ဝင်ကာ ...

Then Dukula and Parrikar left  
the human village and went to  
Himilia forest.



ရသေ့ဝတ်ကြပြီး ဟိမဝန္တာတောထဲ၌  
ကျောင်းသစ်နီးဆောက်လုပ်ကာ  
တရားအား ထုတ်ကျင့်ကြနေထိုင်  
လျက်ရှိကြလေသည် ...

They built a monastery  
and they strived the moral  
principles and lived.



ယင်းကာလတွင် တာဝတိံသာနတ်ပြည်မှ သိကြားမင်းသည် တစ်နေ့သောအခါ၌ ဤရသေ့နှင့်ရသေ့မတို့သည်  
မျက်လုံးများ ကွယ်ကြချေမည်အရေးကို တွေ့မြင်သဖြင့် ...

At that time the Indra from Tarwadaintha celestial was visible and thought that the hermit  
would be blind in one day.



ရော ဟို ရသေ့နဲ့  
ရသေ့မတော့ မျက်လုံးကွယ်ရင်  
ဒုက္ခနဲ့လုလု အဲလေ ဒုက္ခလုလုတွေကြလိမ့်  
မယ် သူတို့မျက်စိကွယ်ပြီး ဒုက္ခရောက်ရင်  
ကူညီဖေးမလုပ်ကျွေးဖို့ သားလေးတစ်ယောက်  
လောက် လိုအပ်လိမ့်မယ် ...

When the hermits are blind they will get  
pretty troubles. If they will be blind  
and will have trouble they need  
a son to help and look  
after.

ဒါကြောင့်  
သူတို့ကို သားသမီး  
မွေးဖွားခိုင်းလေမှ သင့်မယ် ...  
So I should order  
them to bear a child.

# ဇင်္ဂါတော်ကြီးဆယ်ချို့

Ten royal plays

ငါတို့သိကြားမင်းကလည်း လွယ်လွယ်လေးကို တိုင်ပတ်နေတယ် အဲဒီရသေ့နဲ့ ရသေ့မတို့ မျက်လုံးမကွယ်အောင် ကာကွယ်တားဆီးလိုက်ရင်ပြီးရော... သူတော်စင်တွေကို ကလေးသွားမွေးခိုင်းဦးမယ်...

Our Indra is going around pole for the very easy matter. It will proper to prevent the hermits not to be blind. He will order the saints to bear a child.



ဟဲ့ ဝိသကြို နင် ဘာနားလည်လို့လဲ ဒုက္ခလနဲ့ ပါရိကာတို့ ရှေးဘဝ ဝဋ်ကြွေးကြောင့် မျက်စိကွယ်ကြမှာကို...

He Withakyoun, what do you understand. Dukula and Parrikar will be blind because of their rebirths of old lives.

ငါက ဝင်ဗျက်လို့ ဝင်ကာလို့ ဖြစ်မလားဟဲ့ ဝဋ်ရှိရင် ဘုရားရဟန္တာတွေတောင် ဆပ်ရမယ့် အချိန်ကျဆပ်ရတယ်... သိရဲ့လား...

Is it possible that I will disturb or prevent. If it is rebirth even Lords, monks have to settle when it is the time of settlement. You know.



ဝေ...  
Dauki

သို့ဖြင့် သိကြားမင်းသည် လူ့ပြည်သို့ ဆင်းလာပြီးလျှင် ရသေ့နှင့်ရသေ့မတို့ကို သားသမီးရယူရန် ဖျောင်းဗျသည်တွင် ဒုက္ခလနှင့် ပါရိကာတို့က ခါးခါးသီးသီး ငြင်းကြလေ၏။

So Indra sent off the human world. When he persuaded the hermits to bear a child, Dukula and Parrika denied bitterly.



အို သိကြားမင်း  
ငါတို့ဟာ လောကီအမှု ကို  
ဆွဲသွားကိစ္စတို့ကို စက်ဆုပ်ရွံရှာလို့  
တောသို့ဝင်ကာ ရသေ့ရဟန်းပြုနေ  
ခြင်းဖြစ်တယ် ...  
Oh, Indra, because we hate  
worldly affairs and passions  
and use come to the  
forest and changed  
as hermits.

ကာမဂုဏ်မှုကျူးလွန်ဖို့  
မတိုက်တွန်းသင့်ပါ  
You should not  
persuade to commit  
passion.



ရသေ့မြတ် ကာမဂုဏ်မှု  
ကျူးလွန်ဖို့မလိုပါ။ ရသေ့မ၏  
ချက်ကိုလက်ဖြင့်သုံးသပ်ရုံဖြင့်  
သားရတနာရပါလိမ့်မယ်... ဘဝရှေ့ရေး  
လိုအပ်ချက်အတွက် ဒီလောက်တော့  
ပြုကောင်းပါတယ်

ကောင်းပြီ သိကြားမင်း  
စက်ဆုပ်ဖွယ်မဟုတ်ရင်  
ငါပြုနိုင်ပါတယ်...  
All right, I can do  
if it is not despising  
case.

သို့ဖြင့် ဒုက္ခလ ရသေ့သည် ပါရိကာရသေ့မ၏ချက်ကို လက်ဖြင့်  
သုံးသပ်ခြင်းပြုရာ ...  
The Dukula touched the Parrika, female hermit's navel  
when Indra has not been there.



Noble hermit you are no need  
to commit passion.  
You just touch the female  
hermit's navel and you will get  
a son. You should do as such  
for your future requirements.

# ဇာတ်တော်ကြီးဆယ်ချို့

Ten royal plays

တုရားလောင်းနတ်သား  
သည် နတ်ပြည်မှရတေကာ  
ပါရိကာရသေ့မ၏ ဝမ်းကြွာ  
တိုက်၌ ပဋိသန္ဓေခွဲလေ၏။

Future Buddha passed  
away from celestial  
real of Buddhas. He  
was pregnancy of  
female hermit, Parrika's  
stomach. And then the  
mature pregnancy  
became.



သို့ဖြင့် ကိုယ်ဝန်ရင့်မာလာပြီးသည်နောက် ရွှေအဆင်းနယ် တင့်တယ်လှသည့်သားရတနာကိုဖွားမြင်လေရာ  
She gave birth the handsome golden son.



'သုဝဏ္ဏသာမ' ဟု  
အမည်ခေါ်တွင်လေ၏။  
His name was  
Thuwonna Tha Ma.



ဒုက္ခလနှင့်ပါရိကာတို့သည် သူတို့၏  
သားလေး သုဝဏ္ဏသာမအား  
ချစ်မြတ်နိုးလှသဖြင့် ကျောင်း  
သင်ခန်းမှသာ နေစေပြီး ...

Dukula and Parrikar loved their  
son, Thuwonna Thama very  
much and they let him live in  
the monestry only.



သူတို့က တောတောင်အနှံ့သို့ သွားရောက်ကာ  
သစ်သီးဝလံတို့ကို ရှာဖွေချူးဆွတ်ပြီး သကာလ...  
They went to though the forests and they  
found and plucked the fruits



သားဖြစ်သူကို ကျွေးမွေး  
ခြင်းပြုလေရာ သုဝဏ္ဏသာမ  
(၁၆)နှစ်သားအရွယ်  
ရောက်သည်အထိဖြစ်၏။  
and they fed their son-till  
Thuwonna Thama was  
sixteen years old.



# ဇာတ်တော်ကြီးဆယ်ချို့

Ten royal plays

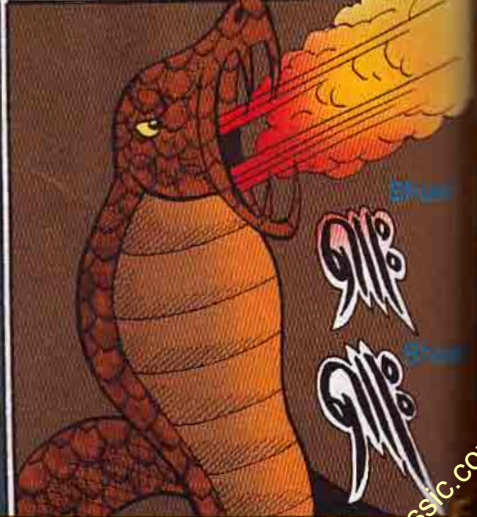
သို့ဖြင့် တစ်နေ့သောအခါတွင်  
ရသေ့နှင့်ရသေ့မတို့သည် သစ်သီး  
သစ်ဥတို့ ရှာဖွေပြီး ကျောင်းသင်္ခန်း  
ရှိရာသို့ ပြန်လာစဉ် ...  
So one day when the hermits  
found the fruits and came  
back to monastery.



ကျောင်းသင်္ခန်းနှင့်မနီးမဝေးအရပ်သို့ အရောက်တွင် မိုးသည်း  
ထန်စွာ ရွာသဖြင့် သစ်ပင်တစ်ပင်၏အောက်သို့ မိုးဝင်ခိုကာ  
တောင်ပိုတစ်ခု၏အပေါ်၌ အမှတ်မထင် ရပ်နေမိကြလေသည်။  
They reached not far away from monastery and it  
was raining heavily. So they took shelter under a  
tree and stood on a hillock.



ထိုတောင်ပို၌ လွန်စွာအဆိပ်ပြင်းသည့် မြွေဟောက်တစ်ကောင် ခို  
အောင်းလျက်ရှိရာ ရသေ့နှင့်ရသေ့မတို့၏ကိုယ်၌ ရွှံ့ရွှံ့ရိုလျက်ရှိသော  
ရေတို့သည်တောင်ပိုထဲသို့ စီးဝင်ကုန်လေ၏။ ထိုအခါ မြွေဟောက်  
သည် ပြင်းစွာအပျက်ထွက်ပြီး နှာမူတ်လေရာ ...  
There was a strong poisonous cobra on that hillock  
and the water from the very wet bodies of the hermits  
flow to the hillock. Then the cobra was very angry  
and it blew.





အဆိပ်ငွေ့တို့သည် ဒုက္ခလနှင့်ပါရိကာတို့၏ မျက်လုံးတို့အထဲသို့ဝင်ကာ မျက်လုံးတို့ကွယ်ကုန်တော့သည်။

The poison gas got into the eyes of Dukula and Parrikar and they were blind.

အို သုရား သုရား ဘာမှမမြင်ရတော့ပါလား  
Oh! God, God, I can't see anything.

အလိုလေး ငါတို့တော့ ဘဝဆုံးပါပြီ  
Oh! We lost our lives.



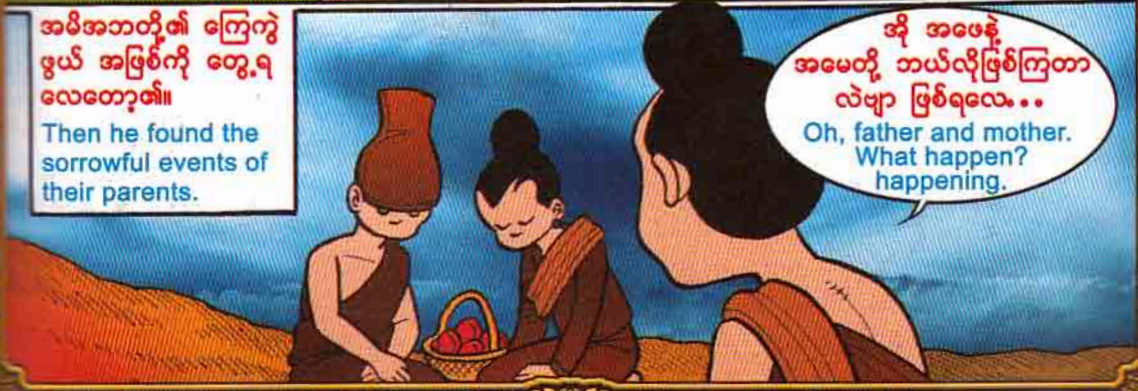
ရသေ့နှင့်ရသေ့မတို့ ချောက်ချားတုန်လှုပ်စွာ ငိုကြွေးမြည်တမ်းလျက်ရှိစဉ် သူဝဏ္ဏသာမသည် မိုးတိတ်ပြီးနောက် အချိန်တန်သည့်တိုင် ပြန်ရောက်မလာကြသည့်အမိအဘတို့အတွက် စိတ်ပူကာ လိုက်လံရှာဖွေရာ ...

The rain stopped and since the parents didn't arrive till it was time Thuwonna Thama was very worried and searched his parents.



အမိအဘတို့၏ ကြေကွဲဖွယ် အဖြစ်ကို တွေ့ရလေတော့၏။  
Then he found the sorrowful events of their parents.

အို အဖေနဲ့ အမေတို့ ဘယ်လိုဖြစ်ကြတာလဲဗျာ ဖြစ်ရလေ...  
Oh, father and mother. What happen? happening.



ဒုက္ခလနှင့်ပါရိကာတို့သည်  
မျက်စိကွယ်ရခြင်းအကြောင်း  
ကို ပြောပြရာ ...

Dukula and Parrikar told  
the causes of blindness.



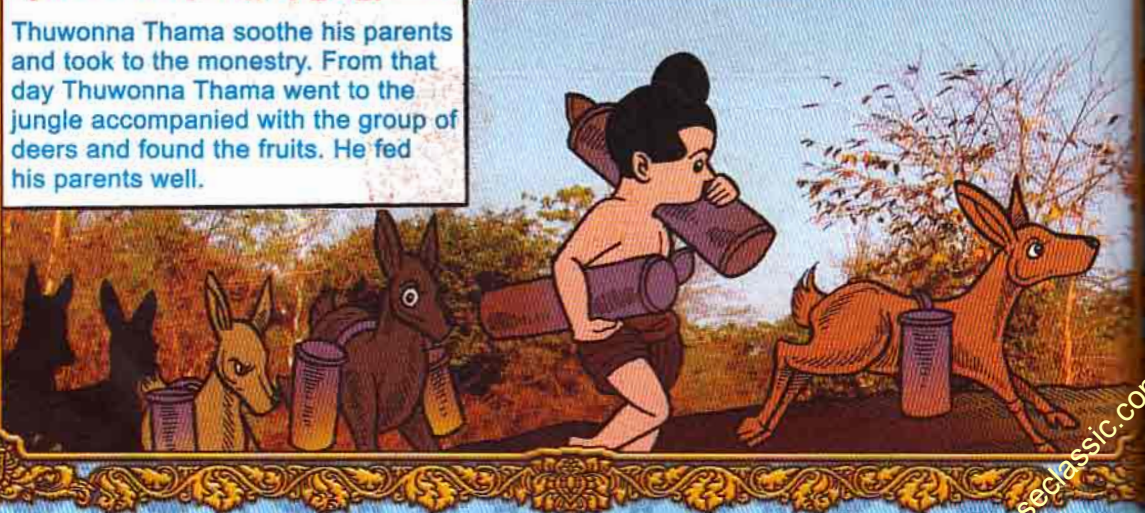
အဖေနှင့်အမေတို့  
စိတ်မပူပန်ကြပါနဲ့တော့ ဒီနေ့က  
စလို့ သားက တာဝန်ယူပြီး အဖေတို့  
အမေတို့ကို လုပ်ကျွေးစောင့်ရှောက်ပါ့မယ်

Father and mother don't worry.  
From today I will take  
responsibility and look  
after you.

သုဝဏ္ဏသာမက ထိုသို့ဖျောင်းဖျပြီး  
အမိအဖ ရသေ့တို့အား ကျောင်းသင်္ခန်း  
ဆီ ပြန်ခေါ်လာခဲ့တော့၏။ ထိုနေ့မှစ၍  
သုဝဏ္ဏသာမသည် အဖော်သမင်တစ်အုပ်  
ခြံရံလျက် တော်နက်ထဲသို့ဝင်ကာ  
သစ်သီးသစ်ဥတို့ကို ရှာဖွေပြီး အမိအဖ  
တို့အား ကောင်းစွာကျွေးမွေးခြင်းပြုလေ၏။



Thuwonna Thama soothe his parents  
and took to the monestry. From that  
day Thuwonna Thama went to the  
jungle accompanied with the group of  
deers and found the fruits. He fed  
his parents well.



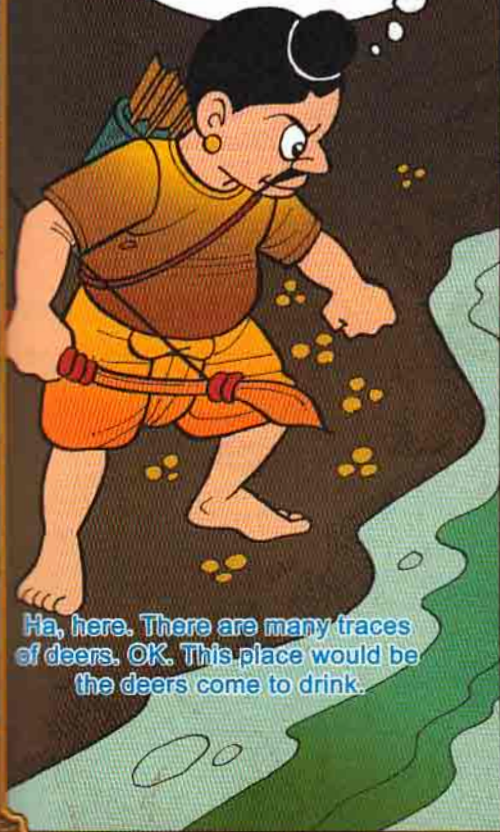
ထိုစဉ်ကာလမှာပင် ဗာရာဏသီ  
ပြည်ရှင် ပိဋိယက္ခမင်းသည် သမင်  
သားကို ကြိုက်နှစ်သက်လွန်းသဖြင့်  
ဟိမဝန္တာတောင်သို့ သမင်ပစ်ရန်  
ဝင်ရောက်လာခဲ့လေ၏။

At that time Varranathi king  
Piliyakka liked meet of deer  
and came to Himilia forest to  
shoot deer.



သူသည် မိဂသမ္မတာမြစ်ကမ်းသို့ ရောက်ရှိ  
လာသည်တွင် ... When he arrived at the  
bank of Migathammata river.

ဟာ ဒီမှာ သမင်ခြေရာတွေ  
အများကြီးပါလား ဟုတ်ပြီ  
ဒီနေရာဟာ သမင်တွေ ရေ  
သောက်ဆင်းတဲ့နေရာပဲဖြစ်မယ်



Ha, here. There are many traces  
of deers. OK. This place would be  
the deers come to drink.

သမင်တွေ ရေသောက်  
ဆင်းတဲ့အခါ အပိုင်ပစ်ခတ်ဖို့  
ငါ ဒီချုံအကွယ်မှာ စောင့်လေမှပဲ  
When the deers come to drink  
I will wait behind this bush to  
shoot the deer  
certainly.



သို့ဖြင့် ညချမ်းသို့ရောက်လာ သည့်အခါတွင် သုဝဏ္ဏသာမသည့် သမင်အုပ်နှင့်အတူ ရေခပ်ဆင်းလာ တော့ရာ...

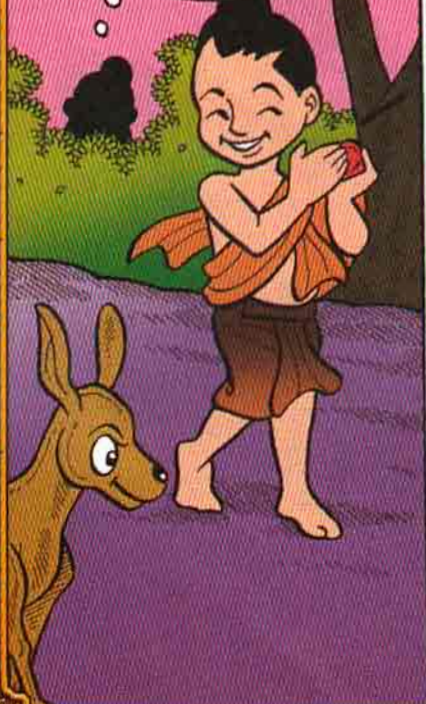
So when Thuwonna Thama went to carry water with the group of deers in the evening.



ဟိုက် သမင်အုပ် အလယ်က ရွှေအဆင်းလို ဝင်းဝင်းဝါနေသူဟာ ဘယ်သူ ပါလိမ့်... တောစောင့်တောင်စောင့် နတ်တွေပဲ လူယောင်ဖန်ဆင်း ထားလေသလား...  
Hai! Who is the golden yellow person? Does the nat, deity create as human being.



လူသူဝေးရာ တောနက်တောင်နက်ထဲမှ လူသားစင်စစ်တော့ မဖြစ်နိုင်ဘူး၊ ဘာပဲဖြစ်ဖြစ် သင်း၊ ဘာလဲဆိုတာ ပစ်ခတ်ဖမ်းဆီးပြီး မေးမှ...  
He cannot be real human being in such jungle that is very far from human. Whatever my be, I will shoot and ask who he is.



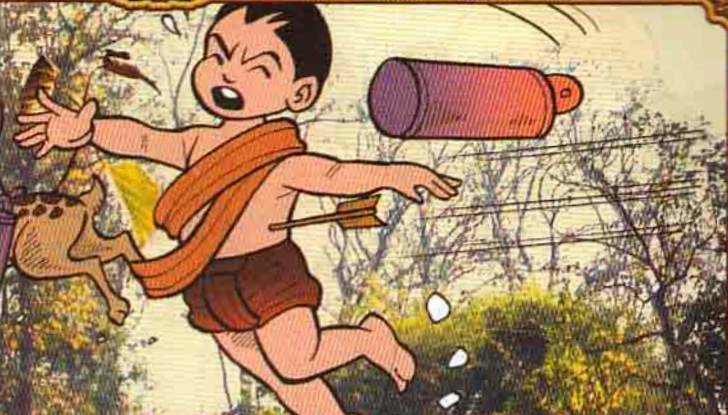
လာလေ  
Come

ဝေးကွေး  
Htaung!

ဝိဠိယကွမ်းသည် အဆိပ်လူးမြားကို ပစ်လွှတ်လိုက်ရာ  
King Piliyakka shot the poisonous arrow and then

မြားတံသည် သုဝဏ္ဏသာမဏိ  
လက်ယာဘက်နံပါးမှ ဖောက်ဝင်  
ကာ လက်ဝဲဘက်နံပါးမှထွက်ပြီး  
မြစ်ကမ်းစပ် သဲသောင်ပြင်ပေါ်သို့  
လဲကျသွားရှာလေ၏။

The arrow penetrated from the  
right rib of Thuwonna Thama  
to left rib and he fell down onto  
the bank sand of the river.



သုဝဏ္ဏသာမသည် အမိအဖတို့ရှိရာ အရပ်သို့  
ခေါင်းပြုလဲလျောင်းနေရာမှ သွေးများအန်လာသည့်  
တိုင် သတိမလွတ်ဘဲ ကြေကွဲစွာ မြည်တမ်းလေသည်။။

Thuwonna Thama was lying and he headed  
straight for the place where his parents lived.  
Although he vomitted blood, he was not  
uncautious and moaned very sorrowfully.

မျက်လုံးနှစ်လုံး  
စလုံး ကွယ်နေကြရှာသည့် မိအိုဖအို  
ရသေ့မြတ်တို့ကို လုပ်ကျွေး ပြုစုနေသူ-ငါ့မှာ  
ရန်သူမရှိဘဲအဘယ်သူ ပစ်ခတ်ရက်သနည်း..

Who lack of consideration and  
shoot me who has no enemy and  
who is looking after the blind  
hermits, parents.



အို ငါ့ကိုသေစေလိုသဖြင့်  
အကျိုးမရှိဘဲ အဘယ်သူ  
ပစ်ဘိသနည်း...။

Oh! Who shoot me that he  
wants to die me without  
any benefit?



သုဝဏ္ဏသာမ၏ မြည်တမ်းသံကိုကြားရလေလျှင်  
ဝိဇ္ဇိယကွမ်းကြီးသည် အံ့ဩတုန်လှုပ်သွားကာ  
သုဝဏ္ဏသာမ၏ အနီးသို့ ချဉ်းကပ်လျက် မေးမြန်း  
စူးစမ်းခြင်းပြုလေသည်။

When king Piliyakka heard the grief  
words of Thuwonna Thama, he was very surprised  
and trembled and he asked Thuwonna  
Thama approaching.



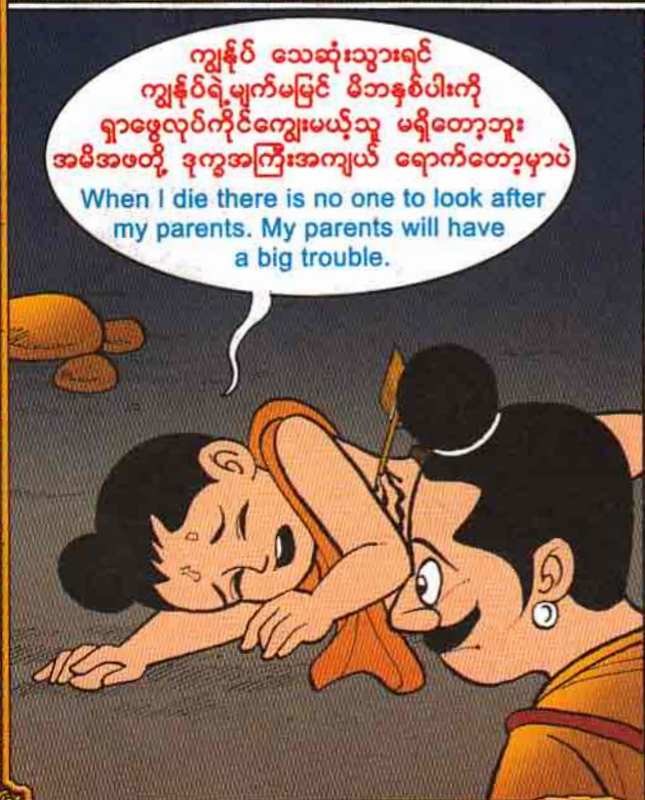


အ အသင်ဟာ  
ဘယ်သူလဲ..  
Who are you?

ကျွန်ုပ်ဟာ သုဝဏ္ဏသာမ  
ဖြစ်ပါတယ်.. မျက်မမြင် အမိအဖ  
ရသေ့နှစ်ပါးကို သစ်သီးသစ်ဥ ရှာဖွေပြီး  
ကျွေးမွေးနေသူဖြစ်ပါတယ်.. ကျွန်ုပ်မှာ  
ရန်သူမရှိပါ ...  
I am Thuwonna Thama.  
I look after my blind parents  
finding fruits. I have  
no enemy.

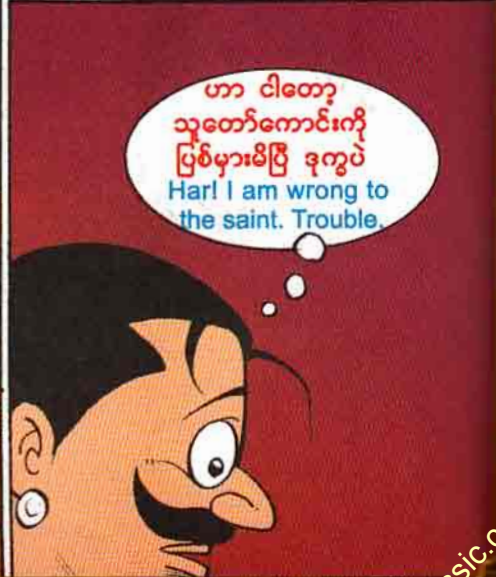


သင်သည်လည်း  
ကျွန်ုပ်ရဲ့ရန်သူမဟုတ်ပါ..  
ရန်သူမဟုတ်ဘဲ သင် ဘာဖြစ်လို့  
ကျွန်ုပ်ကို ပစ်ခတ်သတ်ဖြတ်လိုပါသလဲ  
You also are not my enemy.  
Why do you shoot and kill  
me not being enemy?



ကျွန်ုပ် သေဆုံးသွားရင်  
ကျွန်ုပ်ရဲ့မျက်မမြင် မိဘနှစ်ပါးကို  
ရှာဖွေလုပ်ကိုင်ကျွေးမယ့်သူ မရှိတော့ဘူး  
အမိအဖတို့ ဒုက္ခအကြီးအကျယ် ရောက်တော့မှာပဲ  
When I die there is no one to look after  
my parents. My parents will have  
a big trouble.

စိတ်ထိခိုက်ခြင်း ပြင်းစွာဖြင့် ငိုကြွေးမြည်တမ်း  
ရှာသော သုဝဏ္ဏသာမကိုကြည့်ရင်း ပိဋိယက္ခ  
မင်းကြီးမှာ ကြေကွဲတုန်လှုပ်သွားတော့၏။  
By seeing Thuwonna Thama who is  
crying very sadly king Piliyakka felt  
sorry and shocked.



ဟာ ငါတော့  
သူတော်ကောင်းကို  
ဖြစ်မှားမိပြီ ဒုက္ခပဲ  
Har! I am wrong to  
the saint. Trouble.



အချင်း သုဝဏ္ဏသာမ  
ကျွန်ုပ်ဟာ ကာသိကရာဇ်တိုင်းကို  
အုပ်ချုပ်သူ ဘုရင် ဝိဠိယကွ  
ဖြစ်ပါတယ် သင့်ကို လူသားလို့  
မထင်မှတ်မိတဲ့ အတွက်  
ပစ်ခတ်မိတာပါ ...

သင့်ရဲ့မိဘနှစ်ပါး  
အတွက် မပူပန်ပါနဲ့ သူတို့  
ရှိရာအရပ်ကိုသာ ညွှန်ပြပါ  
ကျွန်ုပ် သူတို့ထံသွားပြီး သင့်  
ကိုယ်စား ပြုစုလုပ်ကျွေးပါ့မယ်  
Don't worry for your parents.  
Please point out me to their  
place. I will go and look  
after on behalf  
of you.

မင်းကြီး၏စကားကိုကြားလျှင် သုဝဏ္ဏသာမသည် အမိအဖတို့  
အတွက် အတန် စိတ်အေးသွားပြီးလျှင် အမိအဖတို့အား  
ရည်မှန်းလျက် ကန်တော့ရင်း မေ့မြောသွားတော့၏။  
When Thuwonna Thama heard the king's words he  
got relief for his parents and paid obeisance his  
parents. And he was uncautious.

Thou, Thuwonna Thama  
I am Piliyakka, king of Karthikayit  
country. I shoot you because I don't  
think you as human being.



ဤသည်ကို ဝိဠိယကွ  
မင်းကြီးက သေပြီဟု  
ထင်ကာ သုဝဏ္ဏသာမ  
အား ထိုနေရာမှာပင်  
ထားရစ်လျက် ရသေ့  
တို့ရှိရာသို့သွားကာ...

King Piliyakka thought for  
this event as Thuwonna Thama  
died and left him at that place and  
went to the hermits.



# ဇာတ်တော်ကြီးဆယ်ချုပ်

Ten royal plays



အကျိုးအကြောင်းကို  
ပြောပြလေ့လျှင်...  
He told the happenings.

အို ဖြစ်ရလေ  
သားလေးရယ်  
Oh, unfortunate  
son.



အမ်အဖတို့ကို  
မငြိုမငြင် ရှာဖွေကျွေးမွေးရှာတဲ့  
သားလေးကိုမှ ဒီလိုအဖြစ်ဆိုးမျိုး  
ကြုံရတယ်လို့ကွယ်...  
My son who looks after parents  
without grudge has to  
happen by chance.

ဒုက္ခလန့်ပင်ပါရိကာတို့သည် ကြေကွဲစွာ ငိုကြွေးမြည်တမ်း  
ကြလေတော့၏။  
Dukula and Parrika cried grievously.



အရှင်ရသေ့တို့  
မပူပန်ပါနဲ့... သုဝဏ္ဏသာမ  
ရဲ့ကိုယ်စား ကျွန်ုပ် လုပ်ကျွေး  
သမှုပြုပါမယ် ...  
Don't worry hermits.  
I will look after instead of  
him, Thuwonna  
Thama.

မင်းကြီး သင့်ကို  
ကျွန်ုပ်တို့ခွင့်လွှတ်ပါတယ်..  
တိုင်းသူပြည်သားတို့ရဲ့ အရေးကိစ္စတို့ကို  
လျစ်လျူရှုလျက်လည်း ကျွန်ုပ်တို့ကို မပြုစု  
သင့်ပါ.. ကျွန်ုပ်တို့၏သား သုဝဏ္ဏသာမရဲ့ရာကိုသာ  
ခေါ်ဆောင်သွားပါလော့...  
King, we forgive you. You should not  
look after us by neglecting the affairs  
of the people. Please take to  
Thuwonna Thama only.



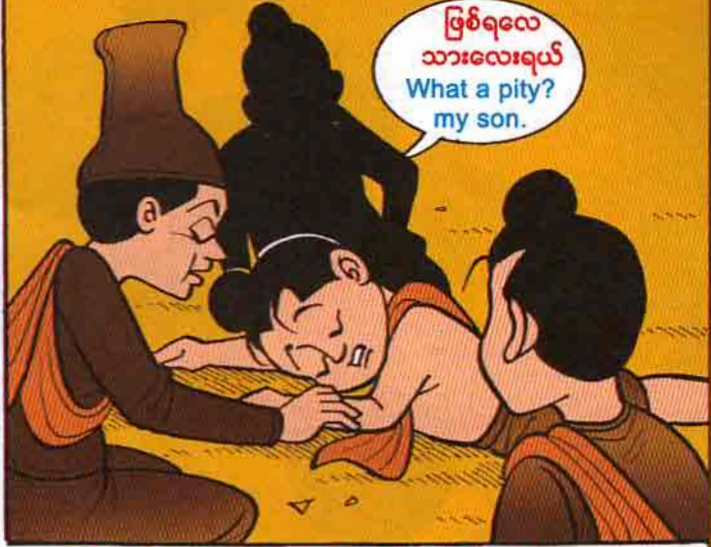


ဝိဠိယကွမင်းလည်း ရသေ့တို့ကို သုဝဏ္ဏသာမဇ္ဈိရာသို့ ခေါ်ဆောင်သွားလေ၏။

King Piliyakka took the hermits to Thuwonna Thama.



မြားဆိပ်တက်ကာ မြောနေသည့်သားဖြစ်သူကို တွေ့လျှင် ဒုက္ခလန့်ပိရိကာတို့သည် ကြေကွဲစွာ ငိုမြည်ကြွေးကြော်ရင်း..  
When they found his incautious son because of arrow poison Dukula and Parrikar cried grievously.



သားဖြစ်သူ၏ ရင်ငွေ့ကို စူးစမ်းကြည့်မိသည်တွင် ...  
When they touched their son's breast.

ရော် ငါတို့ရဲ့သားလေး မသေသေး.. မြားဆိပ်ကြောင့် မိန်းမောနေရှာခြင်းသာ ဖြစ်တယ်..  
Oh! Our son is not yet die and is incautious for arrow poison.

မြားဆိပ် ပြယ်ခိုရင် အသက် ဘေးမှ လွတ်နိုင်တယ် မြားဆိပ်ပြယ်စေဖို့ ငါတို့ မိဘနှစ်ပါး သစ္စာပြုပါအံ့..  
He can get free from death if the poison is gone. We will take oath loyalty to be gone poison of arrow.



# ဇာတ်တော်ကြီးဆယ်ချို့

Ten royal plays

သို့ဖြင့် ဒုက္ခလနှင့် ပါရိကာတို့သည် သစ္စာ ပြုကြလေ၏။  
So Dukula and Parrika took oath.

ငါတို့ရဲ့ သား သုဝဏ္ဏသာမသည် ကုသိုလ်ကမ္မပထ တရားကို ကျင့်သူဖြစ်၏။ ဟုတ်မှန်သောစကားကိုသာ ပြောသူဖြစ်၏။  
Our son Thuwonna Thama is who strives for kamma pahta moral principles of merit. He is who always tells the truth.

အမိအဖတို့ကိုလုပ်ကျွေး၏။ ရိုသေ၏ဤမှန်သော သစ္စာစကားတို့ကြောင့် ငါတို့၏သား သုဝဏ္ဏသာမ၏ကိုယ်မှ ပြားဆိပ်သည် ပျောက်ပါစေသတည်း...  
He looks after parents. He obeys. For these true words may the arrow poison from the body of Thuwonna Thama disappear.

အမိအဖတို့၏သစ္စာစကားသည် မှန်ကန်သည်ဖြစ်၍ သစ္စာ၏တန်ဖိုးကြောင့် သုဝဏ္ဏသာမ၏ကိုယ်တွင်းမှ ပြားဆိပ်တို့သည် ပခုမ္မာကြာဖက်ပေါ်မှ လျှောက်သော ရေသို့နှယ် လျှောက်ကျွင်းပျောက်သွားတော့၏။  
Since the parents' words are true and for this power of oath the poisons from the body of Thuwonna Thama disappeared as the water on the Padonmar Lotus.

BURMESE CLASSIC



မြားဆိပ်ပြယ်ကာ သေဘေးမှ လွတ်မြောက်သွားသည့် သုဝဏ္ဏသာမကို ကြည့်ပြီး ပီဋိယက္ခမင်းကြီးသည် လွန်စွာအံ့ဩလျက် ရှိတော့၏။

The poison of arrow was gone and free from death. King Piliyakka was very amazed to see Thuwonna Thama.

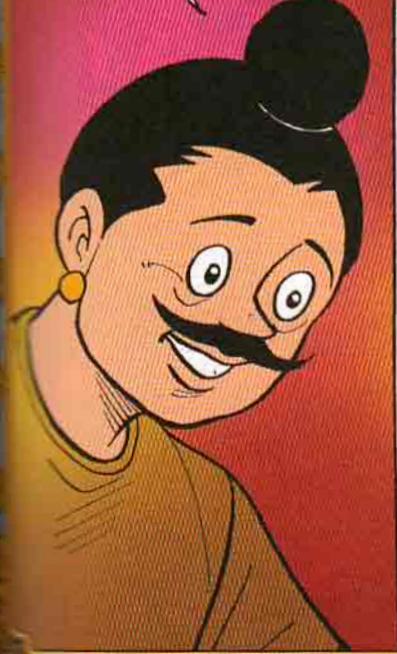


BURMESE CLASSIC .COM

သုဝဏ္ဏသာမ သင်ဘာဖြစ်လို့ အသက်ပြန်ရှင်ရပါသလဲ  
Thuwonna Thama, why are you realive?

ထို့နောက် သုဝဏ္ဏသာမက ပီဋိယက္ခမင်းကြီးအား အမိအဖ ကျေးဇူးရှင်တို့ကို ကောင်းစွာလုပ်ကျွေးပြုစုရန် တိုင်းသူပြည်သားတို့ အပေါ် မင်းကျင့်တရား (၁၀)ပါးနှင့်အညီ အုပ်ချုပ်ရန် ငါးပါးသီလကို စောင့်ထိန်းရန် တရားပြလေရာ

King, since I look after the parents I feel as I am cured with medicine of nat. Then Thuwonna Thama addressed the king about the moral principles to look after parent, to rule the people with ten principles for king and to observe five precepts.



# ဇာတ်တော်ကြီးဆယ်ချို့

Ten royal plays

ပိဋိယကွမ်းကြီးလည်း ကောင်း၊  
စွာနာယုပြီးနောက် ဗာရာဏသီ  
သို့ပြည်သို့ ပြန်လေ၏။

King Piliyakka listened well and went back to Varranathi country.



ပိဋိယကွမ်းကြီးသည် ကံတော်ကုန်သည်အခါတွင်  
နတ်ပြည်သို့ လားရလေ၏။

When Piliyakka passed away he arrived to celestial realm.



ဘုရားလောင်း သုဝဏ္ဏသာမနှင့် ဒုက္ကလ ပါရိကာ ရသေ့တို့သည်  
အသက်၏အဆုံး၌ ဗြဟ္မာ့ပြည်သို့ လားရကုန်လေသတည်း...

Future Buddha and the hermits Dukula and Parrikar went to Byama commune when they passed away.

BURMESE CLASSIC .com



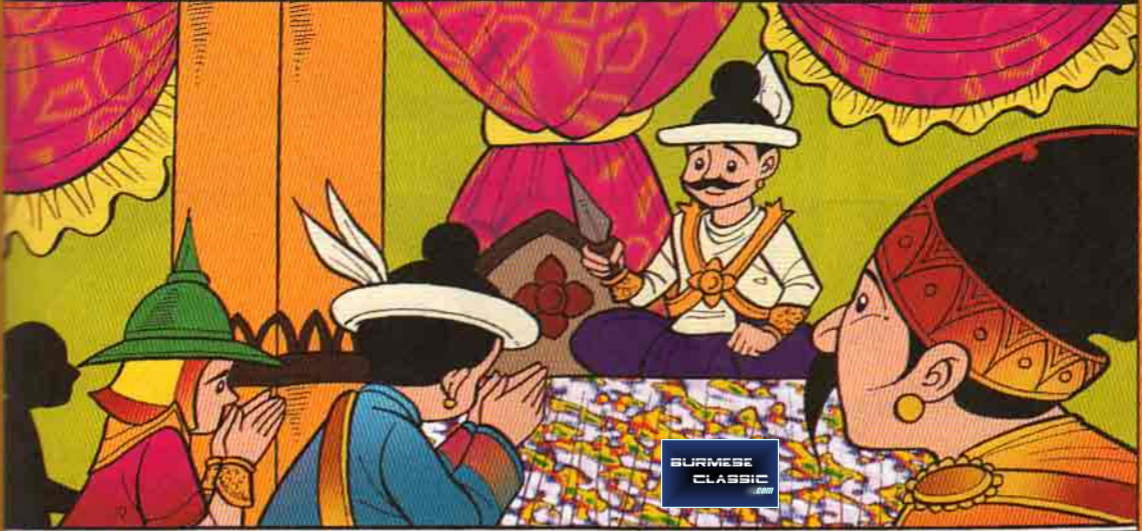
The End



မြင့်နိုင်မေဗောဓ

# နေ့မိ ကတ်တော်ကြီး

# Nay Mi royal play



BURMESE CLASSIC .COM

ရှေးလွန်လေပြီးသောအခါက ဝိဒေဟရာဇ်တိုင်း မိတ္ထီလာပြည်၌ မဂ္ဂဒေဝမင်းကြီးသည် ထီးနန်းစံမြန်းလျက်ရှိရာ တစ်နေ့သောအခါဝယ် ဘုရင်ကြီး၏ မုတ်ဆိတ် ဆံပင်တို့ကို ပြုပြင်ပေးရသည့် ဆတ္တာသည်သည် မင်းကြီး၏ ဦးခေါင်း၌ ဆံဖြူတစ်ချောင်းတွေ့လေ၏။

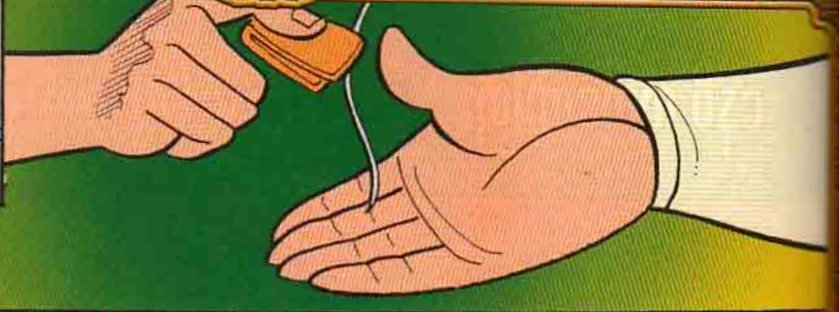
Long long ago, king Magga Daywa ruled in Meikhtila country in Widayarhit division. One day the barber who cut the moustache and hair of the king found a white hair on the head of the king.



အရှင်မင်းကြီးရဲ့ ဦးခေါင်းတော်မှာ ဆံဖြူတစ်ချောင်းကိုတွေ့ပါတယ် ဘုရား  
I find a white hair on the Lord's head.

ဘုရင်ကြီးလည်း ထိုဆံဖြူကို ရွှေမွှေးညှပ်ဖြင့် နှုတ်ကာ သူ့ကို ဆက်သစေ၏။

King made him give that white hair by cutting with gold tweezers.



မင်းကြီးသည် ဆံဖြူကိုကြည့်ရင်း သံဝေဂရလာလေသည် ...

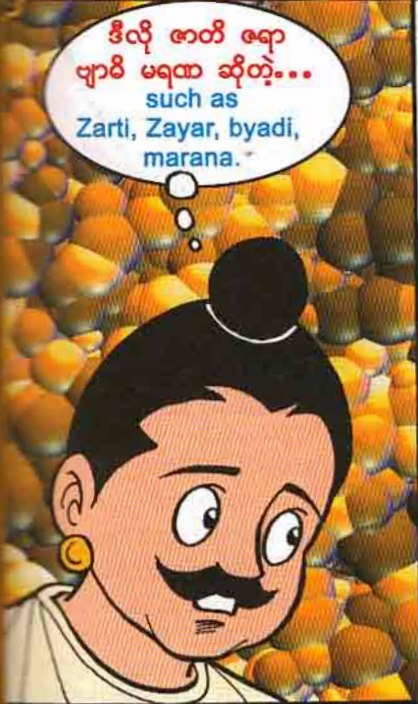
The king repented by seeing white hair.



အင်း ငါဟာ မင်းစည်းစိမ်ကိုဘယ်လောက်ပဲ ခံစားရ ခံစားရ သြဇာအာဏာ ဘယ်လောက်ပဲ ကြီးကြီး ဗျာဓိရော ဆိုတဲ့အရွယ် ရဲ့ ဖောက်ပြန်ခြင်းတို့ကို လွန်ဆန်နိုင်ခြင်း မရှိပေဘူး ...  
 Inn! How much I enjoy for luxuries of king, how much I can influence but I can't go against degeneration of age such as byadi, Zaya (old age).

ကေရာဇ်ပင်ဖြစ်ငြား အချိန်တန်ရင် သေမင်းစာရင်း ဝင်စမြဲပဲ ...  
 Though I am king. I am in the list of death king when it is time.

BURMESE CLASSIC .COM



ဒီလို ဇာတိ ရော  
ဗျာဓိ မရဏ ဆိုတဲ့...  
such as  
Zarti, Zayar, byadi,  
marana.



သံသရာဆင်းရဲခြင်းက  
လွတ်မြောက်စေဖို့ ရဟန်းဝတ်  
ဝတ်ပြီး တရားအားထုတ်လေမှပဲ  
I must strive moral principle's  
as a monk to get freedom  
from rebirths of  
Samsara

သို့ဖြင့် မင်းကြီးသည် အိမ်ရှေ့မင်းသားအား ခေါ်ကာ ထီးနန်းကို  
ထွဲအပ်လေ၏။ So the king called the crown prince and  
handed over the throne.

ထိုသို့မှာပြီးလျှင် တောထွက်ကာ  
ရဟန်းဝတ်သွားလေတော့၏။  
He told so and went to forest  
and adorned as monk.



ငါ့ကဲ့သို့  
ဆံပင်ဖြူကိုတွေ့ရင်  
ငါ့ကဲ့သို့ တောထွက်လော့  
When you find a white  
hair as me go to  
forest like me.



BURMESE  
CLASSIC  
.com



သို့ဖြင့် နောက်မင်းဆက်တို့ သည် ဆံပင်ဖြူကိုတွေ့သည် နှင့် သင့်လျော်သွယ် ထီးနန်း ကို လွှဲအပ်ပြီး တောထွက်လေ့ ရှိကြလေ၏။

So the next king generation handed over the throne and went to forest when they found white hair.

မဏ္ဍဒေဝမင်းမှ ရှစ်သိန်းသုံး သောင်း တစ်ထောင်ကိုးရာ ကိုးဆက်မြောက် ဘုရင်မင်း ဌှိ နေမိကုမာရဟု အမည် ခေါ်တွင်သော သားတော် တစ်ပါးရှိလေသည် ...

King Magga Day Wa who was the eight lakhs and thirty one thousand nine hundred and ninth king had a son named Nay mi ku marra.

နေမိကုမာရ မင်းသားလေးသည် ငယ်စဉ်ကတည်းက အလှူပေးခြင်း သီလဆောက်တည်ခြင်း ဥပုသ်နေ့ တိုင်း ဥပုသ်စောင့်ခြင်းတို့၌ မွေ့ လျော်လျက် ရှိလေ၏။

Since young Nay mi ku marra enjoyed donation, observing precepts, fasting on every sabbath day.





တစ်နေ့သောအခါဝယ် နေမိကုမာရ မင်းသား၏ ခမည်းတော်သည် သူ၏ဦးခေါင်း၌ ဆံပင်ဖြူတစ်ချောင်း တွေ့ရသည်တွင် သံဝေဂရပြီး ...

One day father of Nay mi ku marra repented because he found a white hair on his head.



အင်း  
ဘိုးဘေးဘီဘင်တို့ရဲ့ ထုံးစံအတိုင်း ထီးနန်းကိုစွန့်ပြီး တောထွက်လေမှပဲ ...  
As the custom of forefather I will go to forest.

သို့ဖြင့် နေမိမင်းသားအား ထီးနန်းကို အပ်ပြီး တောထွက်သွား တော့၏။ After giving up the throne, he handed over the throne to Nay mi ku marra and went to forest.



နေမိမင်းကြီးသည်ကား ဥပုသ်သီလဆောက်တည် ခြင်းနှင့် အလှူပေးခြင်းတို့ ကို ဆထက်ထမ်းပိုးတိုးကာ ပြုလုပ်လေသည် ...

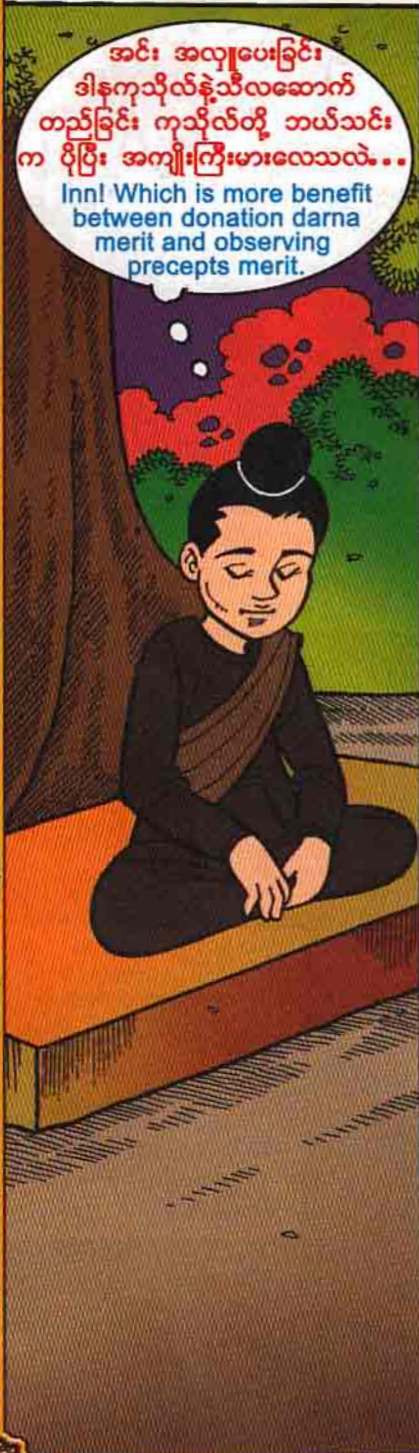
King Nay mi fasted and donated more and more.



ထိုသို့ပြုလုပ်ရင်း တစ်နေ့သောအခါ တွင်... Doing so, one day

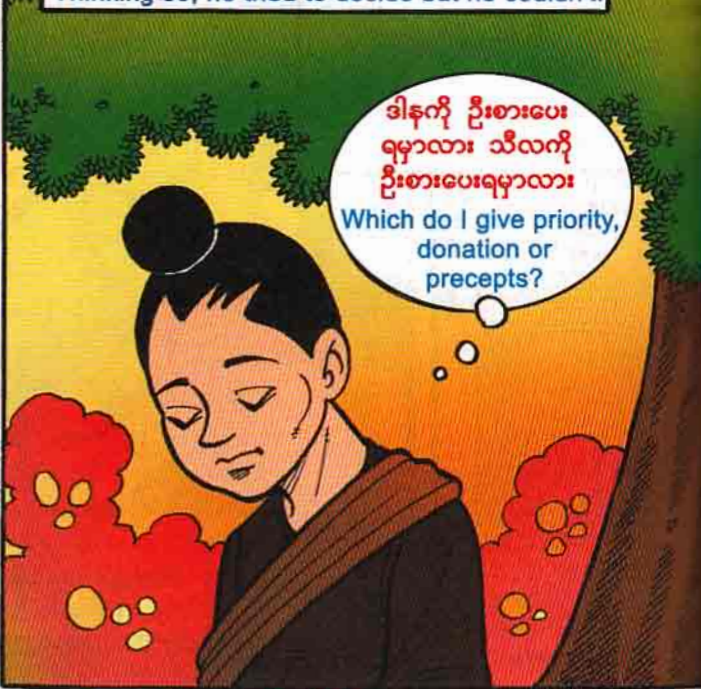
အင်း အလှူပေးခြင်း၊ ဒါနကုသိုလ်နှင့်သီလဆောက် တည်ခြင်း ကုသိုလ်တို့ ဘယ်သင်း က ပိုပြီး အကျိုးကြီးမားလေသလဲ...

Inn! Which is more benefit between donation darma merit and observing precepts merit.



ထိုသို့တွေးရင်း ဆုံးဖြတ်ရန် ကြိုးစားသော်လည်း မတတ်သာဘဲ ရှိလေတော့၏။ Thinking so, he tried to decide but he couldn't.

ဒါနကို ဦးစားပေး ရမ္မာလား သီလကို ဦးစားပေးရမ္မာလား Which do I give priority, donation or precepts?



သူတော်ကောင်း သူတော်မြတ်ဖြစ်သော နေမိကုမာရမင်းကြီး ယင်းသို့ ယုံမှားသံသယဖြစ်နေခြင်းကို သိကြားမင်းသိလေလျှင် When Indra knew that the saint king Nay mi was doubt.

ရော် ဒီကိစ္စကို ရှင်းလေမှပဲ ... I will settle for that matter.



သိကြားမင်းသည် လှူပြည် သို့ ဆင်းလာပြီး ကိုယ်ထင် ပြကာ ...

He sent off to the world and showed his body.

အရှင်မင်းကြီး အလှူပေးခြင်း ဒါနကုသိုလ်ထက်..

King merit of observing precepts

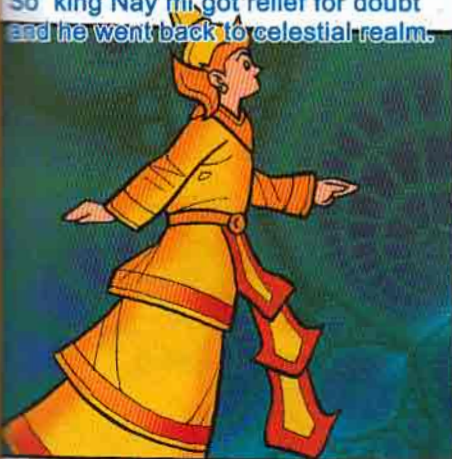
ဆောက်တည်ခြင်း သီလကုသိုလ်က ပို၍ အကျိုးကျေးဇူး ကြီးမား

ပေတယ် has more benefit than donation merit.



သိကြားမင်းသည် ဥပမာ သာဓကများစွာ ဖြင့် ရှင်းပြကာ နေမိမင်းကြီး၏ ယုံမှား သံသယကို ပြေငြိမ်းစေခဲ့ပြီးနောက် နတ်ပြည်သို့ ပြန်ကြွသွားတော့သည်... သိကြားမင်းသည် နတ်ပြည်သို့ရောက်လေလျှင် နတ်သဘင်အစည်းအဝေးတွင် ...

Indra explained with many examples. So king Nay mi got relief for doubt and he went back to celestial realm.



နတ်သားအပေါင်းအား နေမိမင်းကြီး၏ ယုံမှား သံသယအကြောင်းကို ပြန်ပြောပြလေသည်

When Indra arrived the celestial realm he retold the nats about the king's doubt at the meeting of nats.

နေမိမင်းကြီးဟာ ဒါနကုသိုလ်များစွာပြုသလို သီလဆောက်တည်မှုလည်း များစွာ ပြုသူဖြစ်လို့ အဘယ်ကုသိုလ်က ပိုအကျိုးဖြစ်သလဲဆိုတာကို သိချင်ရှာ တာဖြစ်တယ် ...

Since king Nay mi donates much as well as he observes precepts more he wants to know which merit has more benefit.



နတ်သားအပေါင်းလည်း နေမိမင်းကြီး၏ ဒါနကုသိုလ် သီလကုသိုလ်ကြီးမားပုံတို့ကို ကြားသိလေလျှင် လွန်စွာကြည်ညိုလေးစားသဖြင့် နေမိမင်းကြီးအား နတ်ပြည်သို့ပင့်ဆောင်ပေးရန် သိကြားမင်းကို စိုင်းဝန်းတောင်းဆိုကြလေသည် ...

The nat group heard about great merit of donation and precepts of the king. They admired him very much and asked Indra to take king Nay mi to celestial realm.

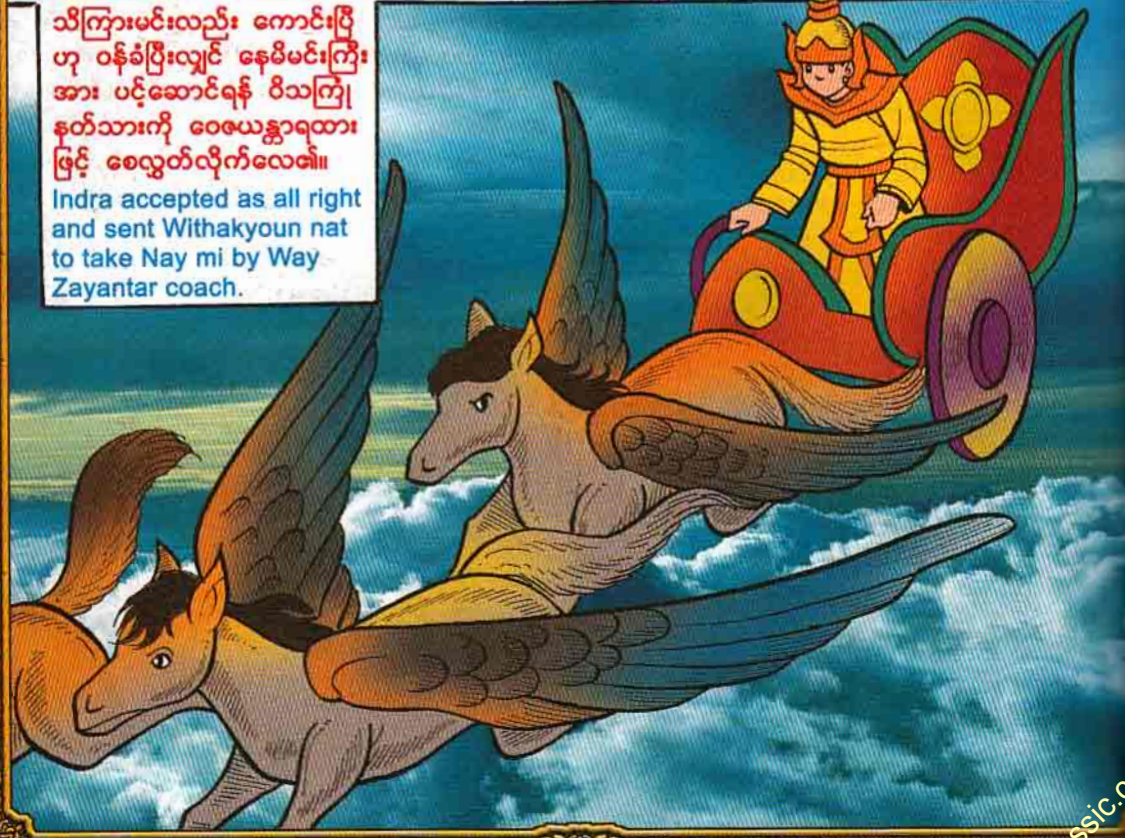


ကျွန်ုပ်တို့ရဲ့ခမ်းနားလှတဲ့ နတ်တို့သဘင်ကိုလည်း နေမိမင်းကြီးကို တွေ့မြင် စေချင်လို့ ပို့ဆောင်ပေးပါအရှင်သိကြားမင်း ...

We want to let him know about our grand meeting. So please take him to us. Lord.

သိကြားမင်းလည်း ကောင်းပြီဟု ဝန်ခံပြီးလျှင် နေမိမင်းကြီးအား ပင့်ဆောင်ရန် ဝိသကြိုနတ်သားကို ဝေဇယန္တာရထားဖြင့် စေလွှတ်လိုက်လေ၏။

Indra accepted as all right and sent Withakyoun nat to take Nay mi by Way Zayantar coach.



လူ့ပြည်သို့ရောက်လေလျှင်  
ဝိသကြိုနတ်သားသည် နေမိ  
မင်းကြီးအား အကျိုးအကြောင်း  
ပြောပြပြီး သကာလ ...

When Withakyoun arrived  
the human world he told  
the king Nay mi about the  
circumstances.



ဝေယောန္တာရထားဖြင့်  
နေမိမင်းကြီးကို ပင့်  
ဆောင်လာခဲ့တော့၏။  
He took king Nay mi  
by Way Zayanta coach.



ယင်းသို့ ပင့်ဆောင်လာရင်း  
ခရီးလမ်းခုလတ်၌ ...  
When taking,  
on the way

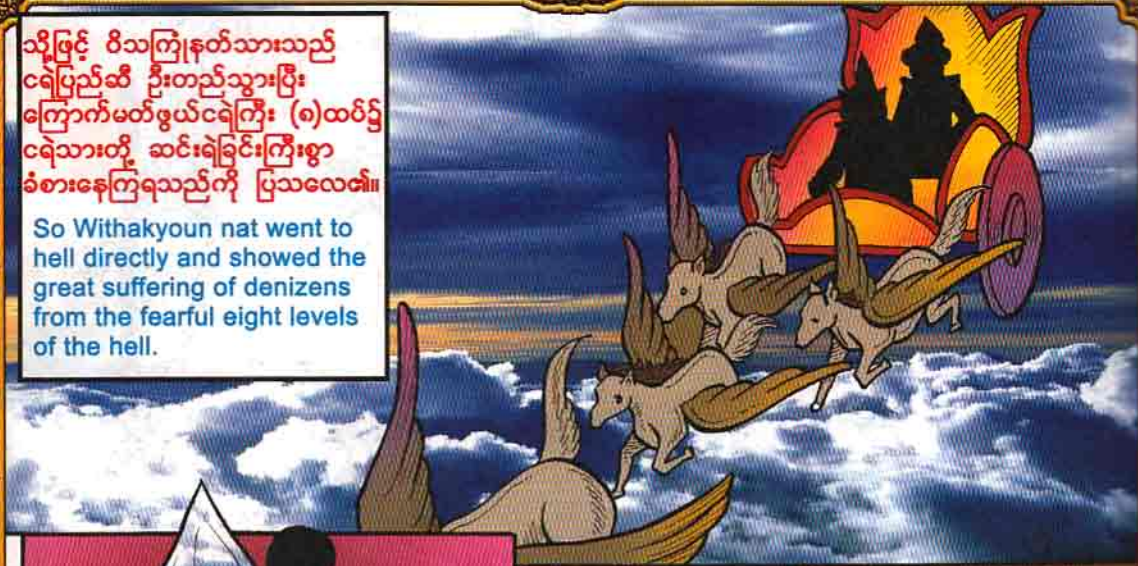
ဝိသကြိုနတ်သား  
ငရဲကို ဦးစွာကြည့်ပြီးမှ  
နတ်ပြည်ဆီ သွားလိုပါတယ်...  
Nat Withakyoun, I will  
see the hell first and  
then I will see the  
heaven.

အရှင်မင်းကြီး ကောင်းမှု  
ပြုကျင့်သူတို့ရဲ့စံရာ နတ်ပြည်နဲ့  
မကောင်းမှုပြုကျင့်သူတို့ရဲ့ခံရာငရဲပြည်  
အဘယ်ပြည်ဆီ အလျင် သွားကြည့်လိုပါ  
သလဲ...  
King. Where do you want to see  
first, the heaven of merit  
doers or the hell of  
sinners.



သို့ဖြင့် ဝိသကြိုနတ်သားသည်  
ငရဲပြည်ဆီ ဦးတည်သွားပြီး  
ကြောက်မတ်ဖွယ်ငရဲကြီး (၈)ထပ်၌  
ငရဲသားတို့ ဆင်းရဲခြင်းကြီးစွာ  
ခံစားနေကြရသည်ကို ပြသလေ၏။

So Withakyoun nat went to  
hell directly and showed the  
great suffering of denizens  
from the fearful eight levels  
of the hell.



မှတ်ချက်.. ငရဲကြီး(၈)ထပ်အကြောင်း အသေးစိတ်ကို  
မြင့်မိုရ်မေမေ စာပေတိုက်မှ ထုတ်ဝေသော ငရဲကြီးရှစ်ထပ်  
ဆေးရောင်စုံ ဓမ္မရုပ်ပြစာအုပ်တွင် ဖတ်ရှုနိုင်ပါသည်။

Note: You can read about eight levels of the big  
hell in colourful damma illustration, art of Myo Man  
published by Myint Moe May May literature.



တို့နောက်မှ နတ်ပြည်သို့ ဦးတည်သွားကာ အတိတ်ဘဝများက ကောင်းမှုကုသိုလ် တို့ပြုလုပ်ခဲ့သဖြင့် ကောင်းစွာ စံစားနေကြရသော နတ်သား နတ်သမီးတို့၏ ခမ်းနားလှသည့် နတ်ဘုံနတ်နန်းတို့ကို ပြသလေသည် ...

And then they went to celestial realm. He showed the grand celestial abodes of male nat, female nats who are enjoying for the merits of past lives.



# ဇာတ်ကော်ပြားဆယ်ချို့

Ten royal plays

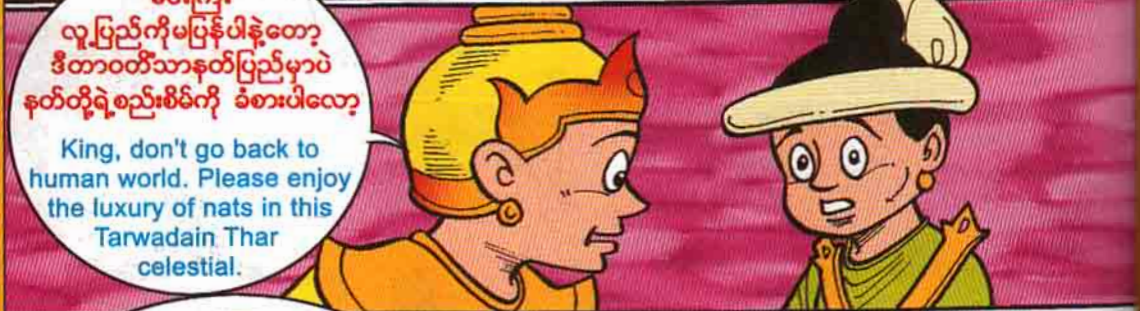
သို့ဖြင့် တာဝတိံသာနတ်ပြည်  
သို့ရောက်လေလျှင် နေမိမင်း  
ကြီးအား နတ်သား နတ်သမီး  
တို့နှင့်အတူ သိကြားမင်းက  
ဆီးကြိုလေသည် ...

So he arrived the Tarwadain  
The celestial Indra welcomed  
King Nay mi with male nats  
and female nats.



မင်းကြီး  
လူ့ပြည်ကိုမပြန်ပါနဲ့တော့  
ဒီတာဝတိံသာနတ်ပြည်မှာပဲ  
နတ်တို့ရဲ့စည်းစိမ်ကို ခံစားပါလော့

King, don't go back to  
human world. Please enjoy  
the luxury of nats in this  
Tarwadain, Thar  
celestial.



အရှင်သိကြားမင်း  
သူတစ်ပါးပေးတဲ့ စည်းစိမ်ချမ်းသာ  
ကိုမလိုချင်ပါ။ ကိုယ်နဲ့ထိုက်တန်အောင်  
ကိုယ်တိုင် ကြိုးစားရယူလိုပါတယ် ...

Indra, I don't want the wealth  
given by others. I want to strive  
myself to be suitable  
with me.



ထို့နောက် နေမိမင်းကြီးသည် နတ်ပရိသတ်အပေါင်းအား ဒါန  
သီလတို့၏အကျိုးအပြစ်တို့ကို ဟောဖော်ရှင်းပြခြင်း ပြုလေ၏။  
Then king Nay mi preached the right and the wrong  
of donation and precepts to nat audience.





ထို့နောက်မှာမှ ဝိသကြိုနတ်သားက ဝေယန္တာ  
ရထားဖြင့် ပြန်လိုက်ပို့သဖြင့် နေမိမင်းကြီးသည်  
လူ့ပြည်သို့ ပြန်ကြွလာခဲ့လေသည် ...

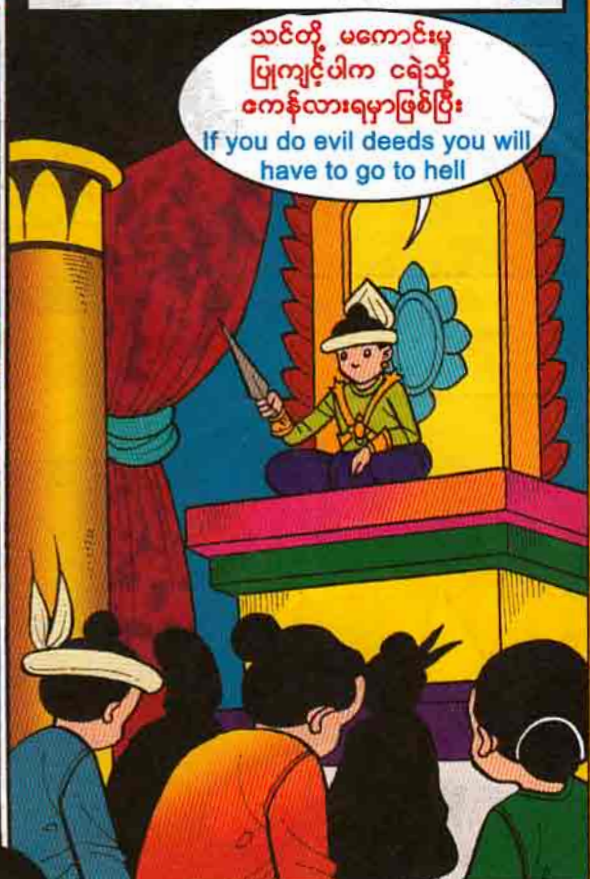
Then Withakyoun nat sent off Nay mi  
by Wayzayantar coach. King Nay mi  
came back to human world.

နေမိမင်းကြီးသည် သူ ကိုယ်တွေ့ကြုံခဲ့ရသည့်  
ငရဲပြည်နှင့် နတ်ပြည်တို့၏ အတွေ့အကြုံအ  
ကြောင်းခြင်းရာတို့ကို သူ၏ပြည်သူပြည်သားတို့  
အား ပြောပြပြီးလျှင် ဆုံးမတော်မူလေ၏။

King Nay mi told his experiences from hell  
and celestial abodes to his people and taught.



သင်တို့ မကောင်းမှု  
ပြုကျင့်ပါက ငရဲသို့  
ကေနံလားရမှာဖြစ်ပြီး  
If you do evil deeds you will  
have to go to hell



ကောင်းကျိုးပြုကျင့်ပါက  
နတ်ပြည်လားပြီး နတ်စည်းစိမ်  
ခံစားရမှာဖြစ်တယ် ...

and if you have merits you  
will have to go to celestial  
realm and enjoy nat  
luxuries.



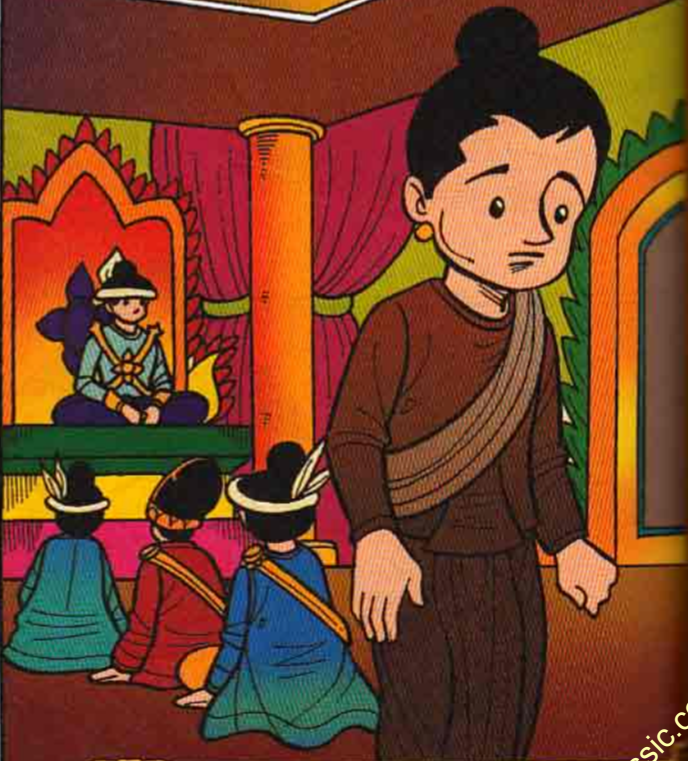
ထို့နောက်တွင်မူ နေမိမင်းကြီးသည်  
ထီးနန်းစည်းစိမ်ကို နှစ်ပေါင်းများ  
စွာ ခံစားရင်း ဒါန သီလ အမှု  
တို့ကို ပြုကျင့်နေခဲ့ပြီး  
Later King Nay mi enjoyed the  
luxury of throne for many years  
and strived for the donations,  
precepts.



သူ၏ဦးခေါင်း၌ ဆံပင်ဖြူကိုတွေ့ရသည်  
အခါတွင်မူ ...  
When he saw a white hair.

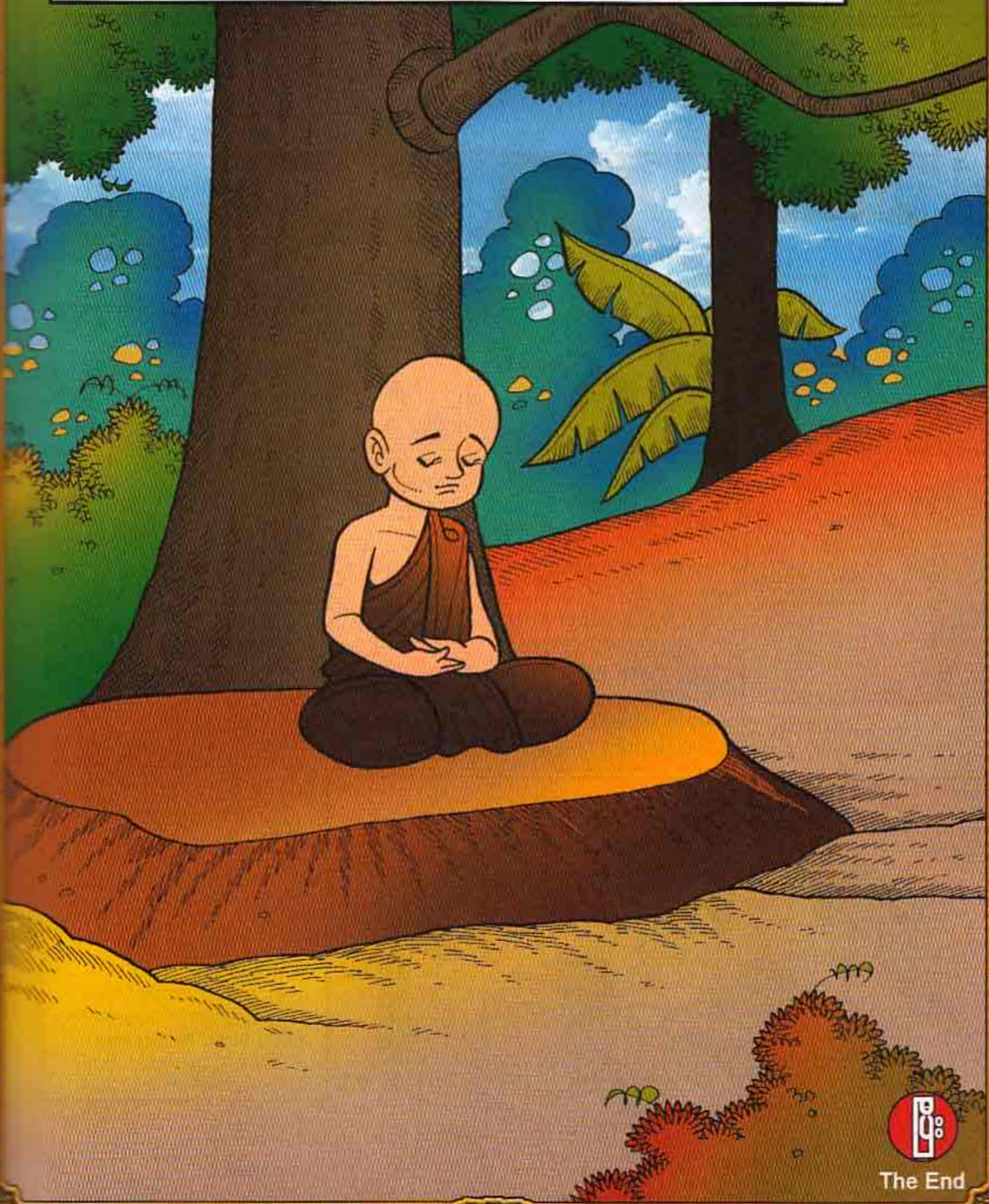
ရှေးမင်းတို့၏ထုံးစံအတိုင်း သားတော်အိမ်ရှေ့မင်းသား  
ကာလရှဋ္ဌအား ထီးနန်းလွှဲအပ်ပြီးလျှင် ...  
As the custom of past kings he handed over  
the throne to hi son, crown prince Karla Rahta and

အင်း ငါလည်း  
ရောသို့ချဉ်းပြီပဲ  
Inn! I am also  
near old age.



ရဟန်းဝတ်လျက် သရက်ဥယျာဉ်သို့ဝင်ကာ ဗြဟ္မာဝိဟာရတရားလေးပါးကိုပွားစည်းခြင်း ပြုလေရာ အသက်၏အဆုံး၌ ဗြဟ္မာပြည်သို့ရောက်ရှိစံမြန်းရလေသတည်း...

adorning as monk he entered to mango forests. He strived four principles of Byama Wihara. When he passed away he arrived to Byama commune.



The End



# မဟောသေဇာတ်တော်ကြီး

# Mahaw Thada royal play

လွန်လေပြီးသောအခါက ဝိဒေဟရာဇ်တိုင်း မိတ္ထီလာပြည်၌ စိုးစံသော ဝိဒေဟရာဇ်မင်းကြီး တွင် သေနက ပတ္တုသ ကာမိန္ဒ ဒေဝိန္ဒ အမည်ရှိသော ပညာရှိအမတ်ကြီး လေးဦးရှိလေ၏။  
 Long long years ago king Widay Hayit who ruled in Meikhtila country from Widayhayit had four scholar heads. They are Thaynaka, Pakkutha, Karmeinda and Daywainda.



တစ်နေ့သောအခါတွင် ဝိဒေဟရာဇ်တိုင်းအတွင်းရှိ အရှေ့မဏ္ဍားရွာ သိရိဝပုန သူဌေးကြီးကတော် သုမန ဒေဝိဉ္စိ တာဝတိံသာနတ် ပြည်မှစုတေလာသည့် ဘုရားလောင်းသည် ပဋိသန္ဓေတည်လေ၏။



One day Thumana Daywi, wife of the rich man Thiri Waluna from east Mizza gon village in Widayharit division had pregnancy of future Buddha who passed away from Tarwadaintha celestial realm.



ဘုရားလောင်း၏အပေါင်း အဖော် နတ်သားတစ်ထောင် သည်လည်း နတ်ပြည်မှတစ် ပြိုင်နက် စုတေကာ သူဌေး ငယ်တို့၏အိမ်တွင် သန္ဓေတည် ကြလေ၏။

One thousand nats, who were companions of future Buddha passed away simultaneously and were pregnancies of the small rich.



ထိုအချိန်နှင့်တစ်ပြိုင်နက်မှာပင်  
ဝိဒေဟရာဇ်မင်းကြီးသည် လွန်စွာ  
ထူးခြားသော အိပ်မက်မက်လေ  
သည် ... ယင်းအိပ်မက်ထဲ၌  
မြို့တံတိုင်းလေးဖက်လေးတန်  
တွင် မီးပုံကြီး(၄)ပုံ အရှိန်ညီးညီး  
ဖြင့် တောက်လောင်နေစဉ် ...

At the same time king Widayarit  
dreamed a very strange dream  
simultaneously. In his dream  
four flames are burning in the  
four sides of the wall of town.



ယင်းမီးပုံတို့၏အလယ်မှ ပိုးစုန်းကြူးခန့်ရှိ  
မီးပုံငယ်လေးသည် တစ်စတစ်စ လောင်  
ကျမ်းကြီးထွားလာပြီးလျှင် ...

The small flame about fire fly in the  
middle of the flames was bigger  
gradually.

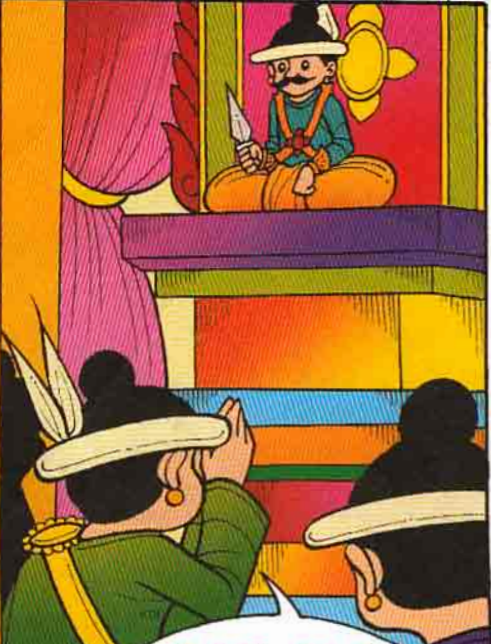


မီးပုံကြီး လေးပုံကိုလွှမ်းမိုး  
ကာ စကြဝဠာတစ်တိုက်လုံး  
လင်းထိန်သည်အထိ ထွန်းပလေ၏။

It overwhelmed the four flames  
and shined till the whole world  
was bright.

ယင်းအိပ်မက်၏အဓိပ္ပာယ်ကို ဖွင့်ဆိုပေးရန် နောက်တစ်နေ့၌ မင်းကြီးသည် သုခမိန်လေးဦးအား မိန့်ကြားလေလျှင် သေနကအမတ်ကြီးက

The next day, when the king told four scholars to interpret the dream the counseller Thaynaka told that

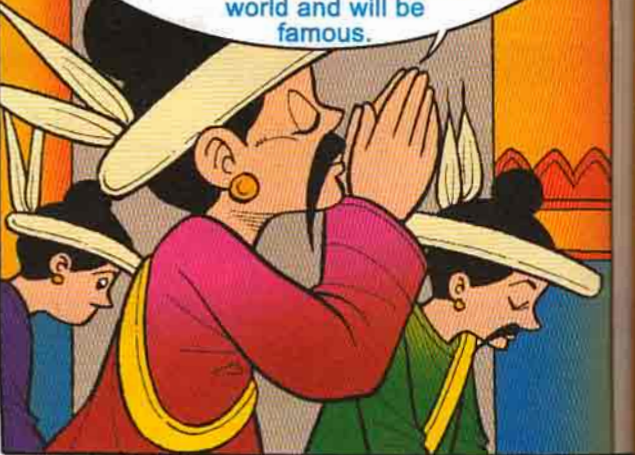


အရှင်မင်းကြီး အိပ်မက်တို့ အထဲမှ မီးတောက်မီးလျှံဟူသည် ဉာဏ်ပညာကို ကိုယ်စားပြု၏။ ထို့ကြောင့် အရှင်အိပ်မက်ထဲမှ မီးပုံကြီးလေးပုံသည် ကျွန်တော်မျိုးတို့ ပညာရှိသုခမိန်လေးဦးကို ကိုယ်စားပြုပြီး

King, the flames in the dream means wisdom. So the four flames in your dream represent us, four scholars.

တစ်စတစ်စ ကြီးထွားလွှမ်းမိုးလေသည် မီးပုံငယ်မှာ ပညာရှိသုခမိန်အငယ်တစ်ဦး ပေါ်ပေါက်ပြီး သကာလ.. သူ၏ဉာဏ်ပညာသည် ကျွန်ုပ်တို့ သုခမိန်ကြီးလေးဦးကိုသာမက စကြဝဠာ တစ်တိုက် လုံးကိုပင် လွှမ်းမိုးလျက် ထင်ရှားကျော်စောမည် သဘောပင် ဖြစ်ပါသည်ဘုရား ...

The small flame which is gradually bigger means a small scholar will appear and his wisdom will overwhelm not only us, four but also the whole world and will be famous.



မင်းကြီးလည်း အမတ်ကြီးသေနက၏ စကားကို နားတော် ဆင်ရလေလျှင် လွန်စွာဝမ်းမြောက်ခြင်းဖြစ်ပြီး ပေါ်ပေါက် လတ္တံ့သော ထိုသုခမိန်ငယ်ကို စူးစမ်းရှာဖွေရန် သုခမိန်ကြီး လေးဦးအား တာဝန်ပေးလေ၏..

When the king heard the Thaynaka's words he was very pleased and ordered the four scholars to find future scholar.



သူဌေးကတော် သုမနဒေဝီမှ ဘုရားလောင်း သုခမိန်ကို ဖွားမြင်ရာ မဟောသဟေ အမည်တွင်လေ၏။

The rich man's wife Thumana Daywi gave birth future scholar Buddha and named as Mahawthada.



မဟောသခနှင့်အတူ ဖွားဘက်တော်တစ် ထောင်လည်း မွေးဖွားခဲ့ကြလေ၏။

One thousand companions of future Buddha were also born.



မဟောသဝ သတို့သားသည် (၇)နှစ်အရွယ်သို့ ရောက်လေလျှင် ရွာလယ်မြေတလင်း၌ ဧရင်တစ်ဆောင် ဆောက်ကာ ဖွားဖက်တော် သူငယ်ချင်းတစ်ထောင်နှင့်အတူ ပျော်ရွှင်စွာ နားနေဆော့ကစားခြင်း ပြုလေ သည် ...

When the groom Mahawthada was seven years old he built a way-side public resthouse and played with his thousand friends happily.



ယင်းဇရင်၏အနီးတွင် ရေကန်နှင့်ဥယျာဉ်တို့ကိုလည်း တည်ဆောက်ထားလေ၏။ ထိုသို့ရှိစဉ် ဖြစ်ပေါ်လာသည့် ပြဿနာအရပ်ရပ် အမှုကိစ္စအထွေထွေကို (၇)နှစ်သားအရွယ် ပညာရှိသုခမိန် လေး မဟောသကေ အောင်မြင်စွာ ဖြေရှင်းရင်း နာမည်ဂုဏ်သတင်း ကျော်စာလာတော့၏။

A pool and a garden were also built near the resthouse. In the meanwhile seven years old young scholar Mahawthada settled the various problems occurred successfully and he became famous.



မှတ်ချက်... မဟောသေ သုခမိန်၏ပြဿနာ ဖြေရှင်းပုံတို့ကို မြင့်မိုရ် မေမေ စာပေမှ ထုတ်ဝေ မည့် ပန်းချီမျိုးမာန်၏ 'မဟောသေ သုခမိန်၏ ဖြတ်ထုံးများ' ဆေးရောင် စုံရှုပ်ပြစာအုပ်တွင် အသေးစိတ် ဖတ်ရှုနိုင် ပါသည် ...

Note: The problems settlements of Mahawthada thukamein can be read in scholar Mahawthada's ruling, the colorful illustration of artist Myo Man published soon by Myint Moe May May literature in detail.



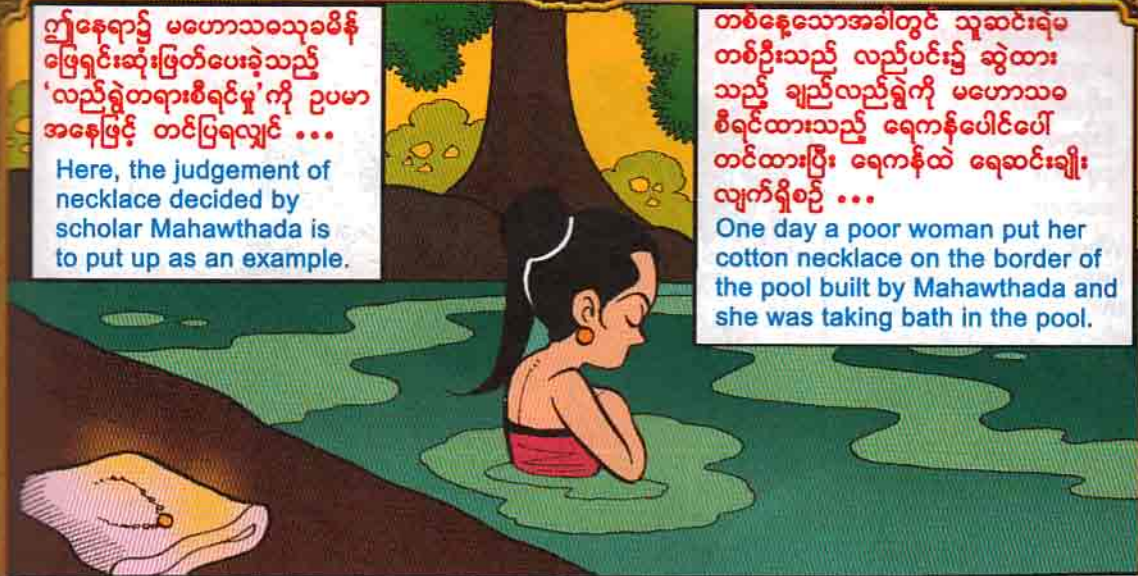


ဤနေရာ၌ မဟောသေသုခမိန့် ဖြေရှင်းဆုံးဖြတ်ပေးခဲ့သည့် 'လည်ရွဲတရားစီရင်မှု'ကို ဥပမာ အနေဖြင့် တင်ပြရလျှင် ...

Here, the judgement of necklace decided by scholar Mahawthada is to put up as an example.

တစ်နေ့သောအခါတွင် သူဆင်းရဲမ တစ်ဦးသည် လည်ပင်း၌ ဆွဲထား သည့် ချည်လည်ရွဲကို မဟောသေ စီရင်ထားသည့် ရေကန်ပေါင်ပေါ် တင်ထားပြီး ရေကန်ထဲ ရေဆင်းချိုး လျက်ရှိစဉ် ...

One day a poor woman put her cotton necklace on the border of the pool built by Mahawthada and she was taking bath in the pool.



မိန်းမငယ်တစ်ဦးသည် ထိုလည်ရွဲကို ခိုးယူ ထွက်ပြေးလေ၏။ A young woman stole her necklace and ran away.

လည်ရွဲပိုင်ရှင် မိန်းမလည်း ရေကန်မှတက်ပြီး အော်ဟစ်ကာ လိုက်လေ၏။ The woman of owner of gem necklace stepped up from the pool and followed crying.



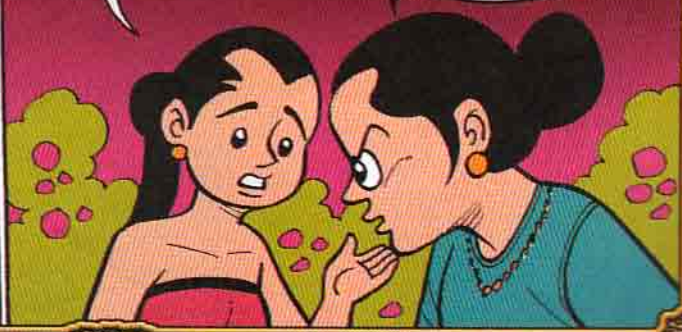
ဟယ် သူ့ခိုးမ ငါ့ရဲ့လည်ရွဲပြန်ပေးစမ်း။  
Heil Female thief, give back my gem necklace.

အို မဟုတ်တာ ဘာဖြစ်လို့ ပေးရမှာလဲ... ဒါဟာ ငါ့လည်ဆွဲပဲ...  
Oh! Why shall I give back. This is my necklace.



အို ဒါဟာ ငါ့လည်ဆွဲ ပြန်ပေးနော်  
This is my necklace. Give back.

နင့်လည်ဆွဲမဟုတ်ဘူး ပေးစရာမလိုဘူး...  
This is not your necklace. No need to give back.



# ဇာတ်တော်ကြီးဆယ်ချို့

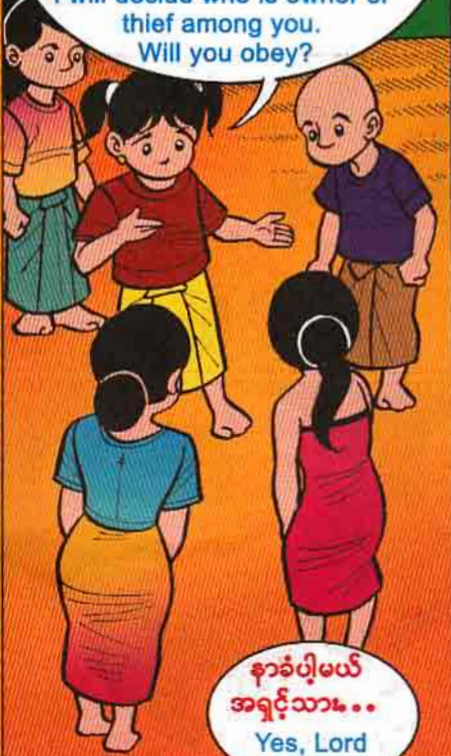
Ten royal plays

မိန်းမငယ်နှစ်ဦး၏ ထိုသို့  
သော ငြင်းခုံအချင်းများသံ  
ကို မဟောသခ သုခမိန်  
ကြားလေလျှင် ကစားဖော်  
သုငယ်ချင်းတို့အား ခေါ်  
စေလျက် ...

When scholar Mahawthada  
heard the argument of  
two women he made  
his companions call



သင်တို့နှစ်ဦးမှာ  
အဘယ်သူဟာ လည်ခွဲရဲ့  
ပိုင်ရှင် အဘယ်သူဟာ မရိုး  
မဖြောင့်ခိုးသူဆိုတာကို ကျုပ်  
ခွဲခြားဆုံးဖြတ်ပေးမယ် နာခံမလား  
I will decide who is owner or  
thief among you.  
Will you obey?



နာခံပါမယ်  
အရှင်သား...  
Yes, Lord  
we will obey

ကောင်းပြီ သင်ဟာ  
ဒီလည်ခွဲကို ဘယ်လိုအမွှေး  
နံ့သာ ပက်ဖြန်းသုတ်လိမ်းသလဲ  
O.K. Which fragrance do  
you spray your  
necklace?





မဟောသလည်း ရေခွက်၌ လည်ရွဲကိုနှစ်ပြီး ...  
Mahawthada sank the necklace in the water up



အနံ့ခံရာ၌ ကျွမ်းကျင်သည့်သူတစ်ဦးအား ခေါ်ကာ  
အနံ့ခံစေ၏။  
and called the smell expert and smell.



ဤတွင် မည်သူသည် လည်ဆွဲပိုင်ရှင်ဖြစ်ပြီး မည်သူသည် ခိုးသူမဖြစ်သည်ကို ပရိသတ် အားလုံး ခွဲခြားသိရှိသွားပါတော့၏။ ထိုအခါမှ ခိုးသူမလည်း ဝန်ခံရလေတော့သည်။...

Then the audience could differentiate and know about who is owner of necklace and who is thief. So the thief admitted.



အရှင်သား ကျွန်တော်မ ခိုးမိပါတယ်  
Prince I stole it.

နောင်ကို သင် ဒီလိုမတော် မတရားမလုပ်ပါနဲ့  
In future don't do such unfairness.



မဟောသကေ ဆုံးမစကား ပြောပြီးလေလျှင် သူ၏ဖွားဖက် တော်တို့က ခိုးသူမအား ဝိုင်းဝန်း ထုထောင်း ဆုံးမလွှတ်လိုက်ကြ တော့၏။... Mahawthada taught teaching and his companions beat the thief and released her.



ဉာဏ်ပညာကြီးမားသည့် မဟောသသေသည် ပြဿနာများကို ဖြေရှင်းရင်း နာမည်ဂုဏ်သတင်း ကျော်ကြားလာကာ နောက်ဆုံးတွင် ဝိဒေဟရာဇ်မင်းကြီး၏ မွေးစားသူကောင်း ပြုခြင်းကို ခံရလေတော့သည်။ The high scholar Mahawthada became famous by settling such problems. At last king Widayhayit adopted him.



# ဘူရိဒတ် ကတ်တော်ကြီး

# Buridat royal play

တစ်ရံရောအခါက နဂါးပြည်ကို စိုးစံသော နဂါးမင်းသည် ဗာရာဏသီမင်း၏သမီးတော်ကိုတောင်းရန် နဂါးတမန်တို့ကို လူအသွင်ဖန်ဆင်းလျက် ဗာရာဏသီတိုင်းပြည်သို့ စေလွှတ်လိုက်လေသည် ...

Once upon a time, the dragon which ruled the dragon country sent the dragons creating as human beings to ask the daughter of king Varranathi.



သယ် ရာရာစသင်တို့ရဲ့တိရစ္ဆာန်ဘုရင်ကို ငါ့သမီးတော်နဲ့ လက်ဆက်မပေးစားနိုင်ဘူး...  
Nonsense. I can't give marriage to animal king with my daughter.

သွား သင်တို့လာရာလမ်းအတိုင်းပြန်ပြီး သင်တို့ရဲ့နဂါးဘုရင်ကို ပြောလိုက်.. လူနဲ့တိရစ္ဆာန် တန်ရာတန်ရာ လုပ်လို့...  
Go back and tell king of dragon to do suitable trying between human beings and animals.

အရှင်မင်းကြီးရဲ့ သမီးတော်နဲ့ရွှေလက်တွဲခွင့်ပြုဖို့ နဂါးမင်းက စကားပါးလိုက်ပါတယ် အရှင်...  
King, King dragon told to allow him to marry with your daughter.

နဂါးမင်းသည် ဗာရာဏသီ  
မင်း၏ခါးသီးသော တုန့်ပြန်  
မှုကို ကြားသိရလျှင် ဒေါ  
သပြင်းစွာ ထွက်ပြီး ...

When dragon king heard  
the bitter reply of king  
Varranathi, he was very  
angry.



သယ် ငါ့ကို လူသားနဲ့  
တိရစ္ဆာန်ဆိုပြီး ခွဲခြားထက်ဆံ  
တယ်ပေါ့.. ကံ ငါ့အင်္ဂါနဂါးစစ်သည်များ  
ဗာရာဏသီမင်း အကြောင်းသွားပြကြစမ်း ...

Such. He treated me differently  
as human being and animal. Dragon  
soldiers. Go and show the  
circumstances to the king  
Varranathi.



နဂါးမင်း၏စေခိုင်းချက်အတိုင်း နဂါးစစ်သည်တို့က တန်  
ခိုးအစွမ်းတို့ဖြင့် ဗာရာဏသီတစ်ပြည်လုံးကို လွှမ်းမိုး  
ခြိမ်းခြောက်လေတော့၏။ As king dragon ordered  
dragon soldiers overwhelmed and threatened  
the whold country with power.



ထိုအခါ ဗာရာဏသီမင်းလည်း တုန်လှုပ်  
ချောက်ချားသွားပြီး သူ၏သမီးတော်နှင့်  
နဂါးမင်းတို့လက်ဆက်ရန် သဘောတူ  
ရလေသည် ... So long Varranathi  
trembled and agreed to marry his  
daughter with dragon.

သို့ဖြင့် ဗာရာဏသီမင်း၏သမီးတော် သမုဒ္ဒဇာ ကို  
နဂါးမင်းသည် လက်ထပ်ပြီးနောက် ...  
Then Thamoddazar, daughter of king  
Varranathi married dragon king.



နဂါးပြည်သို့  
ခေါ်သွားတော့၏။  
He took her to  
dragon country.



နဂါးမင်းနှင့်မင်းသမီးလေး  
 သမုဒ္ဒတာတို့ နှစ်များစွာပျော်ရွှင်  
 စွာ ပေါင်းဖော်ရာမှ သုဒဿန  
 သုဘောဂ ကာကာရိဋ္ဌ ဒတ္တ ဟူ  
 သော သားတော်လေးပါး  
 ဖွားမြင်လေ၏။

Dragon king and the  
 princess Thamodedaza  
 lived together happily for  
 many years and gave  
 birth four sons,  
 Thudathana, Thuboga,  
 Karkarrihta and Datta.



ယင်းသားတော်လေးပါးအနက်  
 ဒတ္တသည် မြေအပြင်ကဲ့သို့  
 ကျယ်ပြောသော ပညာဉာဏ်  
 ရှိသဖြင့် တူရိဒတ္တ(သို့မဟုတ်)  
 'ဘူရိဒတ်'ဟူ၍ ခေါ်ဝေါ်ကြ  
 လေသည် ...

Among the four princes  
 Datta was man of wide  
 wisdom as earth and  
 he was named as Buri  
 Datta (or) Buridat.



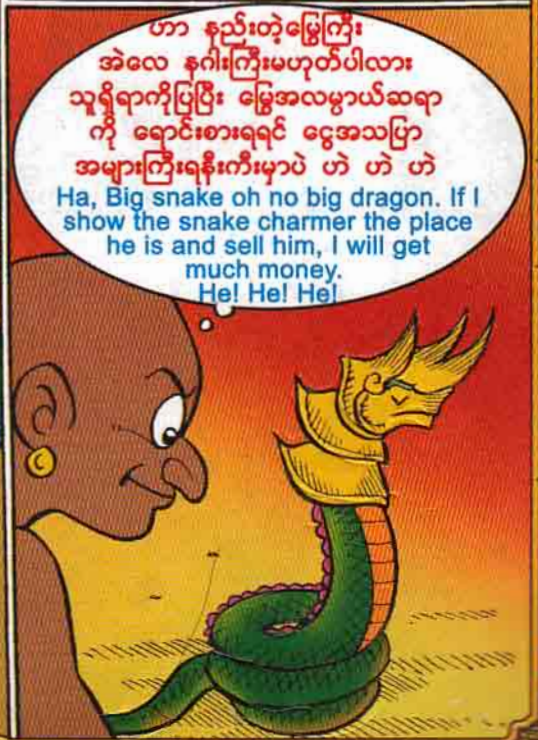
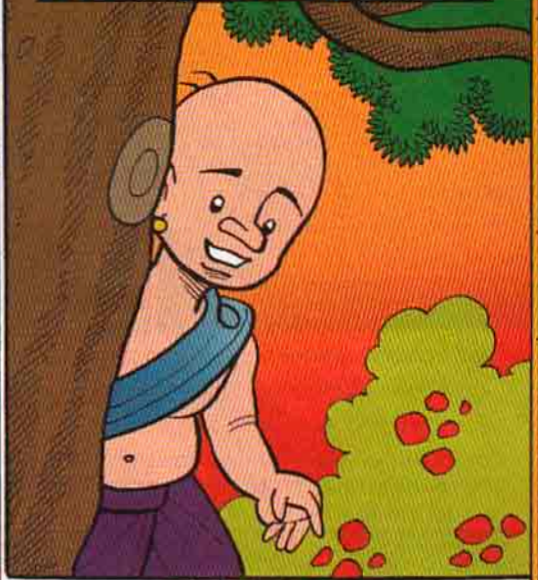


ဘူရိဒတ်သည် ဗာရာဏသီပြည်အနီးရှိ ယမုံနာ မြစ်ကမ်းပါးတစ်နေရာမှ ညောင်ပင်ကြီးအောက်တွင် ဥပုသ်ဆောက်တည်လေ့ရှိလေ၏။

Buridat always fasted under the banyan tree on the bank of Yamonnar river near Varranathi country.

ယင်းသို့ ဘူရိဒတ်နဂါးမင်း ဥပုသ်ဆောက် တည် တရားကျင့်ကြံလေ့ရှိသည်ကို ကောက်ကျစ်သော ပုဏ္ဏားသားအဖက တွေ့ရှိသွားတော့၏။

The wicked Brah min father and son found that dragon king Buridat was fasting and striving.



ဟာ နည်းတဲ့မြွေကြီး၊  
အဲလေ နဂါးကြီးမဟုတ်ပါလား  
သူ့ရိုရာကိုပြုပြီး မြွေအလမွှာယ်ဆရာ  
ကို ရောင်းစားရရင် ငွေအသပြာ  
အများကြီးရနိုးကီးမှာပဲ ဟဲ ဟဲ ဟဲ  
Ha, Big snake oh no big dragon. If I  
show the snake charmer the place  
he is and sell him, I will get  
much money.  
He! He! He!

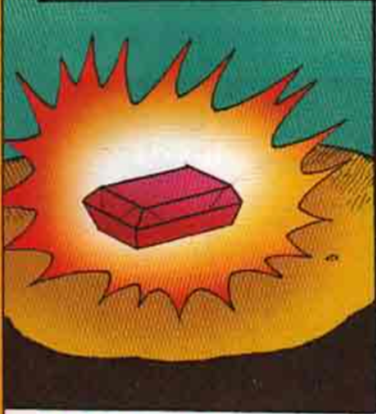


# ဇာတ်တော်ကြီးဆယ်ချို့

Ten royal plays

တစ်နေ့တွင် ဘုရိဒတ်နဂါးမင်း၏မိဖုရား နဂါးမနှင့်အဖော်နဂါးမတို့သည် ယမုံနာ မြစ်ကမ်းစပ်၌ လိုတရပတ္တမြားကို တင်ထားပြီး ရေကစားနေကြစဉ်...

One day dragon queen of king Buridat put the ruby which gets whatever one wishes for on the shore of the Yamonna river and played water.

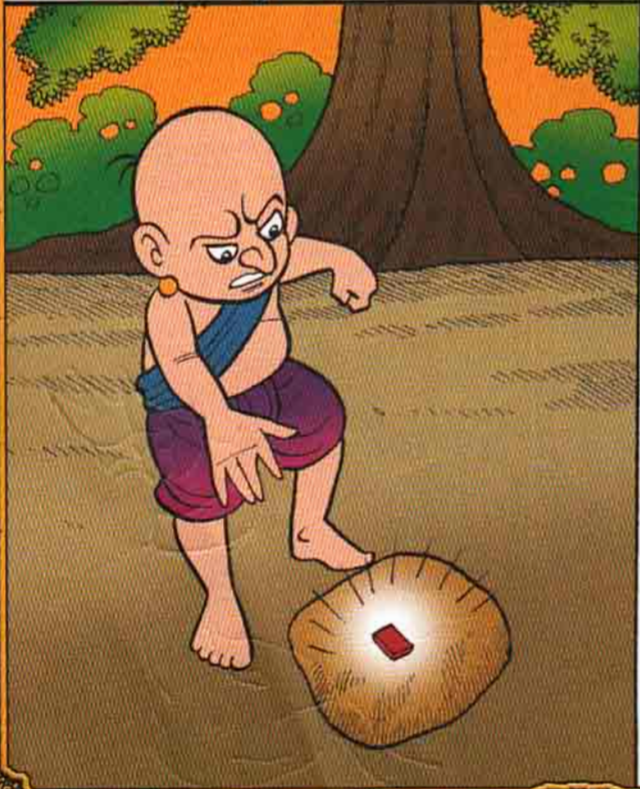


မြွေနိုင်ဂါထာ ရရှိထားသော မြွေအလမ္ဗယ်ပြစားသည် ပုဏ္ဏားတစ်ယောက်သည် ယမုံနာမြစ်ကမ်းနားသို့ ရောက်လာရာ လိုတရပတ္တမြားကို တွေ့လေ၏...

On this time a Brah min snake chamber who had snake mantra arrived the shore of Yamonna river and found the rubby.

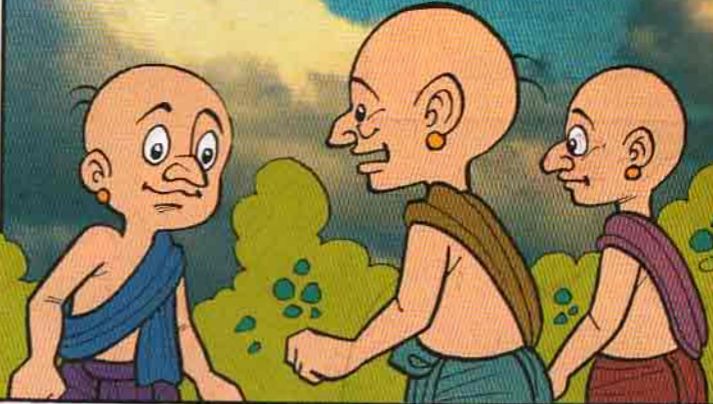
ဤတွင် မြွေအလမ္ဗယ်ဆရာ ပုဏ္ဏားသည် ပတ္တမြားကို ရယူခဲ့လေသည် ...

And snake charmer took the rubby.



သူသည် လမ်းခရီး၌ ပုဏ္ဏား  
သားအဖနှင့် တွေ့ဆုံလေရာ  
နဂါးနှင့်ပတ္တမြားလဲလှယ်ရန်  
သဘောတူပြီး

He met the Brahmin father  
and son on the way and  
agreed to change with  
dragon and ruby.



လာ ဟော  
ဟိုမှာနဂါး  
ပေး ပတ္တမြား  
Come. There  
is dragon. Give  
ruby.

ထို့နောက် အလမ္မာယ်  
ပုဏ္ဏားသည် မြွေနိုင်ငံက  
ကို အသုံးပြုလျက် ဘူရိဒတ်  
ကို ဖမ်းဆီးပြီးလျှင် ...

Then Brahmin snake  
charmer arrested Buridat  
using snake mantra.



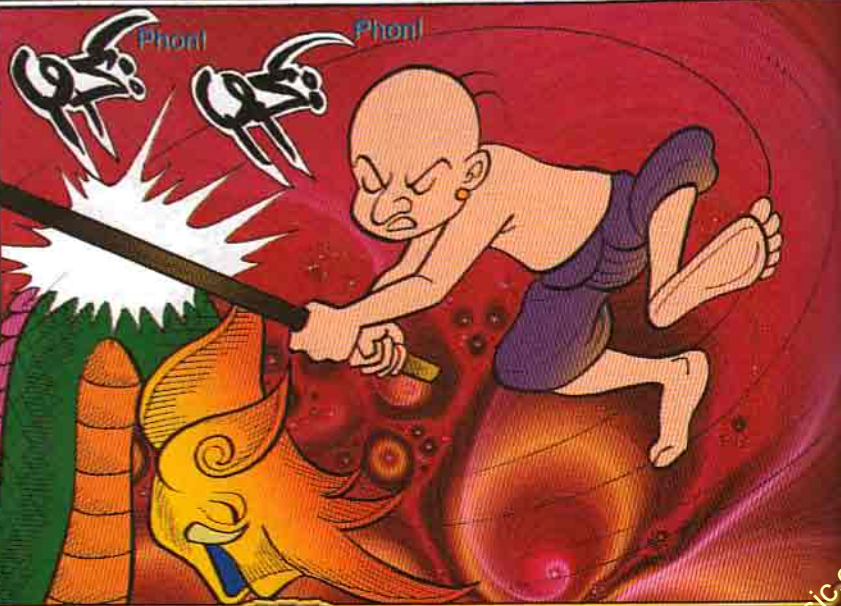
နိုင်ထက်ကလူဖြင့် အလမ္ဗာယ်  
ပြစေလေ၏။  
He made him snake  
charming high handedly.



ဘာ  
ပေကပ်ကပ်လုပ်နေ  
တာလဲ ကဲဟဲ့...  
Why do you hesitate?  
Kel!



ဘုရိဒတ်နဂါးမင်းမှာ  
အလမ္ဗာယ်ဆရာ ပုဏ္ဏား  
၏ နိုင်ထက်ခြင်းအမျိုးမျိုး  
ကို သည်းခံလျက်  
သာနေရလေ၏။  
King Buridat had  
to bear much  
suppression of Brah  
min snake charmer.



ထိုအချိန်တွင် နဂါးပြည်၌ ရှိသော ဘူရိဒတ်၏မယ်တော် သမုဒ္ဒဇာသည် အိပ်မက်ဆိုး မြင်မက်သဖြင့် သားတော် ဘူရိဒတ်အတွက် စိတ်ပူပြီး

At that time Buridat's mother Thamodedazar from dragon country dreamt an unfortunated dream and she was worried for Buridat.

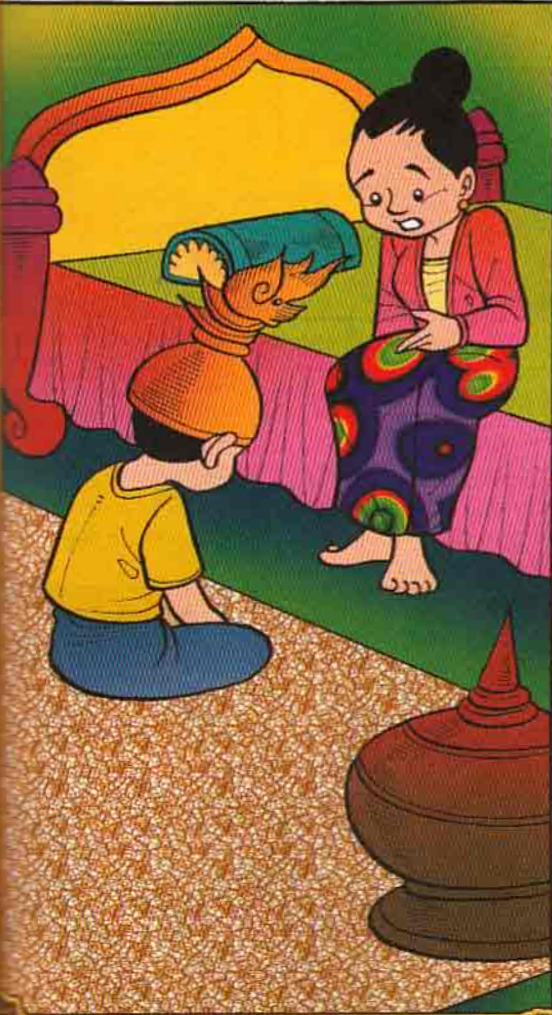


ကျန်သားတော်တို့ကို ဘူရိဒတ်အား ရှာဖွေရန် စေလွှတ်လိုက်လေ၏။

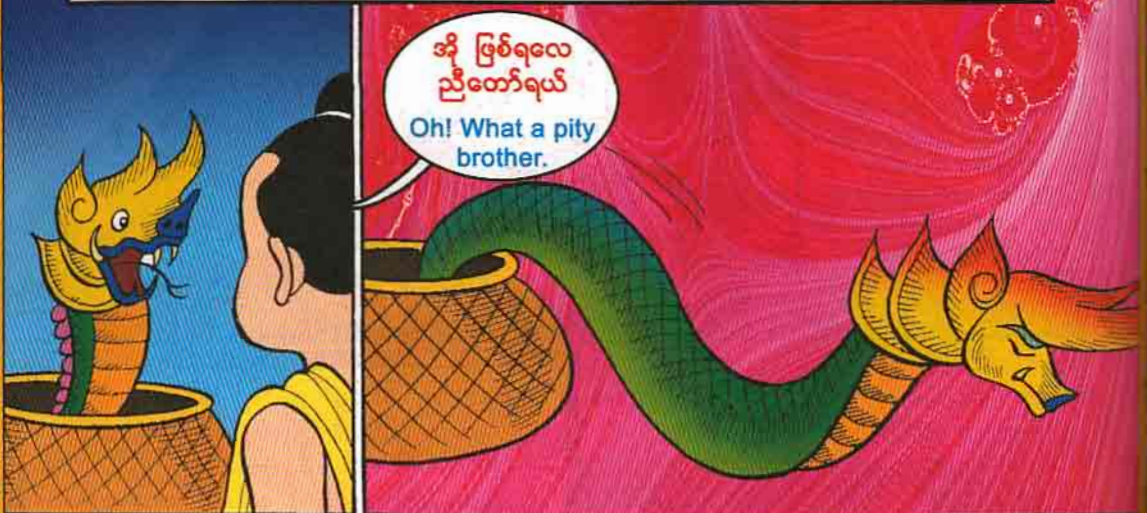
She sent her rest sons to find Buridat.

တစ်နေ့သ၌ အလမ္မာယ်ဆရာ ပုဏ္ဏားသည် ဘူရိဒတ်အား ပုဂ္ဂိုလ်တွင်ထည့်ကာ နန်းရင်ပြင်၌ ဗာရာဏသီမင်းနှင့်မိဖုရားတို့အား ပြသလျက် ရှိစဉ် ဘူရိဒတ်၏အစ်ကို နဂါးမင်းသည် ရသေ့အသွင်ဖြင့် နန်းရင်ပြင်သို့ ရောက်ရှိလာရာ ...

One day when snake charmer kept Buridat in the his basket and showed king Varranathi and queen at the square of palace. King dragon of Buridat's brother arrived to palace as hermit.



ဘူရိဒတ်နဂါးမင်းသည် အစ်ကိုဖြစ်သူကိုမြင်လေလျှင် ပခြင်မှထွက်ပြီး ...  
When king Buridat saw his brother he came out of the snake charmer's basket.



အစ်ကိုဖြစ်သူ၏ခြေဖဝါးပေါ် တင်လျက် ငိုကြွေးလေတော့ ၏။

He cried heading on the foot of his brother.

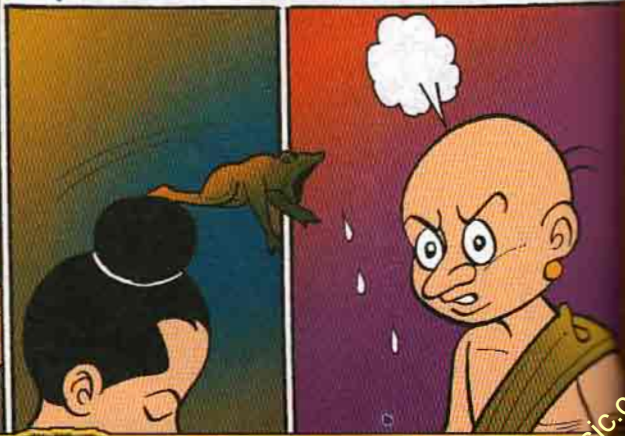
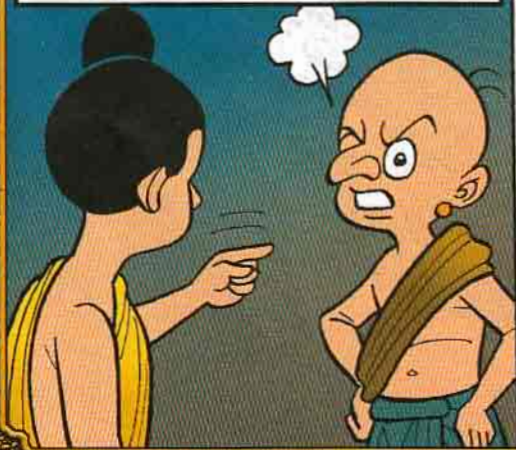


ဤတွင် အလမ္ဗာယ်ပုဏ္ဏား၏နိဂါဏ်မူတို့ကို သိသွားရာ ဘူရိဒတ်၏အစ်ကို နဂါးမင်းနှင့် ပုဏ္ဏားတို့ အချင်းများကြလေတော့သည်...

And then Buridat's brother knew the torture of snake charmer and they quarrelled.

ထိုအခါ ဘူရိဒတ်နှင့်မောင်နှမတော်သော နဂါးမင်း သမီးလေးသည် ဖားယောင်ဆောင်လျက် ရသေ့၏ဆံကျစ် အတွင်း လိုက်ပါလာရာမှ ခုန်ချလိုက်ရာ အလမ္ဗာယ်ပုဏ္ဏား ၏ကိုယ်ပေါ်သို့ အဆိပ်သုံးစက် ချလိုက်လေရာ ...

At that time Buridat's sister princess who pretended as a frog and came along in the hermit's hair jumped and dropped three poison drops on the body of snake charmer.



အလမ္ဗာယ်ပုဏ္ဏားသည်  
တစ်ကိုယ်လုံး နှုသွားလျှင်  
Snake charmer became  
leprosy of the whole body.

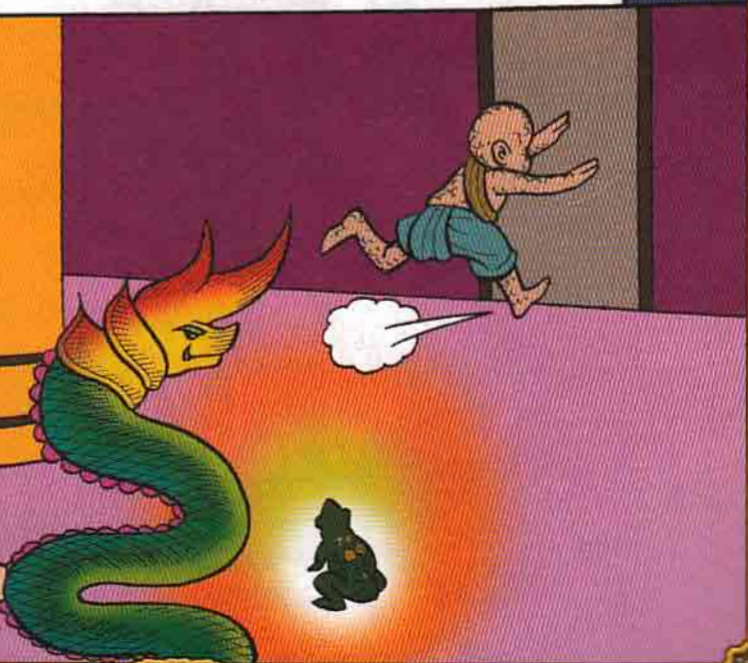


အောင်မလေးဗျာ  
သွားပါပြီ လူဖြစ်ရှုံးပါပြီဗျာ  
Surprising, gone,  
loss of human life.



အဲဒါ ငါ့အစ်ကို  
တော်ကို နှိပ်စက်ဦး  
Do torture  
my brother.

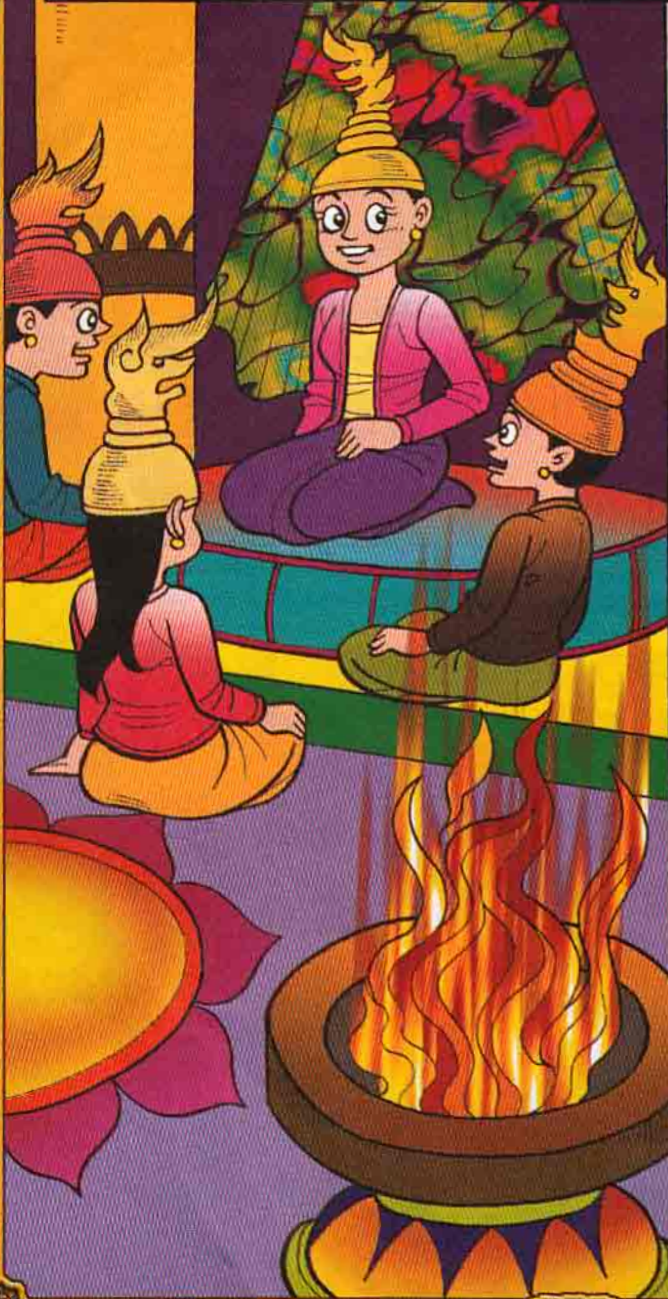
လွန်စွာထိတ်လန့်ချောက်ချားကာ ဘူရိဒတ်နဂါးမင်းကို ထားရစ်ခဲ့လျက် ထွက်ပြေးသွားရလေ  
တော့၏။ Snake charmer was very frightened and left Buridat and ran away.



၁၁၂ **ဇင်္ဂလီတော်ကြီးဆယ်ဘုံ** Ten royal plays

ဘုရိဒတ်နဂါးမင်းလည်း အနှောင်အဖွဲ့မှလွတ်မြောက်ပြီးလျှင် နဂါးပြည်သို့ပြန်ကာ  
ညီအစ်ကိုမောင်နှမများရော မိခင်နှင့်ပါ ပြန်လည်၍ ပျော်ရွှင်စွာ ဆံ့ဆည်းရလေသည်။  
ဘုရိဒတ်နဂါးမင်းသည် အသက်ထက်ဆုံး သီတင်းသီလဆောက်တည်လေရာ အသက်၏အဆုံး၌  
နတ်ပြည်သို့ရောက်လေသတည်း။ ...

King Buridat was free from bondage and went back dragon realm met his brothers  
and sisters and mother happily. King Buridat strived precepts the whole life. When  
he passed away he arried to celestial realm.





# စန္ဒကုမာရ ကတ်တော်ကြီး Sanda kumarra royal play

တစ်ရံရောအခါက ပုပ္ဖာ  
ဝတီပြည်တွင် ကေရာန်  
ဘုရင်စိုးစံလျက်ရှိရာ...

Once upon a time  
while king Ayekayit  
was ruling in  
Poppawati country.

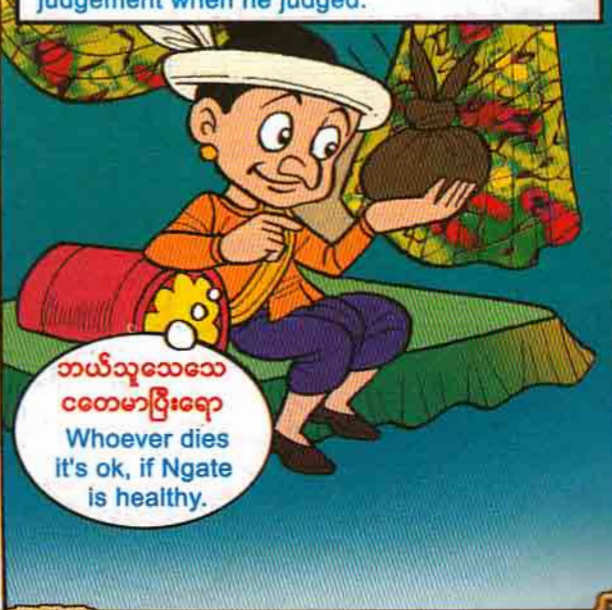


ထိုမင်း၏သားတော်လေးပါးအနက် အကြီးဆုံး  
သားတော် 'စန္ဒကုမာရ'သည် အိမ်ရှေ့မင်းသား  
ဖြစ်ချေ၏။ သူသည် စိတ်ထားမွန်မြတ်ပြီး တရား  
မျှတမှုကို လိုလားသူဖြစ်သည် ...

Among his four sons Sanda kumarra, the  
eldest son was crown prince. He was very  
noble-minded and wished for justice.

ပုပ္ဖဝတီပြည်တွင် ခဏ္ဍဟာလ ဟူသော အမတ်ပုဏ္ဏား  
ရှိပြီး သူသည်မူ တရားစီရင်ရာ၌ လာဘ်ငွေကိုစားကာ  
ဘက်လိုက်ဆုံးဖြတ်မှုများ ပြုလေ့ရှိလေသည်။

In Poppawati country Khanna Harla, Brahmin  
head usually took bribe and decided partial  
judgement when he judged.



ဘယ်သူသေသေ  
ငတေမာပြီးရော  
Whoever dies  
it's ok, if Ngate  
is healthy.



# ဇာတ်ကော်ကြီးဆယ်ချို့

Ten royal plays

တုရင်ကြီးကေရာဇ်သည် စဏ္ဍဟာလ အမတ်ပုဏ္ဏား၏အမှုစီရင်ပုံ နည်းလမ်းမကျသည်ကိုသိသဖြင့် နောက်ပိုင်းတွင် သားတော်အိမ်ရှေ့မင်းသား စန္ဒကုမာရကိုသာ တရားစီရင်စေရာ ...  
 King Ayekayit knew the wrong way of Kanna Harla's judgement and later the king ordered his son crown prince, Sanda Kumarra to judge.

စဏ္ဍဟာလ အမတ်ပုဏ္ဏားမှာ လာဘ်ပိတ်ပြီး ရပိုင်ခွင့်များစွာ ဆုံးပါးသွားရတော့၏။ ထို့ကြောင့် သူသည် စန္ဒကုမာရမင်းသားအပေါ် ရန်ငြိုးထားလျက်ရှိတော့သည်...  
 Brahmin head Kanna Harla brought ill luck and lost the rights. So he had a grudge against Sanda Kumarra.



တရားရေးရာကို သားတော်မောင်ပဲစီရင်ပါ သားတော်မောင်  
 My son. Judge for judgement affairs.

မှန်လှပါ တုရား  
 True. Lord.



ဒင်းကိုတစ်သက် မကျေဘူးမှတ်...  
 I can't satisfy him for the whole life.

တစ်နေ့သောအခါဝယ် ကေရာဇ်ဘုရင်ကြီးသည် နတ်ပြည်သို့ရောက်ရသည်ဟု အိပ်မက်မြင်မက်ရာ နိုးထလာသည်၌ နတ်ပြည်သို့ တကယ်ရောက်လိုသောဆန္ဒများ တဖွားဖွားဖြစ်ပေါ်လာလေတော့၏။  
 One day king Ayekayit dreamt that he arrived to celestial realm. When he woke up he wanted to go to abode of celestial really.



နတ်ပြည် တကယ် ရောက်ရရင်ကောင်းမှာပဲ  
 It will be fine if I get to abode of celestial really.





အမတ်ကြီး  
 ခဏ္ဍဟာလရဲ့ နတ်ပြည်  
 သွားခွင့်ရအောင် ဘယ်လို  
 လုပ်ရမလဲ အကြံဉာဏ်  
 များပေးစမ်းပါဦး...  
 Head Khanna Harla, how  
 shall I do to go to celestial  
 abode? Please give  
 me advice.



အင်း စန္ဒကုမာရ  
 မင်းသားကို ချောက်တွန်းဖို့  
 အကွက်ရပြီ.. သိကြရောပေါ့ကွာ  
 In..it is a chance to foment  
 trouble. Sanda kumarra.  
 Will know about  
 me.



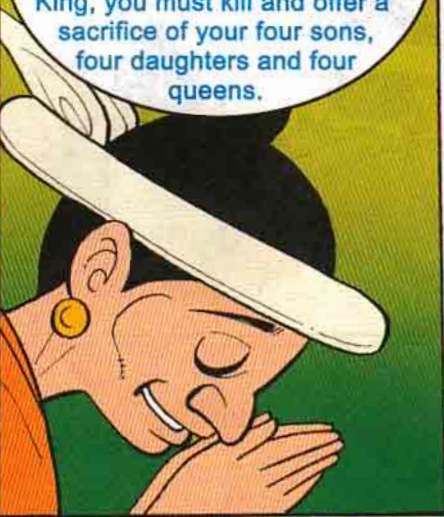
အရှင်မင်းကြီး ရာစသွေး  
 တို့ကို ယစ်ပူဇော်ရပါမယ်  
 အရှင်မင်းကြီး...  
 King, if you want to get  
 celestial abode, you must  
 offer a sacrifice of royal  
 blood.



ဘယ်လိုရာစသွေးကို  
 ယစ်ပူဇော်ရမှလဲ ရှင်း  
 အောင် တင်ပါဘိ ...  
 How do I offer a sacrifice  
 of royal blood?  
 Explain.

အရှင်မင်းကြီးရဲသားတော်  
လေးပါး... သမီးတော်လေးပါး  
မိဖုရားလေးပါးတို့ကို သုတ်သင်ရှင်း  
လင်း ယဇ်ပူဇော်ရပါမယ် အရှင်မင်းကြီး

King, you must kill and offer a  
sacrifice of your four sons,  
four daughters and four  
queens.



အဲဒါအပြင်  
သူဌေးကြီးလေးယောက်နဲ့  
နွား ဆင် မြင်း  
လေးစီးကိုပါသတ်၍  
ယဇ်ပူဇော်ရပါမယ်  
မင်းကြီး

In addition you must  
kill and offer a sacrifice  
of four rich men and  
four cows, elephants and  
horses.



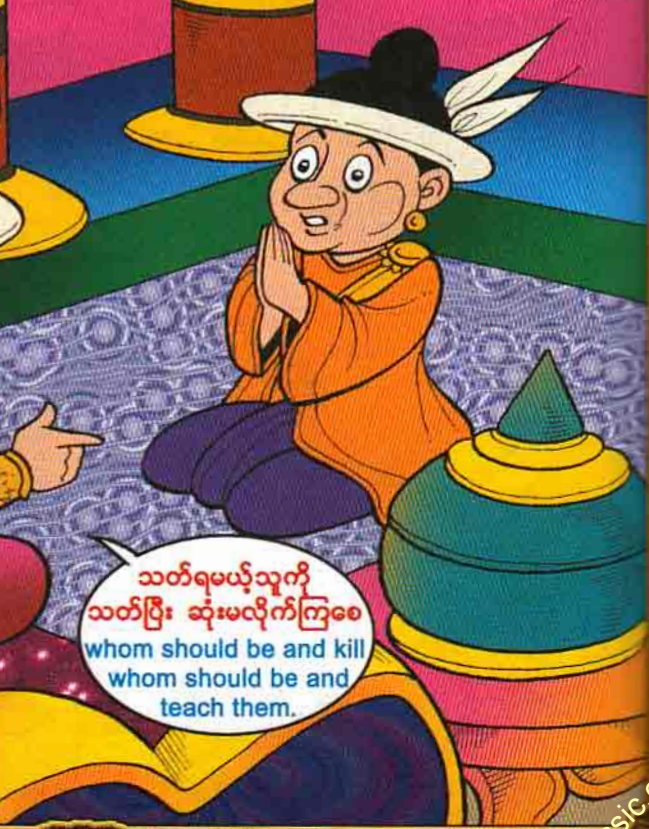
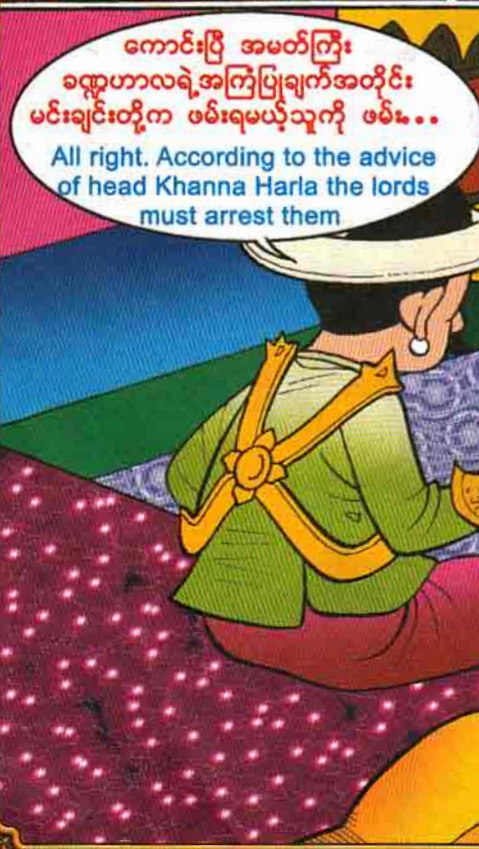
ပညာဉာဏ်နည်းပါးသောကောရာစ်  
ဘုရင်ကြီးမှာ အမတ်ပုဏ္ဏား ခဏ္ဍ  
ဟာလ၏အကြံပြုချက်ကို အဟုတ်  
ထင်သွားလေသည် ...

The stupid king Ayekayit thought  
that the advice of Brahmin head  
Khanna Harla was true.



ကောင်းပြီ အမတ်ကြီး  
ခဏ္ဍဟာလရဲ့အကြံပြုချက်အတိုင်း  
မင်းချင်းတို့က ဖမ်းရမယ့်သူကို ဖမ်း...

All right. According to the advice  
of head Khanna Harla the lords  
must arrest them

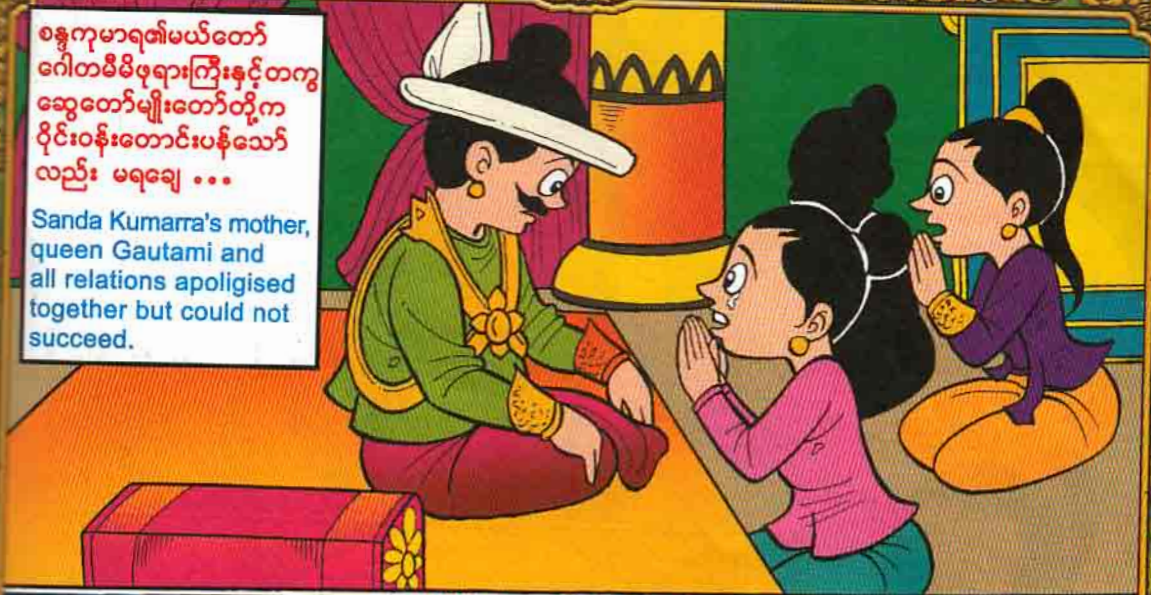


သတ်ရမယ့်သူကို  
သတ်ပြီး ဆုံးမလိုက်ကြစေ  
whom should be and kill  
whom should be and  
teach them.



စန္ဒကုမာရ၏မယ်တော်  
ဂေါတမီမိဖုရားကြီးနှင့်တကွ  
ဆွေတော်မျိုးတော်တို့က  
ပိုင်းဝန်းတောင်းပန်သော်  
လည်း မရချေ ...

Sanda Kumarra's mother,  
queen Gautami and  
all relations apoligised  
together but could not  
succeed.



ငါ့ကိုယ်တော်မြတ်  
နတ်ပြည်ရောက်ဖို့ စီမံတာကို  
ဖျက်လိုဖျက်ဆီးမလုပ်ကြနဲ့...

I arranged to go celestial  
abode. Don't disturb  
me.



သို့ဖြင့် ကေရားဘုရင်သည် ရာဇသွေးရာဇာနွယ်တို့ကို  
သတ်မိန့်ပေးလိုက်ရာ ...

Then king Ayekayit ordered to kill royal blood and descendants.

ယစ်အလို့ငှာ  
သတ်စေ...  
Kill them to offer  
a sacrifice.

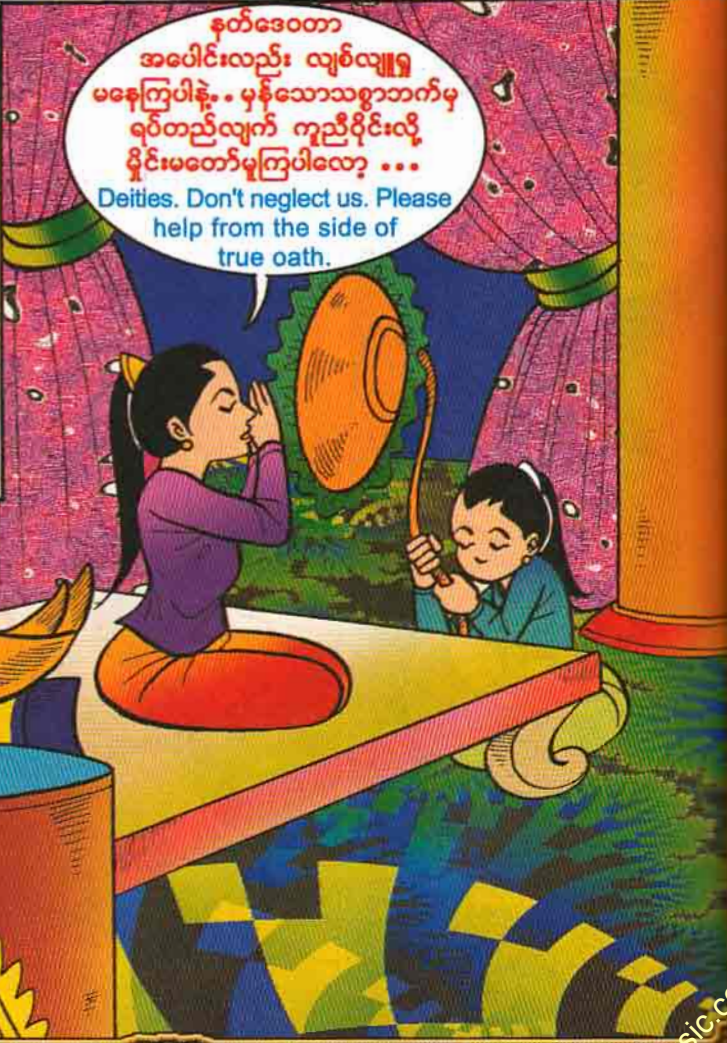


ထိုအခါ စန္ဒကုမာရ၏မိဖုရား စန္ဒာဒေဝီက တိုင်တည်သစ္စာပြုလေ၏။  
 Since then prince Sanda Kumarra's queen, Sanda Daywi took oath.

ပညာမဲ့သော ခဏ္ဍဟာ လပုဏ္ဏားသည် မကောင်းရာကို ကြံစည်ပြုလုပ်နေပါတယ် ဘုရား...  
 Oh, God. Uneducated person, Khanna Harla Brahmin is planning wrong deeds.



ဤမှန်သောသစ္စာ စကားကြောင့် ကျွန်ုပ်သည် မောင်တော်ဘုရားနှင့် အသက်နှင့်အမျှ အတူတကွပေါင်းရပါစေသော...  
 For this words may I live together with my husband for the whole life.



နတ်ဒေဝတာ အပေါင်းလည်း လျစ်လျူ မနေကြပါနဲ့... မှန်သောသစ္စာဘက်မှ ရပ်တည်လျက် ကူညီပိုင်းလို့ ပိုင်းမတော်မူကြပါလော့...  
 Deities. Don't neglect us. Please help from the side of true oath.

သစ္စာ၏စူးရောက်မှုကြောင့် သိကြားမင်းသည် မနေသာ တော့ဘဲ လူ့ပြည်သို့ ဆင်းလာပြီး အလျှံတပြောင်ပြောင် တောက်လောင်လျက်ရှိသော သံလိုက်ဖြင့်ရွယ်ကာ ...

Because of the effect of oath Indra could not live and went down to human world and pointed at with iron arrow flame.

သယ် ဦးနှောက် ဉာဏ်ဖြင့် သုံးသပ်ခြင်းမရှိတဲ့ မင်းဆိုးမင်းညစ်...

Very bad king with unreasonable brain.



လူ တိရစ္ဆာန်တို့ သတ်ဖြတ် ယဇ်ပူဇော်လို့ နတ်ပြည်ရောက်တယ်ဆိုတာ ကြားဖူးလို့လား...

Have you ever heard that human beings or animals are killed to offer a sacrifice to get celestial abode.

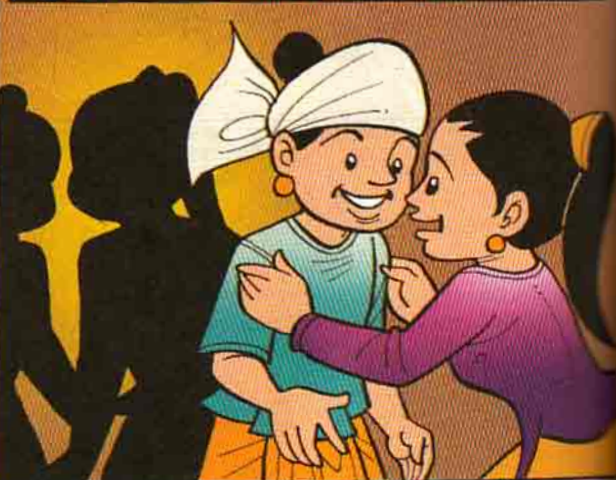




အပြစ်မဲ့သော  
စန္ဒကုမာရမင်းသားနဲ့တကွ  
အခြားသူတို့ကိုပါ သင်  
သတ်ပါက ကျွန်ုပ်သိကြားမင်း  
က ခွင့်လွှတ်မည်မဟုတ်..  
I, Indra won't forgive if  
you kill sinless prince  
Sanda kumarra  
and others.

သိကြားမင်းက သံလိုက် တချယ်ချယ်ဖြင့်  
မြှိမ်းခြောက်လေရာ ...  
Indra threatened pointing iron spear.

ကေရာဇ်ဘုရင်ကြီးလည်း ရှေ့မဆက်ဝံ့တော့ဘဲ  
စန္ဒကုမာရနှင့်တကွ ဖမ်းဆီးထားသူအားလုံးကို  
လွှတ်ပေးလိုက်လေသည် ...  
So king Ayekayit dared not forward and released  
Sanda kumarra and the arrested persons.



ပြည်သူပြည်သားတို့သည် ဝမ်းမြောက်ဝမ်းသာ ဖြစ်ကြပြီ...  
People were very pleased and...





ဘုရင်ကြီးအား မလျော်ကန်သောအကြံပြုခဲ့သည့် အမတ်ပုဏ္ဏား ခဏ္ဍဟာလကို ခဲ အုတ် ကျောက်တို့ဖြင့် ပိုင်းပေါက်ကြရာ...

The Brahmin head Khanna Harla who advised the king improperly was thrown with bricks, stones.

အမတ်စုတ်  
အယုတ်တမာ ရောဟာ  
bad head, wicked,  
take.



ခဏ္ဍဟာလ အမတ်ပုဏ္ဏားသည် ထိုနေရာမှာပင် ပွဲချင်းပြီးသေဆုံး သွားရတော့၏။

The Brahmin head Khanna Harla died on the spot there.



စန္ဒကုမာရမင်းသားရဲ့ ပျက်နာကိုထောက်ပြီး မင်းဆိုးမင်းညစ် ကေရာဖ်ကို အသက်ချမ်းသာခွင့်တော့ ပေး လိုက်မယ်... မြို့တော်မှာ တော့ နေခွင့်မပေးနိုင်ဘူး...  
I am sympathetic for Sanda Kumarra. So let the bad king free but he is not allowed to live in this city.



# ဇာတ်တော်ကြီးဆယ်ချို့

Ten royal plays

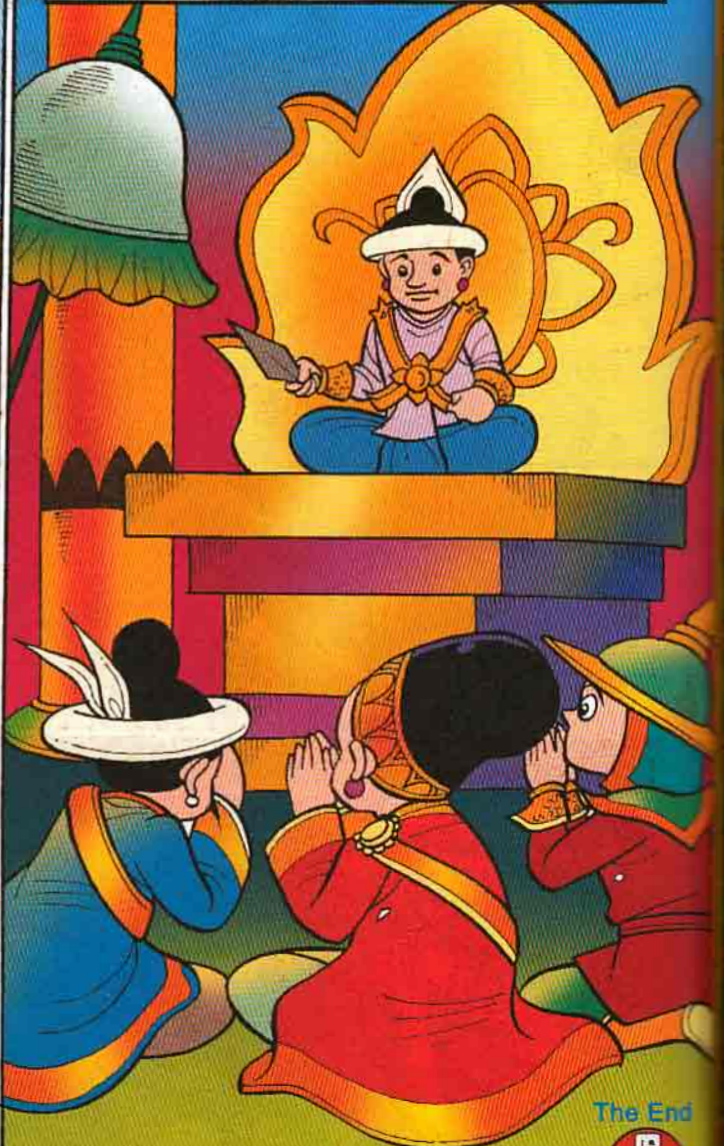
သို့ဖြင့် ပရိသတ်ပြည်သူပြည်သားတို့၏ ဆုံးဖြတ်ချက်အရ ကေရာဇ်ဘုရင်ကြီးသည် မင်းအာဏာကို စွန့်လွှတ်ကာ ဂြိုဟ်တော်မှ ထွက်ခွာသွားရလေတော့၏။

So as the decision of the people king Ayekayit left king power and from the city.



တိုင်းသူပြည်သားတို့သည် စန္ဒကုမာရမင်းသားကိုမှ သူတို့ဘုရင်အဖြစ် တင်မြှောက်လိုက်ကြပါတော့၏။ စန္ဒကုမာရမင်းလည်း တိုင်းသူပြည်သားတို့အပေါ် တရားနှင့်အညီ အုပ်ချုပ်ပြီး ကောင်းမှုကုသိုလ်များပြုလုပ်သဖြင့် သေသည်၏အခြားမဲ့၌ နတ်ပြည်သို့ လားရလေတော့သတည်း။

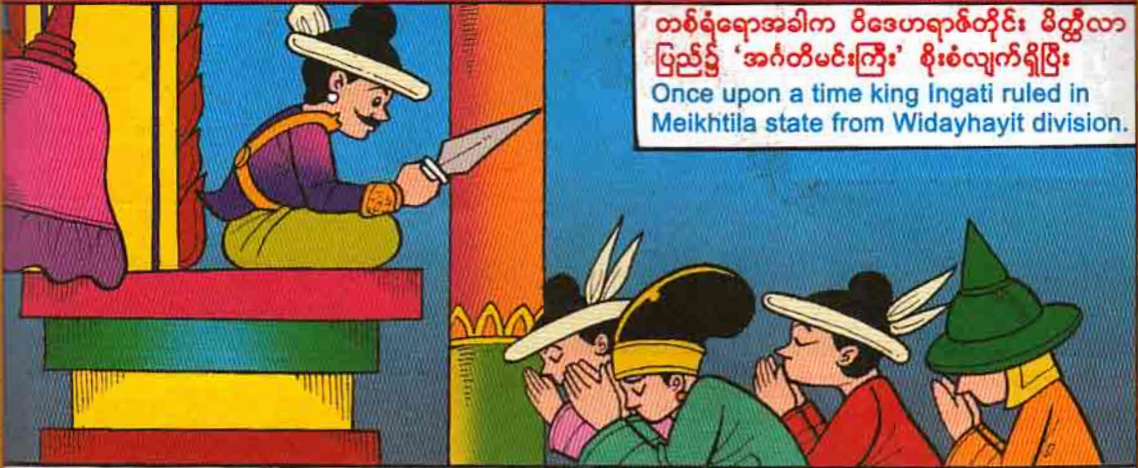
People elected prince Sanda kumarra as their king. Sanda kumarra ruled the people fairly and observed merit deeds and when he died he went to celestial abode.



The End



# နာရဒ ကတ်တော်ကြီး Narrada royal play



တစ်ခုံရောအခါက ဝိဒေဟရာဇ်တိုင်း မိတ္ထီလာ ပြည်၌ 'အင်္ဂတိမင်းကြီး' စိုးစံလျက်ရှိပြီး  
 Once upon a time king Ingati ruled in Meikhtila state from Widayhayit division.

ထိုမင်း၌ လှပတင့်တယ်ကာ အကျင့်သီလနှင့်ပြည့်စုံသည့် တစ်ဦးတည်းသော သမီးတော်လေး 'ရုစာ' ဟူသည့် ရှိပေ၏။ The king had an only daughter named Ruser who was very moral.



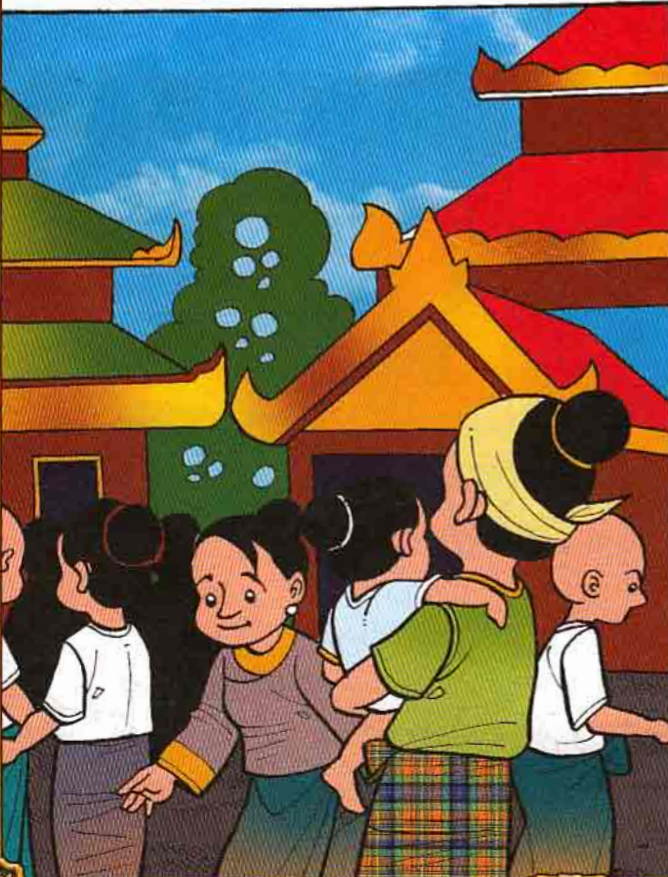
မင်းကြီးသည် အလှူအတန်း  
ဝါသနာပါသည့် သမီးတော်  
မင်းသမီးလေး ရှစ် လှူဒါန်း  
နိုင်ရန် တစ်လလျှင် နှစ်ကြိမ်  
အသပြော ထောင်ထုပ်ကို ပေး  
အပ်လေ့ရှိလေသည် ...

Since the princess had  
donation habits the king  
gave her money 1000  
two times a month.

တစ်ခုသော တန်ဆောင်မုန်းလပြည့်ညတွင် မင်းနေပြည်တော်၌  
နက္ခတ်သဘင် ဆင်ယင်ကျင်းပလေသည် ...

One full moon day of Tansaungmon stars ceremony  
was held in the palace.

မင်းကြီးသည် ဆိတ်ငြိမ်အေးချမ်းလှ  
သည့် ညဉ့်ယံဝယ် ပြည့်ဝန်းသော  
လမင်းကြီးကို ငေးကြည့်ရင်း ...  
Gazing the full moon in silent  
and peaceful night the king said.



ခုလို သာယာ  
အေးချမ်းလှတဲ့ညမျိုးမှာ  
ဘယ်လိုမွေ့လျော်မှုမျိုး  
ပြုလုပ်ရရင် ကောင်းမလဲ..

In such pleasant  
which enjoyable work  
will do?

ဝန်မင်းတို့ရဲ့  
ဖြေကြစမ်းပါဦး  
Answer.  
The heads.

ဤတွင် ပညာရှိအမတ်ကြီးတို့က အသီးသီးလျှောက်တင်ကြရာ ဝိယေ အမတ်ကြီး၏  
လျှောက်ထားချက်ကို လက်ခံတော်မူလိုက်လေသည် ...

Each and every head applied and the king accepted the head Wizarya's address.

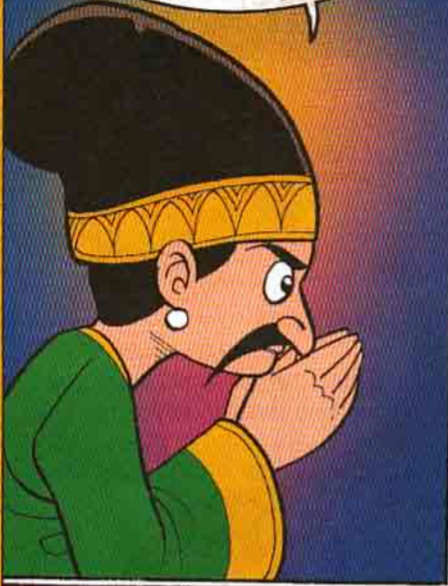
ခုလို အချိန်သ  
မယမျိုးမှာ အကြားအမြင်  
ဗဟုသုတ ကုံလုံကြွယ်ဝသည့်  
ရသေ့ရဟန်းတို့ထံ ဆည်းကပ်  
သင့်ပါတယ် ဘုရား

In such time you should  
worship the wisdom  
hermits,  
monks who have  
knowledge.

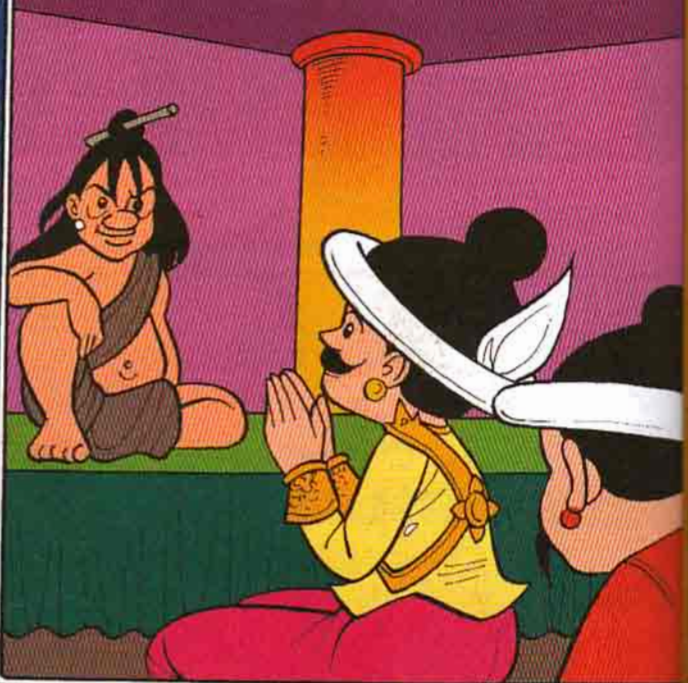
ဘယ် ရဟန်းဆီ  
ချဉ်းကပ်ရင်ကောင်းမလဲဗျ  
To whom shall I  
worship?

အရှင်မင်းကြီး အာဖီဝက  
 တက္ကတွန်းရှိပါတယ်.. သူဟာ  
 ဉာဏ်အမြော်အမြင် ကြီးမားသူဖြစ်  
 ပါတယ်သူ့ကို ဆည်းကပ်သင့်ပါတယ်...

There is Arzewaka tekadun.  
 He is a man of wisdom.  
 You should worship.



သို့ဖြင့် မင်းကြီးသည် အခြွေအရံတို့နှင့် ထိုတက္ကတွန်းဆရာကြီး  
 ထံသွားကာ သိလိုသည်တို့ကို မေးလျှောက်လေတော့၏။  
 So the king and attendants went to tekadun ans asked  
 what they wanted to know.



ဆရာကြီး ယခု  
 ဘဝမှာ ပြုလုပ်သောကုသိုလ်  
 အကုသိုလ်တို့သည် နောက်ဘဝကို  
 အကျိုးသက်ရောက်မှုရှိပါသလား ..

Teacher. Does present  
 life's merit effect to  
 future life?





အို မင်းကြီး  
 တမလွန်လောကသည် မရှိ  
 ကောင်းမှုကံ မကောင်းမှုကံဟူ၍  
 မရှိ အလှူပေးခြင်းသည် အကျိုးမရှိ  
 Oh! King. There is no future  
 life and no good fortune  
 or wrong fortune.  
 Donation is no  
 benefit.



သတ္တဝါတိုင်းသည်  
 ရှစ်ဆယ့်လေးကမ္ဘာကို လွန်ပါက  
 အလိုလို စင်ကြယ်ကြလိမ့်မည် ...  
 Every human will be  
 automatically sincere after  
 passing eighty four  
 world.

အင်္ဂတိမင်းကြီးသည် တက္ကတွန်းဆရာကြီး၏  
 စကားကို ယုံစားကာ ကောင်းမှု ကောင်းကျိုး  
 တို့ကို မပြုတော့ဘဲ စိတ်ထင်တိုင်းကြလေတော့၏။  
 King Ingati believed teacher tekadun words  
 and he did not do anythings for meirt and  
 did everything as he thought.



အလှူဒါနတို့ကို ဖျက်ကာ  
အပျော်အပျက်တို့ဖြင့် အချိန်  
ကုန်လေတော့သည် ...  
He destroyed the donation  
and had leisure time with  
happiness and dissipation.



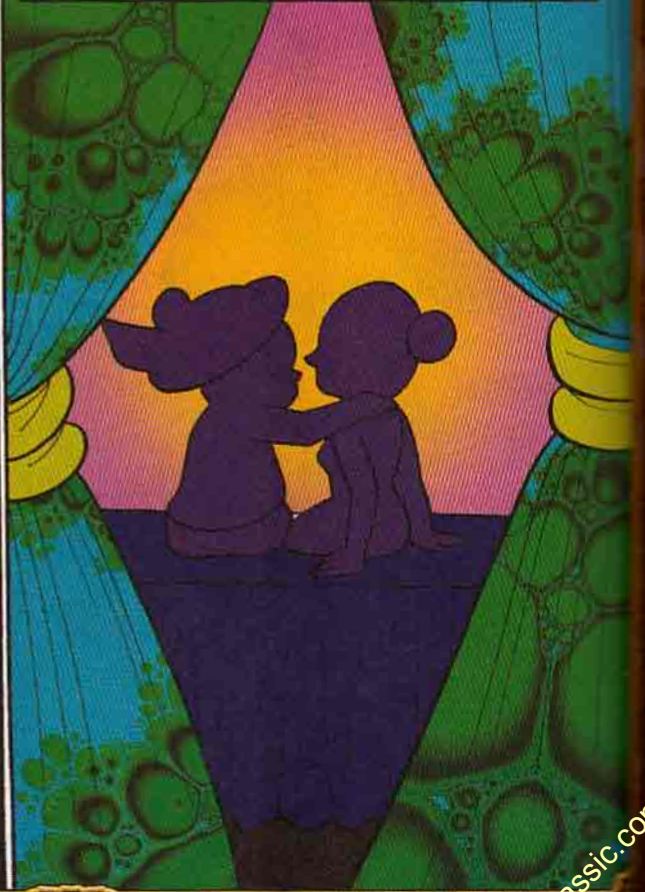
ငယ်ကျွန်ကြီး  
များများသာထည့်  
ဟား ဟား ဟား  
Slave since young.  
Put much. Har!  
Har! Har!

မင်းကြီးကိုယ်တိုင် အယူလွဲနေသဖြင့် ခါတိုင်း  
သမီးတော် လှူဒါန်းရန်ပေးအပ်သော အသပြာ  
တစ်ထောင်ကိုပင် မပေးတော့ချေ ...  
The king himself misunderstood the  
doctrine he did not give money one  
thousand to her daughter as usual.

သေရည်သေရက်သောက်ကာ သူတစ်ပါး၏ သား  
မယားကိုပါ ဖျက်ဆီးခြင်း ပြုကြလေသည် ...  
He drank alcohol and womanized other's wives.



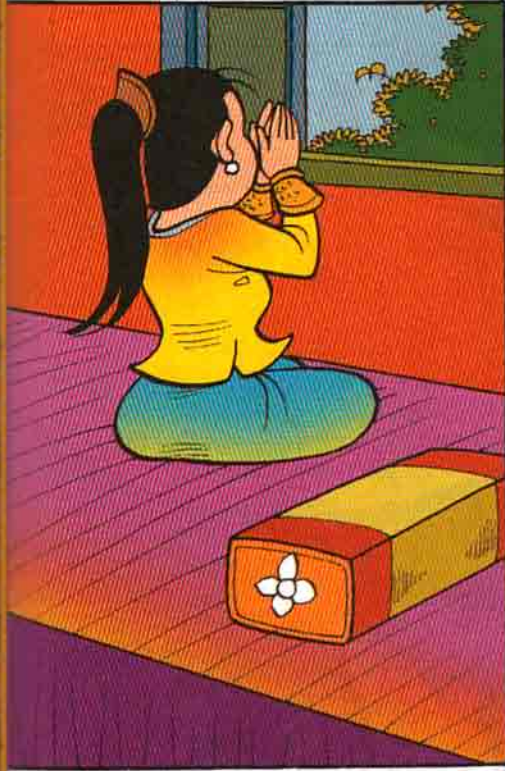
လှူမနေနဲ့စားပစ်  
ဟင်း ဟင်း  
Don't donate.  
Eat. Hin! Hin!





ထိုသို့ တစ်နိုင်ငံလုံး တရားပျက်လာသဖြင့် ရှစ်မင်းသမီးလေးသည် စောင့်ရှောက်တည့် မတ်ပေးပါရန် နတ်ဗြဟ္မာတို့ကို သစ္စာပြု အကူအညီတောင်းလေတော့၏။

Like this the whole country ruined moral and so princess Ruser took oath and asked for help the deities, Brama.

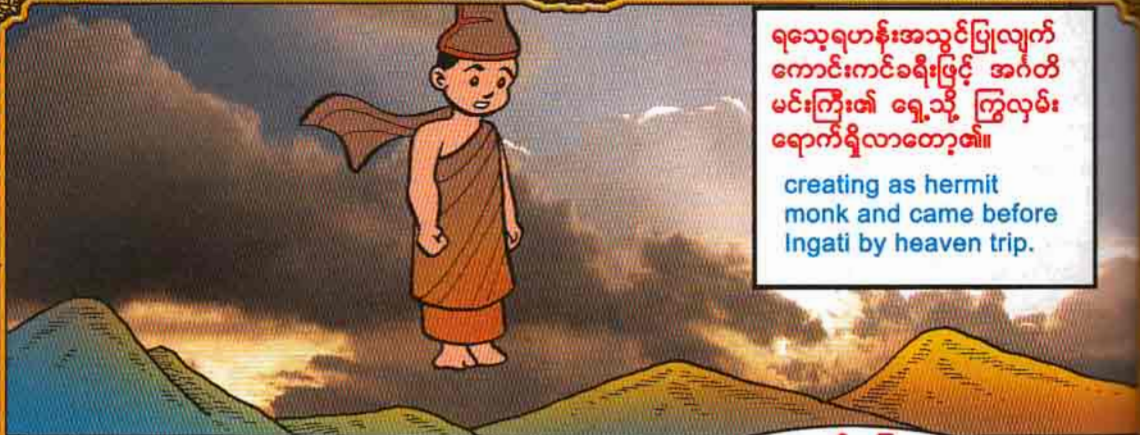


နတ်ကောင်း  
နတ်မြတ်တို့ လောက၌ မကောင်းမှု  
လွှမ်းမိုးသည်ကိုပယ်ဖျက်ပေးကြပါ ...  
High deities. Please destroy the  
influence of the evil things  
on the world.



ထိုအခါ ဗြဟ္မာပြည်မှ ဘုရားအလောင်း နာရဒဗြဟ္မာသည်  
လျစ်လျူရှုမနေနိုင်ဘဲ ...  
The future Buddha  
Byamar Narrada can not neglect and...



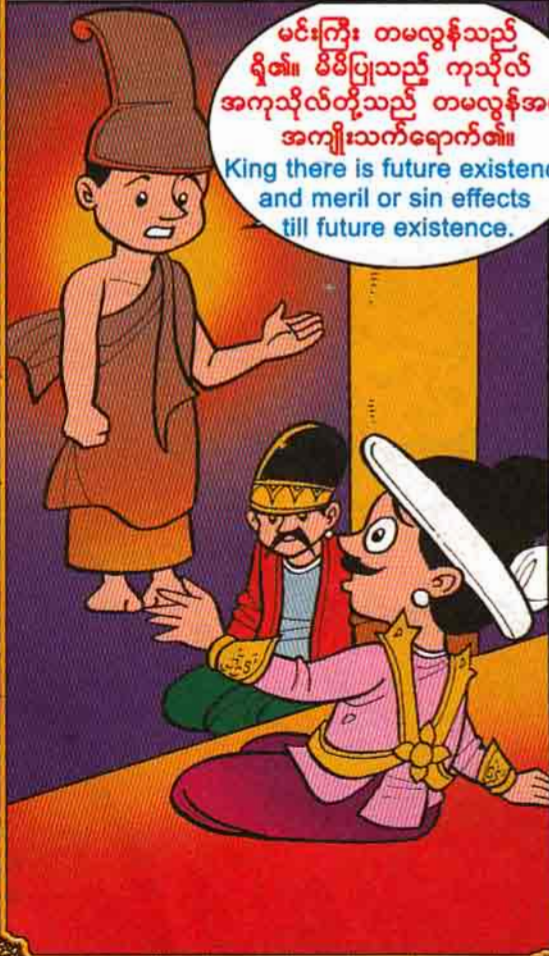


ရသေ့ရဟန်းအသွင်ပြုလျက်  
ကောင်းကင်ခရီးဖြင့် အင်္ဂတိ  
မင်းကြီး၏ ရှေ့သို့ ကြွလှမ်း  
ရောက်ရှိလာတော့၏။

creating as hermit  
monk and came before  
Ingati by heaven trip.

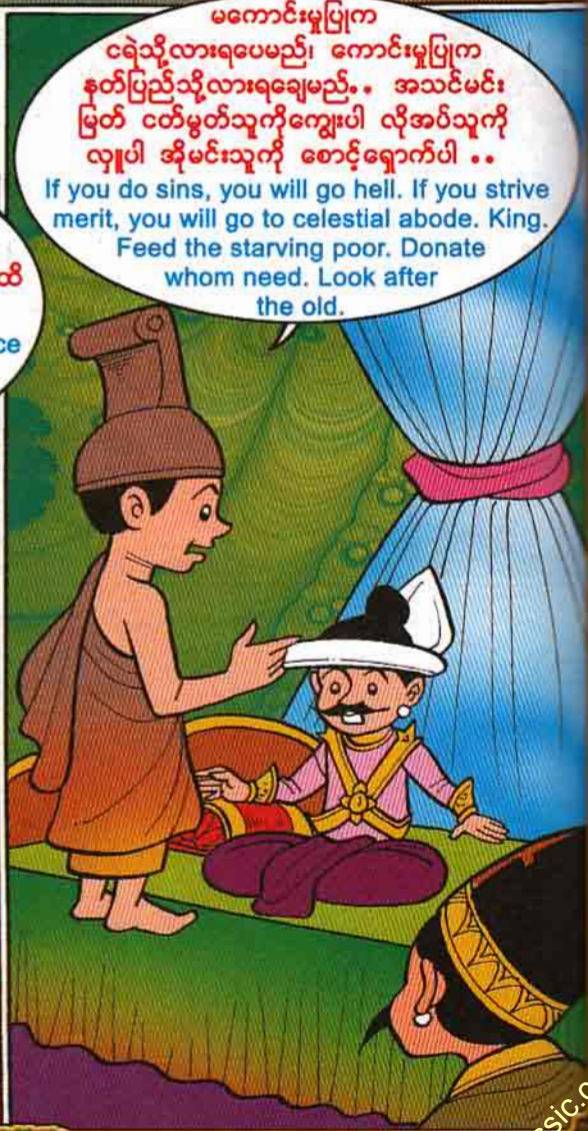
တို့နောက် နာရဒဗြဟ္မာကြီးသည် တက္ကတွန်းတို့၏  
လွဲမှားသော အယူဝါဒကို မင်းကြီးသိရှိစေရန် ဟော  
ဖော်ပြလေသည် ..

Then Byama Narrada preached the wrong  
doctrine of tekadun to know the king.



မင်းကြီး တမလွန်သည်  
ရှိ၏။ မိမိပြုသည့် ကုသိုလ်  
အကုသိုလ်တို့သည် တမလွန်အထိ  
အကျိုးသက်ရောက်၏။

King there is future existence  
and meril or sin effects  
till future existence.



မကောင်းမှုပြုက  
ငရဲသို့လားရပေမည်၊ ကောင်းမှုပြုက  
နတ်ပြည်သို့လားရချေမည်.. အသင်မင်း  
မြတ် ငတ်မွတ်သူကိုကျွေးပါ လိုအပ်သူကို  
လှူပါ အိုမင်းသူကို စောင့်ရှောက်ပါ ..

If you do sins, you will go hell. If you strive  
merit, you will go to celestial abode. King.  
Feed the starving poor. Donate  
whom need. Look after  
the old.



မကောင်းမှုတို့ကို  
ရှောင်ပြီး ကောင်းမှုတို့ကို  
ထားရပြန်ကြကုန်လော့..

Avoid the evil deeds and  
do the merit ever.



ထို့နောက် နာရဒမြဟာသည် ပရိသတ်ရှေ့မှာပင် မြဟာအဖြစ် ကိုယ်ထင်ပြပြီးလျှင် ကောင်းကင်ခရီးဖြင့်  
မြဟာဘုံသို့ ထွက်ခွာသွားပါတော့သတည်း...

Then Byarmar Narrada showed his body as Byamar before the audience and went back to  
Byama commune by heaven trip.



The End

## ဝိဇ္ဇာ ဇာတ်တော်ကြီး

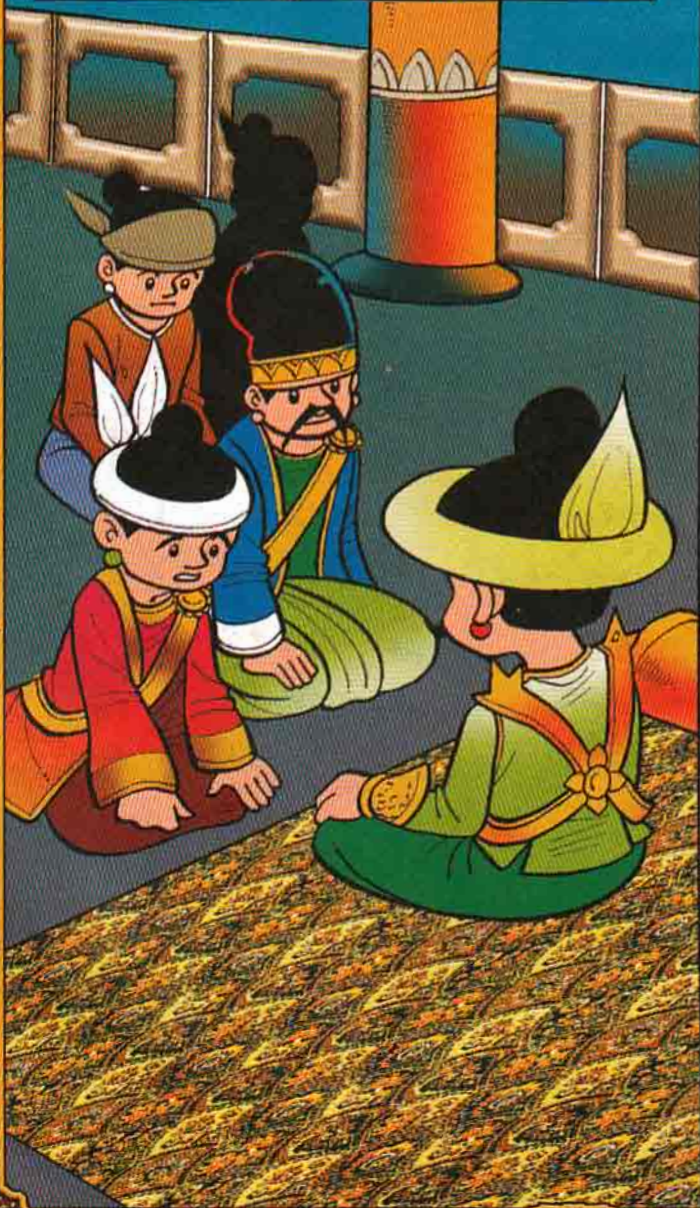
## Widura royal play

ရှေးလွန်လေပြီးသောအခါက ကုရုတိုင်း ကုဗ္ဗပတ္တနဂိုရ် ပြည်၌ ကောရဗျ မင်းကြီးသည် စိုးစံတော်မူနေ၏...

Long long ago, king Kawrabya ruled in Eindapathnago state from Kuru division.

ထိုမင်း၌ ဉာဏ်ပညာအထူးပြည့်စုံရုံမက တရားဟောကောင်းသူအဖြစ်ပါ ကျော်ကြားသော 'ဝိဇ္ဇာ' ဟုခေါ်တွင်သည့် ပညာရှိအမတ်ကြီးရှိလေသည်။

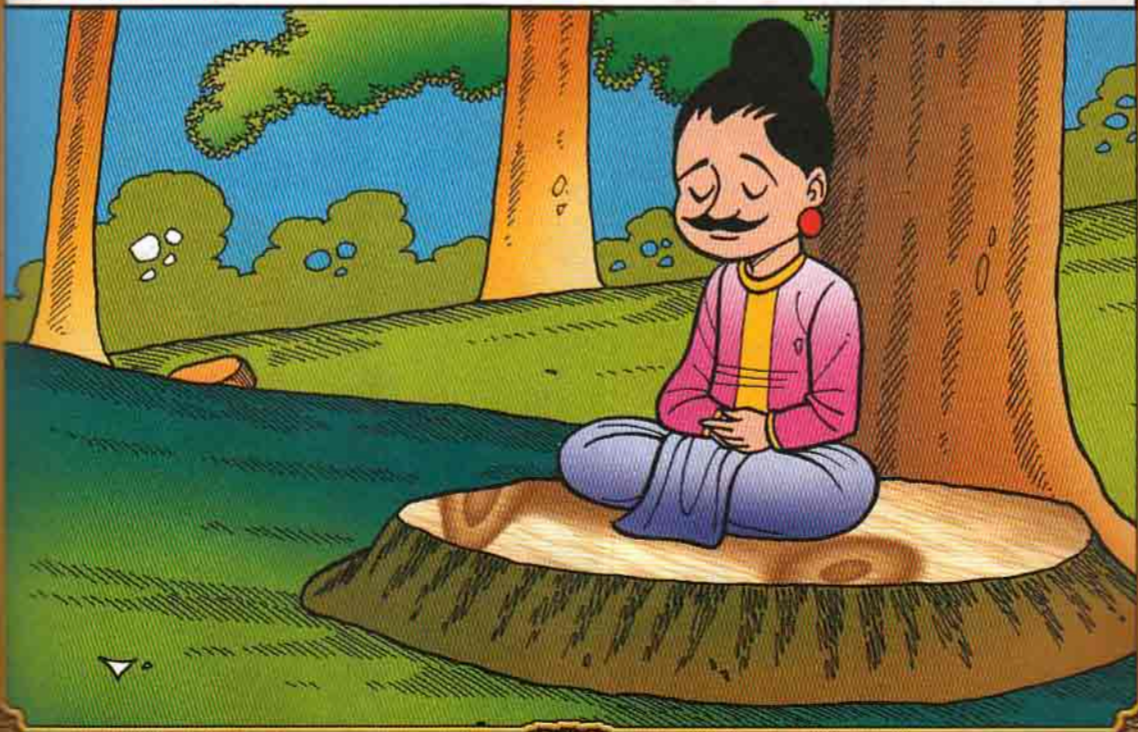
He had a scholar head named Widura who was a man of wisdom as well as famous for good preaching.



ကောရဗျမင်းသည် ကြွေအန်ကစားခြင်းအမှု၌ ဝါသနာကြီးပြီး ဘဝဟောင်း၌ မိခင်တော် စပ်ခဲ့ဖူးသော ထီးဖြူစောင့်နတ်သမီးက တန်ခိုးဖြင့်ကူညီသောကြောင့် ကစားတိုင်း အနိုင်ရလေ့ရှိလေသည်။  
 King Kawrabya was zealous in playing cowrie. And his mother of past existence who was the deity guarded white umbrella helped him with power. So he won for every playing.



ကောရဗျမင်းကြီးသည် ကြွေအန်ကစားသည်ကို ဝါသနာပါသလို တရားဓမ္မ၌ပါ မွေ့လျော်သူဖြစ်သဖြင့် ဥယျာဉ်တော်၌ တရားအားထုတ်တတ်လေ၏။  
 King Kawrabya enjoyed in moral damma and strived in the garden as well as he was zealous in playing cowrie.



# ဇာတ်တော်ကြီးဆယ်ဘွဲ့

Ten royal plays

ထိုသို့ တရားအားထုတ် ဥပုသ်သီလဆောက် တည်ရာ၌ ရှေးဘဝက အဆွေခင်ပွန်းဖြစ်ခဲ့ကြ သည့် သိကြားမင်း နဂါးမင်း ဂဠုန်မင်းတို့နှင့် အတူ သီလဆောက်တည်လေ့ရှိ၏။

He strived and fasted with Indra, Dragon king and garuda (mythical king of birds) who were his past existence friends altogether.

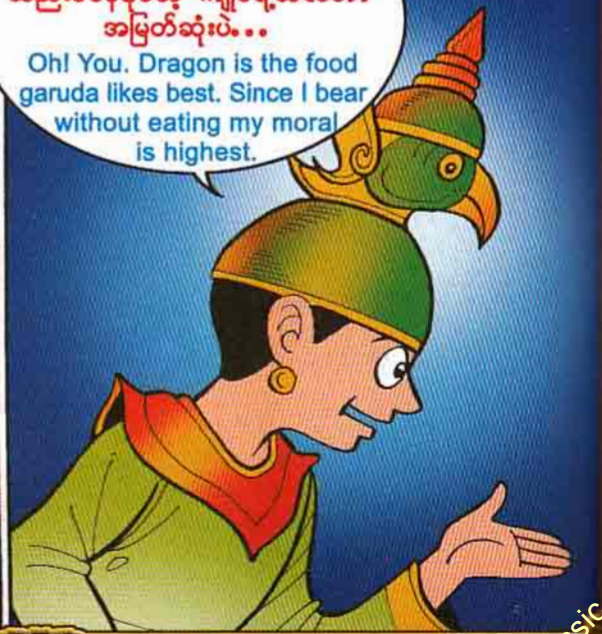
တစ်နေ့သ၌ ထိုမိတ်ဆွေလေးဦးသည် မည်သူ၏ သီလက ပိုမြတ်သည်ဟု ငြင်းခုံကြရာ...

One day four friends argued that whose moral was higher among them.

ကျုပ်က နဂါး ဖြစ်လျက်အဆွေဂဠုန်မင်းကို ရန်မပြုပါ ဒါကြောင့် ကျုပ်ရဲ့သီလ က ပိုမြတ်တယ် ...  
Although I am a dragon I don't fight friend garuda king. So my moral is higher.



အမယ်မင်း နဂါးဆိုတာ ဂဠုန်အကြိုက်ဆုံး အစားအစာပဲ.. ဒါကိုမစားဘဲ သည်းခံနေနိုင်တဲ့ ကျုပ်ရဲ့သီလဟာ အမြတ်ဆုံးပဲ...  
Oh! You. Dragon is the food garuda likes best. Since I bear without eating my moral is highest.



ထိုမင်းလေးပါးသည် နောက် ဆုံးတွင် ဝိဇ္ဇာသုခမိန်ထံ သွားကာ အဆုံးအဖြတ်ရယူ ရလေသည်။

At last these four kings accepted the decision of scholar Widura.

အို အရှင်မင်းကြီးတို့ အရှင်တို့သည် မကောင်းမှု မပြုကာမဂုဏ်၌ မမွေ့လျော် ကြောင့်ကြမှုမရှိ...။

Oh! King. You don't do wrong things. You don't enjoy in passion.



သည်းခံခြင်းသာ ရှိ၏... ထိုသို့သော...  
You have no fear and you bear.

ဂုဏ်လေးပါးနှင့် ပြည့်စုံသည့်အတွက် အားလုံး၏ သိလသည် ညီတူပင် မြတ်ကြပေ၏။  
For such four prestiges moral of all are equal.

မင်းလေးပါးသည် ဝိဇ္ဇာအမတ်ကြီး၏ဆုံးဖြတ်မှုကို ကျေနပ် သွားကြတော့၏။ အမတ်ကြီး ဆက်ဟောသည့်တရားကိုလည်း ကျေနပ်စွာ နာယူကြလေသည်။

Four kings satisfied the decision of head Widura. They listened the teaching Widura continued with satisfaction.



အရှင်မင်းကြီးတို့ တရားတော်ကား ဤသို့ဖြစ်လေသတည်း  
Kings. The teaching is so

ဂရုဏနဂါးမင်းသည် နဂါးပြည်သို့ပြန်ရောက်လျှင် ဝိဓုရအမတ်ကြီး၏ ဂုဏ်သတင်းကို ပြောပြလေသည် ...

When dragon king Garuna came back to dragon country he told about the famous news of Widura.



ထိုအခါ နဂါးမင်း၏ဝိဓုရားဝိမလာသည် ဝိဓုရအမတ်ကြီးကို များစွာကြည်ညိုပြီး အမတ်ကြီး၏တရားကို နာကြားလိုစိတ် တို့တဖွားဖွား ဖြစ်ပေါ်လာတော့၏။

Then the queen of the dragon king, Wimala admired Widura very much and she wanted to listen Widura's teaching very much.



သူမသည် ဝိဓုရအမတ်ကြီးကို နဂါးပြည်သို့ပင့်ဆောင်စေချင်သော်လည်း ရိုးရိုးတန်းတန်း တောင်းဆိုပါက နဂါးမင်းက ပင့်ဆောင်ပေးလိမ့်မည်မဟုတ်ပေ ... ပရိယာယ်ဆင်မှ ရပေမည်ဟုတွေးကာ...

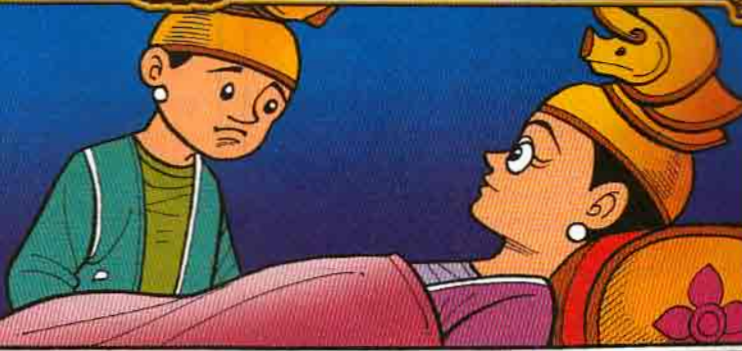
She wanted to take Widura to dragon country but if she requested simply king dragon would not take. She thought that she would succeed with trick and so....





မကျန်းမာချင်ဟန်ဆောင်ပြီး  
လျှင် ချဉ်ခြင်းတပ်လေ၏။  
she pretended to be ill  
and she wanted too much.

ဝိဇ္ဇာရရဲ့ နှလုံး  
သားကိုမရပါက နှမတော်  
သေရပါလိမ့်မယ်မောင်တော်...  
Maungdaw, I will die if  
I can't get the heart  
of Widura.



ရော်  
ခက်ပါလားကွယ်  
Oh! It is  
difficult.

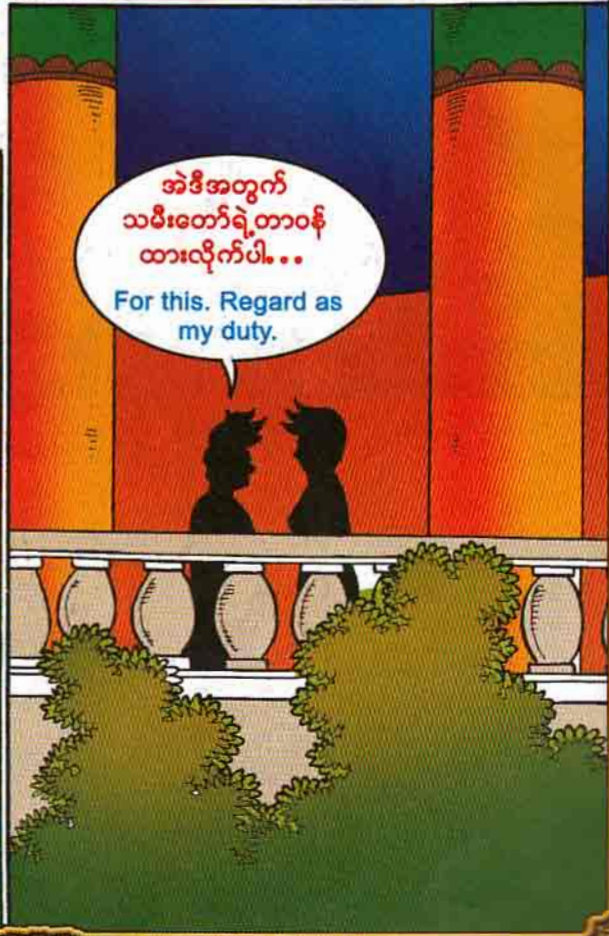


ဤတွင် နဂါးမင်းသည် သူ၏သမီးတော် ဣရန္ဒတီ  
အား မိခင်ဖြစ်သူ၏ချဉ်ခြင်းအကြောင်း ပြောပြကာ  
Then king dragon told his daughter  
Eirandati about her mother's want.

သမီး သမီးရဲ့မယ်တော်  
အသက်ရှင်သန်ဖို့ ဝိဇ္ဇာရကို  
ဆောင်ကြဉ်းနိုင်အောင် ကြံစမ်းပါဘိ  
Daughter. Plan to take Widura  
for your mother to  
be alive.



အဲဒီအတွက်  
သမီးတော်ရဲ့တာဝန်  
ထားလိုက်ပါ...  
For this. Regard as  
my duty.



ထိုနောက် နဂါးမင်းသမီးလေးသည် ဟိမဝန္တာ ရှိကာဠာဂီရိ ကျောက်ဆောင်ပေါ်၌ ပန်းရောင်စုံ ဖြန့်ခင်းကာ ပန်းမွေ့ရာပေါ် ဆော့ကစားရင်း အချစ်တေးချင်းကို သီဆိုနေလေ၏။

Then dragon princess spread colorful flowers on the Karlargiri rock mountain in Himalayas and she was lying on the mattress and singing love song.



မကြာမီမှာပင် ဘီလူးအစည်းအဝေးသို့သွားရန် ခရီးနှင့်လာသည့် ဘီလူးစစ်သူကြီး ပုဏ္ဏကသည် နဂါးမင်းသမီးလေး၏ သာယာချိုအေးသော သီချင်း ဆိုသံကိုကြားရသည့်၌ မနောမယမြင်း၏ဝက်ကြိုးကို ဆွဲကာ ရပ်တန့်လိုက်ပြီးလျှင် ...

Not later Ponnaka, orge commander in chief who was travelling to go orge meeting heard the princess' sweet song. So he stopped pulling the nape rope of Manawmaya horse.

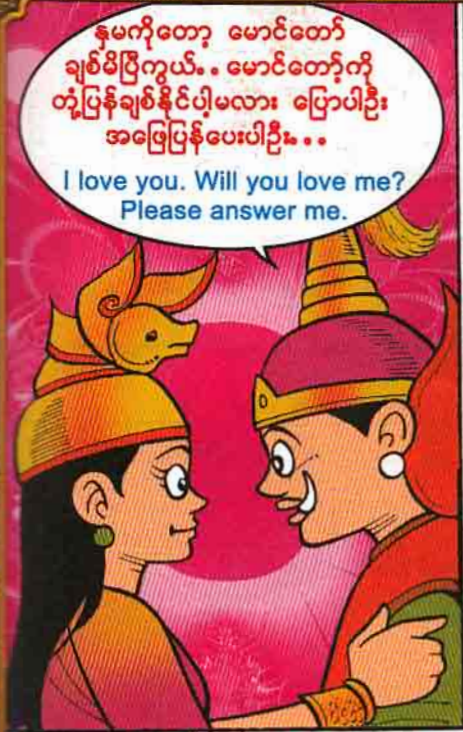


မြင်းပေါ်မှဆင်းကာ နဂါးမင်းသမီးလေး၏ အနီးသို့ ချဉ်းကပ်သွား လေသည်။  
He got off from the horse and approached to dragon princess.



ပုဏ္ဏကသည် နဂါးမင်း သမီးလေးအား မြင်မြင် ချင်း လွန်စွာချစ်ခင် သဖြင့် ချစ်စကားဆိုမိ တော့၏။  
Ponnaka fell in love at fast sight and said love words.





နမကိုတော့ မောင်တော်  
ချစ်မိပြီကွယ်.. မောင်တော်ကို  
တုံ့ပြန်ချစ်နိုင်ပါ့မလား ပြောပါဦး  
အဖြေပြန်ပေးပါဦး...

I love you. Will you love me?  
Please answer me.



ဝိဇ္ဇာအမတ်ကြီးရဲ့  
နှလုံးသားကို ရအောင်ယူပေးနိုင်  
မယ်ဆိုရင်.. ချစ်တုံ့ပြန်ပါ့မယ်..

If you can give me  
the heart of Widura, I will  
love you.

ကောင်းပြီ  
ကတိသာတည်ပါ  
စေ့ကယ် ဝိဇ္ဇာရဲ့နှလုံး  
သားကို ရစေရမယ်

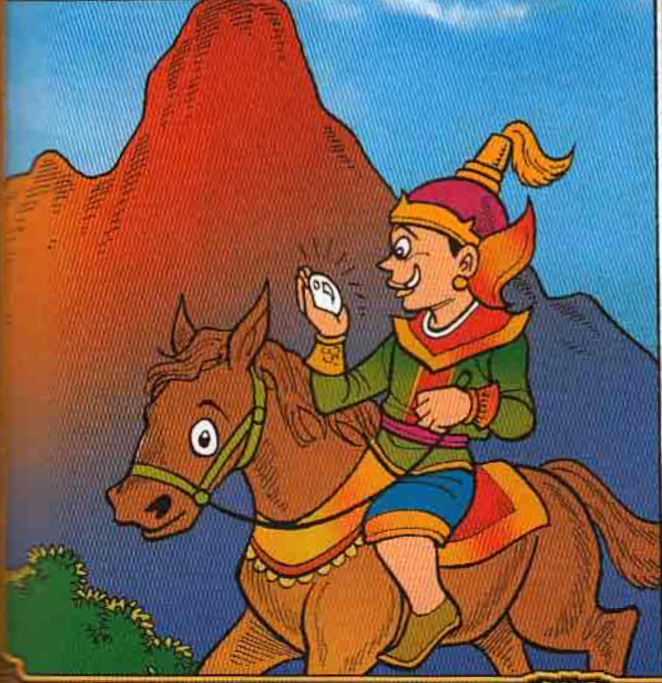
All right. Keep your  
promise. You will  
get Widura's  
heart.

ပုဏ္ဏကလည်း ဝိဇ္ဇာအမတ်ကြီးကို ဉာဏ်ဆင်၍ ရယူနိုင်ရန်  
ဝေပုလ္လတောင်မှ မနောဟရ ပတ္တမြားကိုဆောင်လျက်...

Ponnaka, taking Manawhara ruby from Waiponla  
mountain to get head Widura by trick.

နန်းတော်သို့ ဦးတည်သွား  
ရောက်လေ၏။

went directly  
to the palace.



# ဗုဒ္ဓကဏ္ဍိယ

Ten royal plays

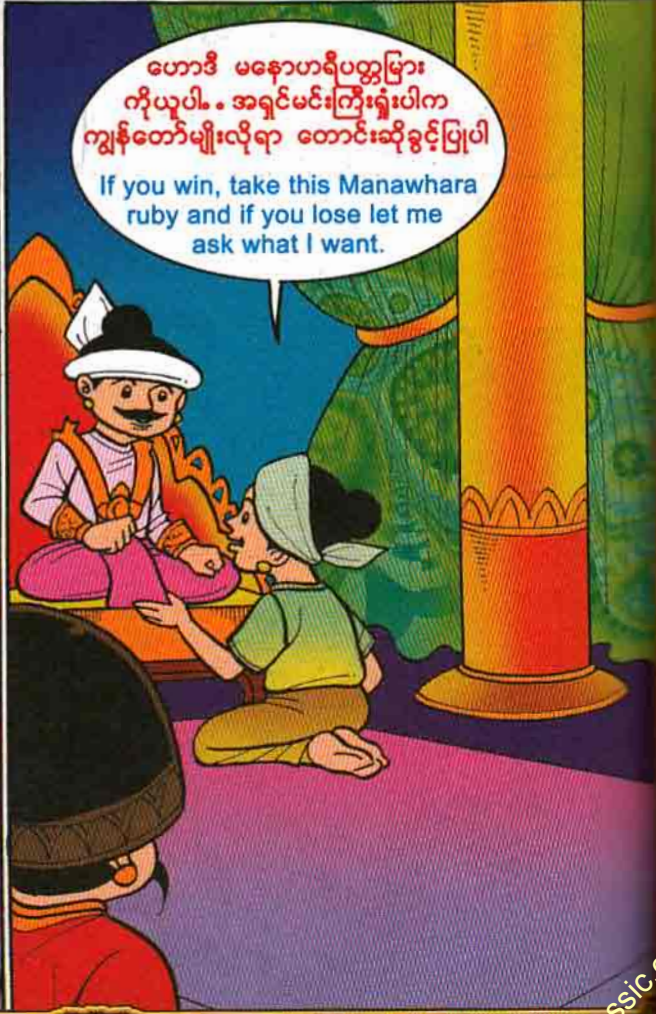
ရွှေနန်းတော်သို့ရောက်လေလျှင်  
လူ၏အသွင်နှင့်ပင် ဘုရင်ကြီး၏  
ရှေ့တော်မှောက်သို့ ခစားဝင်  
ရောက်လေသည်...  
When he arrived to the  
palace he entered  
before king as human being.

အရှင်မင်းကြီး ကျွန်တော်  
မျိုးရဲ့အမည်က ကစွည်းပါ  
King. My name is  
Karsie.



အရှင်မင်းကြီးနဲ့  
ကျွန်တော်မျိုးတို့  
ကြွေအန်ကစားလိုပါတယ်  
အရှင်မင်းကြီးနိုင်ပါက  
I would like to play  
cowrie with you.

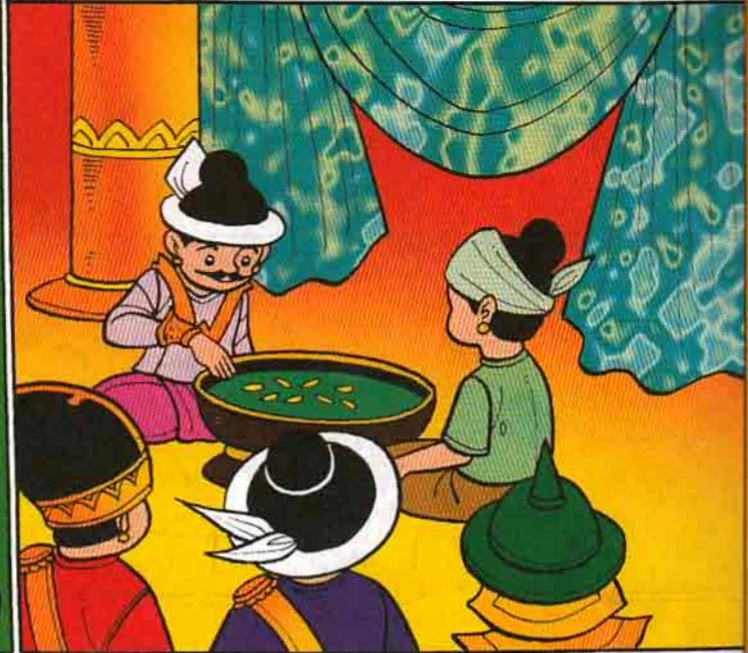
ဟောဒီ မနောဟရီပတ္တမြား  
ကိုယူပါ။ အရှင်မင်းကြီးရှုံးပါက  
ကျွန်တော်မျိုးလိုရာ တောင်းဆိုခွင့်ပြုပါ  
If you win, take this Manawhara  
ruby and if you lose let me  
ask what I want.



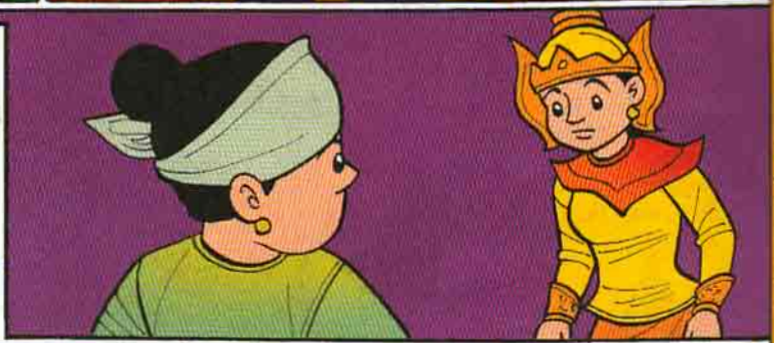
ကောင်းပြီ ကစည်း သင်နိုင်ပါက ငါ၏ထီးနန်းနှင့်မိဖုရားမှလွဲ၍ သင်လိုရာကိုတောင်းလော့...  
 All right Karsie. If you win you can ask what you want except my throne and queen.



ယင်းသို့သဘောတူညီပြီးနောက် သူတို့နှစ်ဦးသည် ဧည့်သည်မင်း ပရိသတ်တို့၏အလယ်တွင် ကြွေအန်စတင်ကစားတော့၏။  
 They agreed so and the two men played cowrie among the audience, visitors.



ထိုအခါ ထုံးစံအတိုင်းမင်းကြီး အားကူညီရန် ထီးဖြူစောင့် နတ်သမီးလေးရောက်ရှိလာရာ ပုဏ္ဏားကမြင်လေလျှင်မျက်စောင်း ကြီးထိုးပြီး နှင်လွှတ်လိုက်ရာ...  
 The princess who guarded white umbrella arrived to keep the king and when Ponnaka saw he cast a side glance.



နတ်သမီးလေးလည်း  
လန့်ဖျပ်ကာ ထွက်ပြေး  
တော့၏။  
The princess was  
frightened and ran away.



ဘယ်လိုဖြစ်  
တာလဲ...  
What  
happened?



ထိုရော့အခါ မင်းကြီးမှာ  
အရှုံးကြီးရှုံးသွားပါတော့  
၏။ Then the king lost  
greatly.

ကဲ အမောင်ကစွည်း  
ငါ ကတိပြုထားတဲ့အတိုင်း  
ငါ့ရဲ့ထီးနန်းနဲ့ ငါ့ရဲ့မိဖုရားကလွဲလို့  
ကြိုက်ရာတောင်းဆိုပါလော့...  
Karsie. As I promised you  
can ask except my throne  
and queen.

အခြားအရာတွေ  
မလိုချင်ပါဘူး မင်းကြီး ဝိဇုရ  
အမတ်ကြီးကိုပဲ လိုချင်ပါတယ်  
I don't want others.  
I want head Widura.

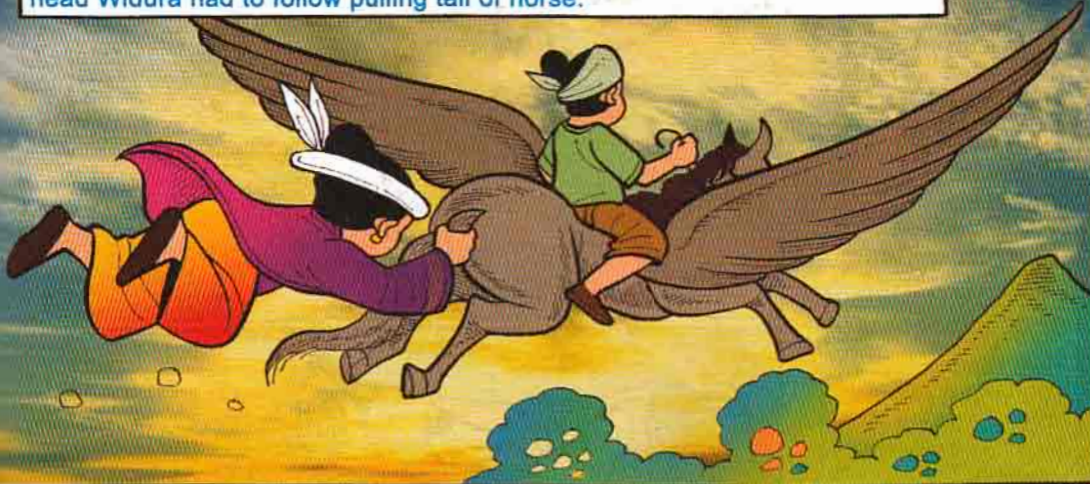


ဘုရင်မင်းကြီးသည် ဝိဇုရမှာ  
သူပိုင်မဟုတ်သဖြင့် မပေးနိုင်  
ဟု ငြင်းသေး၏။ သို့သော်  
ဝိဇုရအမတ်ကြီးကိုယ်တိုင်  
လိုက်ပါရန် သဘောတူလိုက်  
၏။  
Since the king did not  
own Widura he denied  
not to give. But head  
Widura agreed to go with  
himself.



ထို့နောက်မှာမူ ကစွန်းလှလင်အမည်ခံ ပုဏ္ဏကသည် သိန္ဓောမြင်းပျံကိုစီးနင်းပြီးခရီးနှင့် တော့ရာ ဝိဇ္ဇာရအမတ်ကြီးသည် မြင်းမြီးကိုဆွဲလျက် လိုက်ပါရှာရလေ၏။

Then Ponnaka named Karsie rode flying Theindaw horse and travelled head Widura had to follow pulling tail of horse.



ထိုအခါ ပုဏ္ဏကသည် ဝိဇ္ဇာရ၏ နှလုံးကိုရရှိဖို့ ဝိဇ္ဇာရအမတ်ကြီး သေစေရန် တောင်စဉ်ခုနစ်ထပ် ကိုဖြတ်စီးလေ၏။ ဆူးပင်များ ကျောက်တောင်များကြားအတင်း ထိုးဖောက်စီးနင်းလေ၏။

Ponnaka rode and passed seven mountains to kill Widura and to get the heart of him. He rode and penetrated through the thorns and hard rocks.



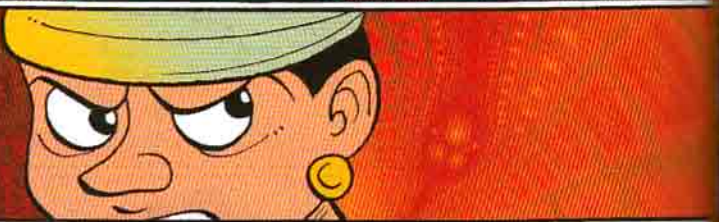
သို့သော် ဝိဇ္ဇာရအမတ် ကြီးသည် သစ္စာတန်ခိုးကြောင့် အသက်အန္တရာယ် မထိခိုက်ချေ...။

But head Widura didn't die because of the power of loyalty.





မည်သို့လုပ်၍မျှ ဝိဇုရ မသေသောအခါ ပုဏ္ဏက သည် ဒေါသဖြစ်လျက်ရှိ တော့၏။  
Ponnaka was very angry because Widura didn't die however he killed.



ဤတွင် ဝိဇုရအမတ်ကြီးက မေးလေ၏။  
Then head Widura asked.







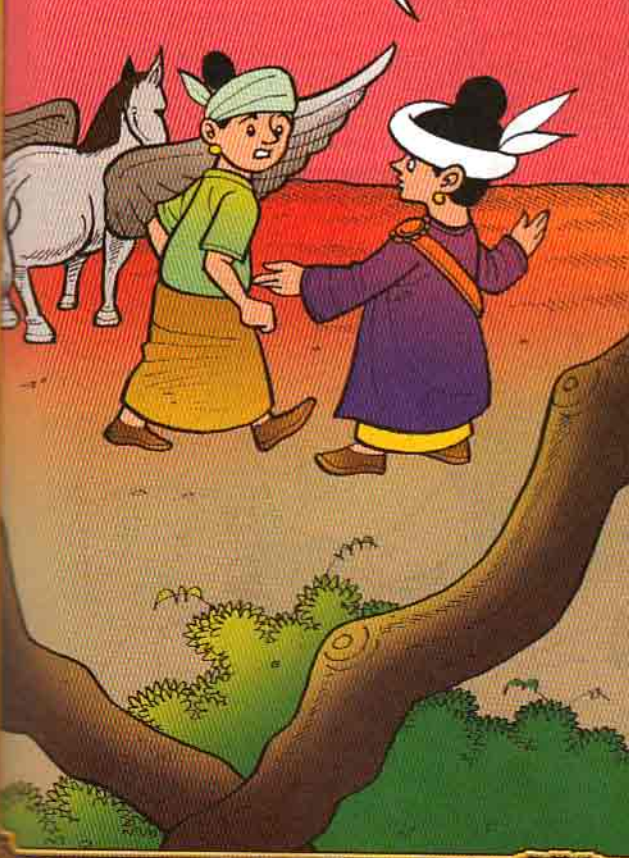
ဘယ်လိုလွဲမှား  
တာလဲအမတ်ကြီး  
How am I  
wrong?



ဝိမလာဝိဇ္ဇာက ငါ့ရဲ့  
နှလုံးသားကိုလိုချင်တယ်ဆိုတာ ထုနဲ့ထည့်နဲ့  
တည်ရှိတဲ့ နှလုံးသားကိုပြောတာမဟုတ်..  
ငါ့ရဲ့နှလုံးသားမှထွက်ရှိတဲ့ တရားကိုသာ ပြောခြင်း  
ဖြစ်တယ်.. ဒါကြောင့် သင်လွဲမှားနေပြီလို့ပြောရတာပဲ  
Queen Wimalar wants my heart does not  
mean my heart. It means wisdom or  
moral come from my heart. So  
I say you are wrong.



ဟာ ဟုတ်လား  
ဒါဆိုကျွန်ုပ် အမှားကြီး  
မှားပြီပေါ့..  
Oh! Then I am greatly  
wrong.



ပူပန်မနေပါနဲ့တော့လေ  
ငါ့ကို ဝိဇ္ဇာဝိမလာဆီသာ  
ပို့ဆောင်ပေးပါ...  
Don't worry. Take me to  
queen Wimalar.



ထိုအခါ ပုဏ္ဏကသည် အမတ်ကြီး ဝိဇုရကို မြင်းပျံ၏ကျောပေါ်သို့ တင်ကာ နဂါးပြည်သို့ ခေါ်သွားပါတော့၏။

Then Ponnaka put head Widura on the flying horse and take to dragon country.

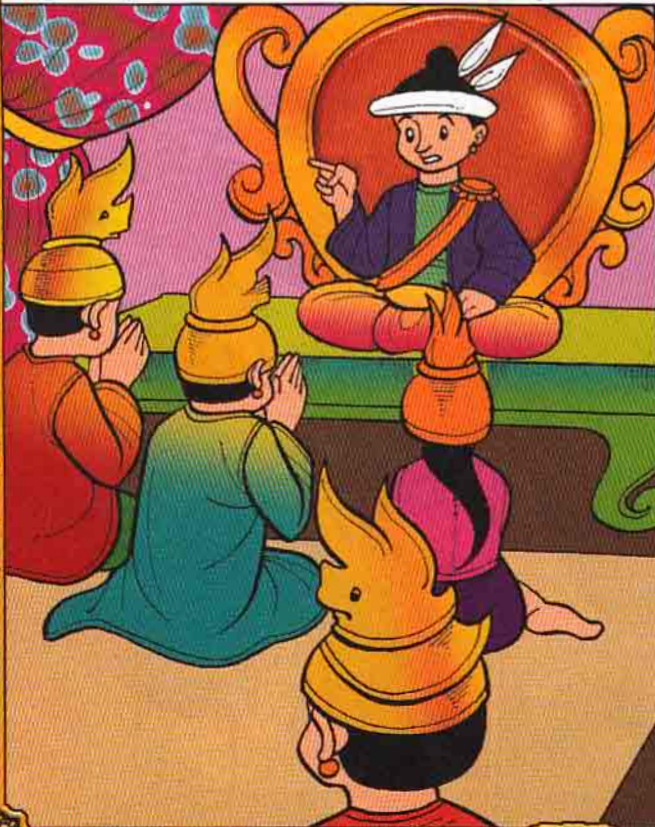


နဂါးပြည်သို့ ရောက်လေလျှင် ဝိဇုရအမတ်ကြီးသည် သူ့ကို ဝမ်းပန်းတသာ ကြိုဆိုနေကြသည့် နဂါးမင်းနှင့်တကွ မိဖုရား ဝိမလာအပါအဝင် ပရိသတ်အား တရားဓမ္မများ ဟောကြားလေ တော့၏။

When he arrived to dragon country he preached the moral damma to the audience including dragon king and queen Wimalar who met him warmly.

အမတ်ကြီး ဝိဇုရထံမှ တရားကိုနာ ကြားရလျှင် နဂါးမင်းနှင့်မိဖုရားတို့ သည် အခြားပရိသတ်တို့နှင့်အတူ လွန်စွာပျော်ရွှင်သဘောကျကုန်လေ၏။ ဤတွင် နဂါးမင်းက မှတ်ချက်ပြုလေ၏။

When dragon king and queen altogether with other audience heard Widura's teaching they were very pleased. And then the dragon king remarked so.

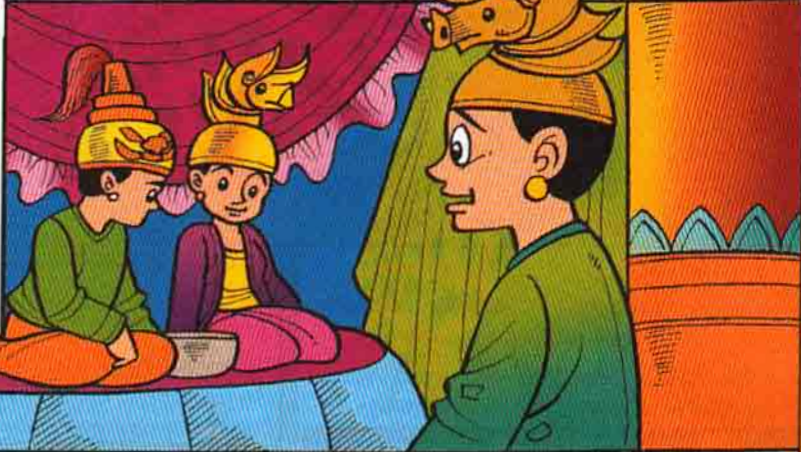




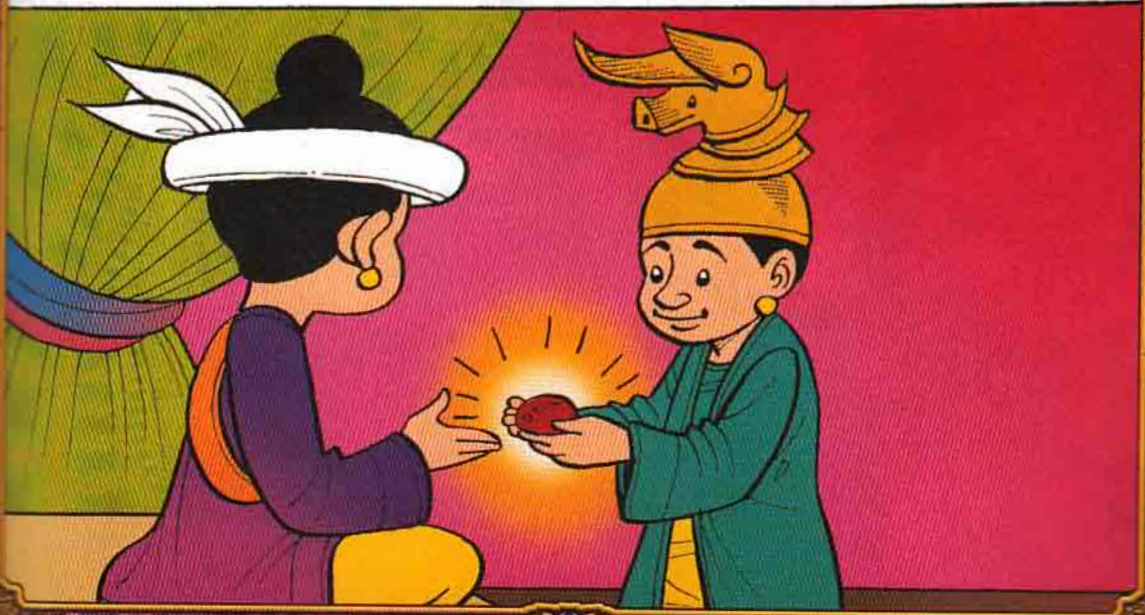
ပညာရှိသုခမိန် တို့ရဲ့ နှလုံးဆိုတာဟာ ပညာသာဖြစ်ပေတယ်... အမတ်ကြီးဝိဇုရ သင်၏ တရားကိုနာရသဖြင့် သင်၏ နှလုံးကို ကျွန်ုပ်တို့ရချေပြီ...  
Scholar's heart means wisdom. Head Widura. Now we get your heart by listening your teaching.

တို့နောက် နဂါးမင်းသည် ကတ်စကားရှိသည့်အတိုင်း ဝိဇုရအမတ်ကြီးကိုပင့်ဆောင်ပေးနိုင်ခဲ့သော ပုဏ္ဏကအား သမီးတော် ကုရန္ဒတီနှင့် ပေးစားလိုက်ရလေ၏...

Then as the promise king dragon gave marriage his daughter Eirandati with Ponnaka who took Widura.

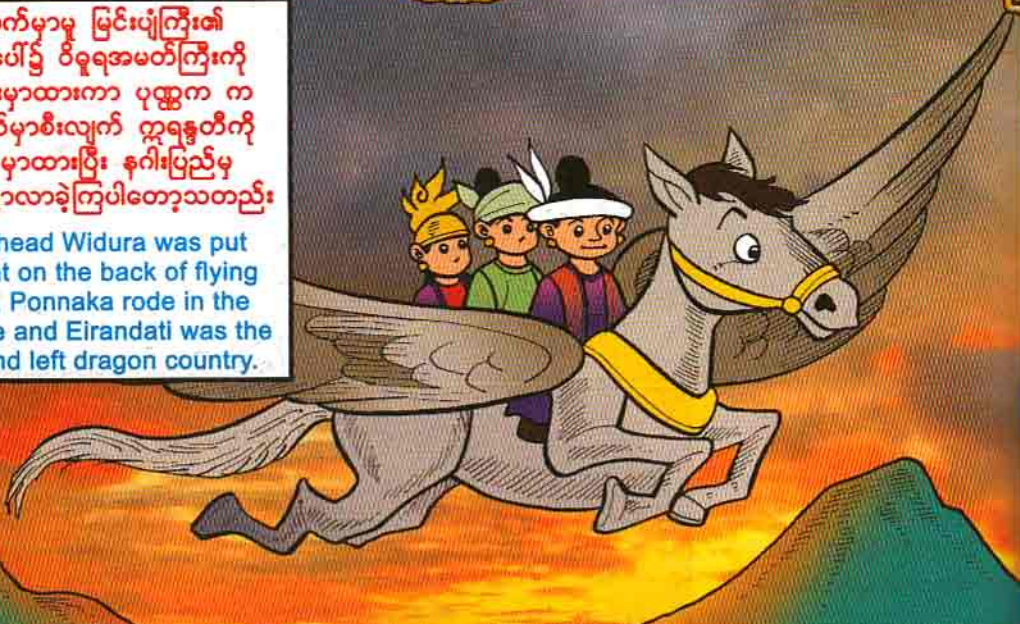


အမတ်ကြီး ဝိဇုရကိုမူ စကြာမင်းတို့သာ သုံးသည့် မနောဟရ ပတ္တမြားကြီးကို ပေးအပ်လေသည် ...  
He gave head Widura the Manawhara ruby used only by king setkyar.



ထို့နောက်မှာမှ မြင်းပျံကြီး၏ ကျောပေါ်၌ ဝိရုအမတ်ကြီးကို ရှေ့ဆုံးမှာထားကာ ပုဏ္ဏက က အလယ်မှာစီးလျက် ဣရန္ဒတီကို နောက်မှာထားပြီး နဂါးပြည်မှ ထွက်ခွာလာခဲ့ကြပါတော့သတည်း။

Then head Widura was put in front on the back of flying horse, Ponnaka rode in the middle and Eirandati was the last and left dragon country.

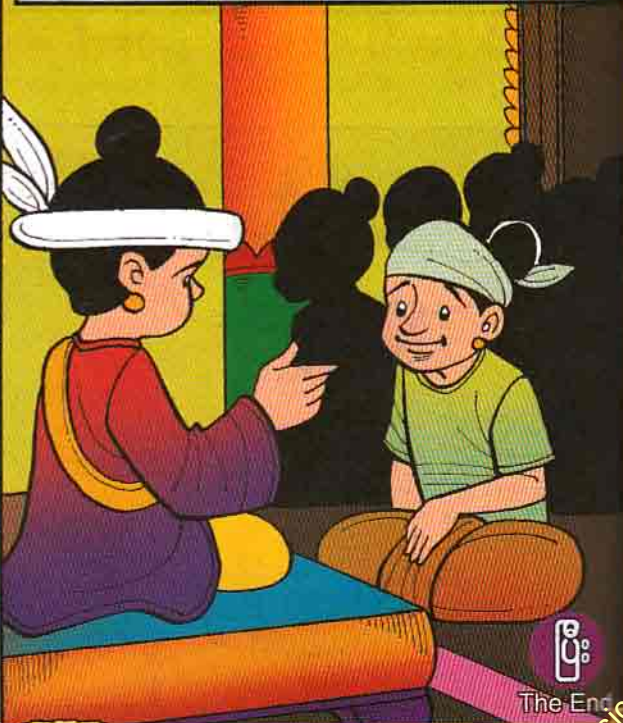
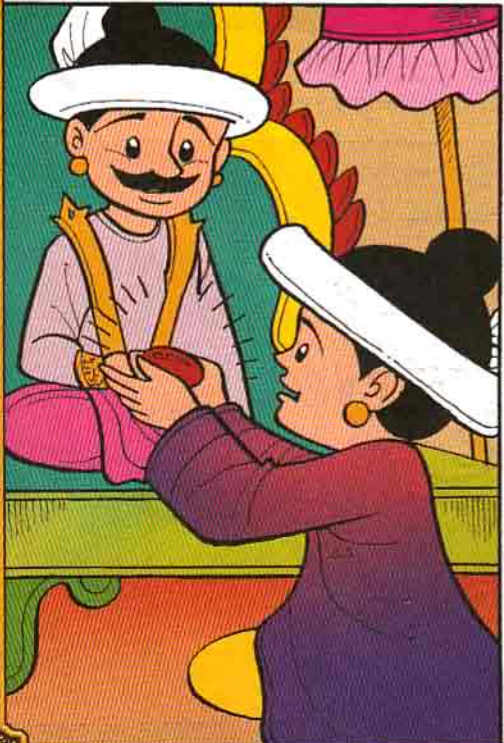


ဝိရုအမတ်ကြီးသည် ကုရုတိုင်းသို့ ပြန်ရောက်လေလျှင် ပတ္တမြားရတနာကို ကောရဗျမင်းကြီးအား ဆက်သလိုက်လေသည် ...

When Widura come back kuru division he offered Kawrabya king the ruby.

ထို့နောက် မင်းနှင့်ပြည်သူအား တရားဓမ္မ ဟောကြားလေရာ စုတေသည့်အခါဝယ် အားလုံး နတ်ပြည်သို့ လားကြရလေသတည်း။ ...။

He preached king and people the morals. When they passed away they all went to celestial abode.



ပြီး  
The End



# ဝေသန္တရာ ဇာတ်တော်ကြီး

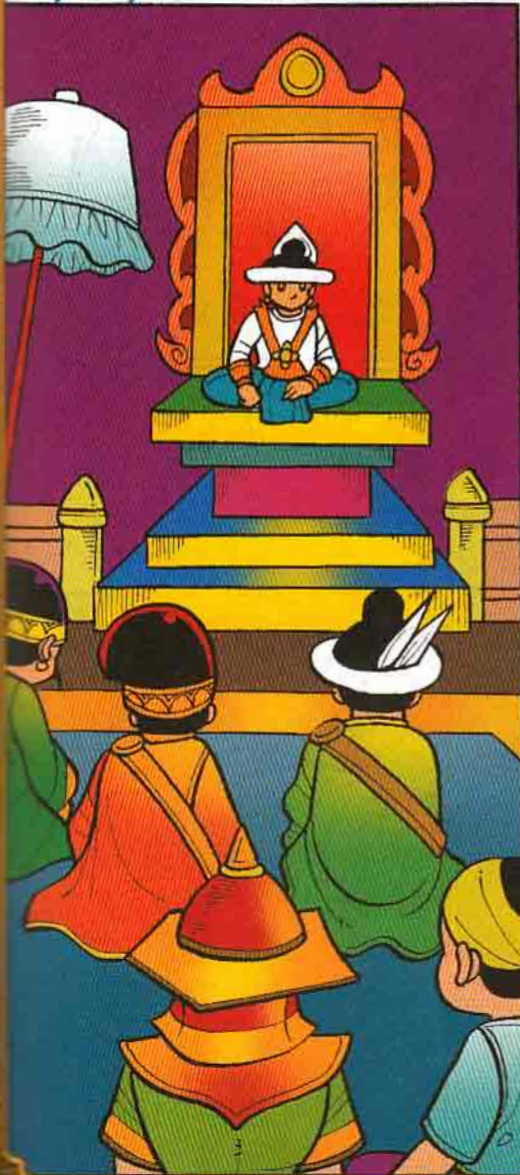
# Way Than Ta Ya royal play

ရှေးလွန်လေပြီးသောအခါက သိဝိတိုင်း  
စေတုတ္ထရာပြည်၌ 'သိဥည်း' မင်းကြီးသည်  
စိုးစံလျက်ရှိလေ၏။

Once upon a time king Theinzi ruled  
saytoutaya state in Thiwi division.

ထိုမင်း၏မိဖုရား ဖုဿတီဒေဝီမှ 'ဝေသန္တရာ'မည်  
သော သားရတနာလေးကို ဖွားမြင်ခဲ့ရာ ...

His queen Phuthati Daywi gave birth son  
named Way Than Ta Ya.



ယင်းနေ့မှာပင် ဆင်မတစ်ကောင်သည် ကောင်းကင်ထက်မှ  
ဆင်ဖြူလေးတစ်ကောင်ကို ချီမလာပြီးလျှင် ဆင်တင်းကင်  
၌ ချထားလေ၏။ ထိုဆင်ဖြူလေးကို 'ပစ္စယ'ဟု အမည်  
ပေးလေ၏။

On that day a female elephant carried a small  
white elephant from the sky and Laid down in the  
elephant shed. That small white elephant was  
named Pyitsaya.



# ဇင်္ဂလီကဏ္ဍ

Ten royal plays

ဝေသန္တရာမင်းသားငယ်သည် ငယ်စဉ်ကတည်းက အလှူအတန်းကို လွန်စွာဝါသနာပါပြီး စဉ်ဆက်မပြတ် လှူဒါန်းလေသည် ...

Way Than Ta Ya was zealous to donate since young and he donated continuously.



အရွယ်ရောက်လေလျှင် မိဘတို့၏အစီအမံဖြင့် လှပတင့်တယ်သည့် 'မဒီဒေဝီ' မင်းသမီးလေးနှင့် လက်ထပ်ထိမ်းမြားခဲ့လေသည်...

When he came of age he married beautiful Madi Daywi by the arrangement of parents.



မဒီဒေဝီသည် သားလေး 'ဇာလီ' နှင့် သမီးလေး 'ကဏ္ဍာဒိန်' တို့ကို မွေးဖွားခဲ့လေ၏။

Madi Daywi gave birth a son Zarli and a daughter Ka Hnar Zein.



ဝေသန္တရာမင်းသားသည် နေ့စဉ် ခြောက်သိန်းမျှတန်ဖိုးရှိသည့်ဥစ္စာတို့ကို ပေးဝေလှူဒါန်းလေသည် ...

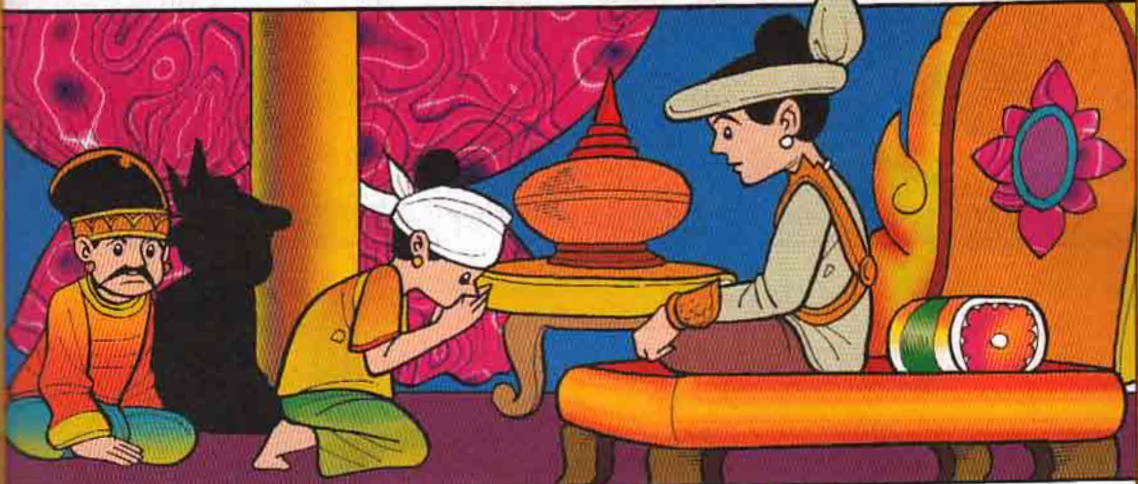
Prince Way Than Ta Ya donated things valued 6 lakhs daily.



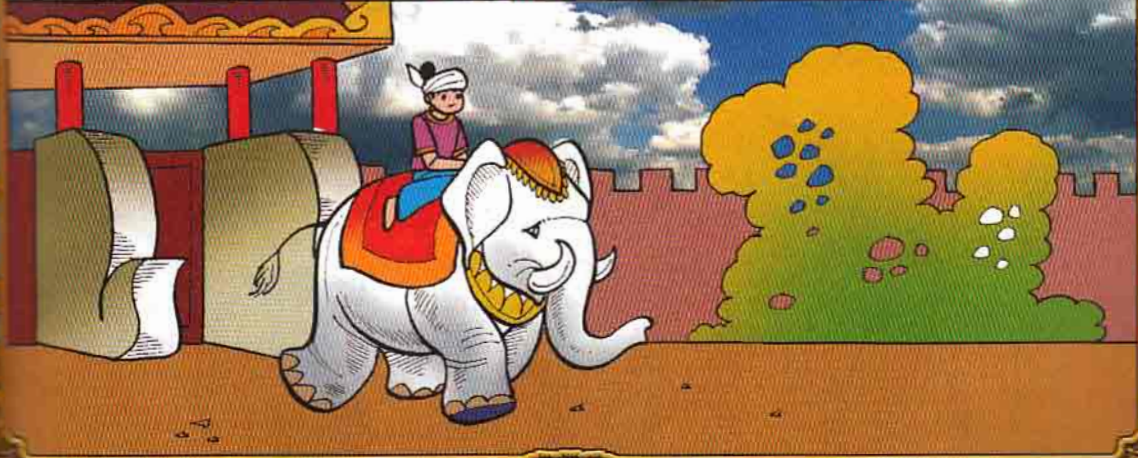
တစ်ခါသော် ကလိင်ရာဇ်  
ပြည်၌ မိုးခေါင်ပြီး ဒုန္နိက္ခန္တရ  
ကပ်ကြီးဆိုက်ရောက်လျက်ရှိရာ  
At one time there was  
suffering from drought in  
Kalaingayit country and  
famine catastrophe occurred



ဆင်ဖြူရှိရာအရပ်တွင် မိုးရွာသည်ဟုယုံကြည်မျှော်လင့်သောကြောင့် ကလိင်ရာဇ်မင်းသည် ပုဏ္ဏားရှစ်ယောက်  
ကို ဝေသန္တရာမင်းထံ စေလွှတ်ပြီး ဆင်ဖြူတော်ကို အလှူခံစေလိုက်၏...  
They believed that it rained where the white elephant had been and solicited donation of white elephant from Way Than Ta Ya by eight  
king of Kalaingayit  
Brahmins.



ဝေသန္တရာလည်း ဆင်ဖြူတော်ကို လွယ်ကူစွာ လှူဒါန်းလိုက်ပေသည် ...  
Way Than Ta Ya donated white elephant easily.



သို့သော် စေတုတ္ထရာပြည်သူ ပြည်  
သားတို့သည် ဆင်ဖြူတော်လှူလိုက်  
သောကြောင့် ဝေသန္တရာမင်းအပေါ်  
လုံးဝမကျေနပ်သဖြင့် ခမည်းတော်  
သိဒ္ဓည်းမင်းကြီးထံသွား၍ ...

But the people of Saytoutaya  
didn't satisfy at all because  
Way Than Ta Ya donated blue  
elephant and went to king  
Theinzi.



တစ်တိုင်းပြည်လုံး  
အမြတ်တနိုးတန်ဖိုး  
ထားတဲ့ဆင်ဖြူတော်ကို...

Your son donated the white  
elephant valued by the  
whole country.



အရှင်ရဲ့သားက  
လက်လွှတ်စပယ် လှူဒါန်းလိုက်တာ  
ဟာ ပြည်သူပြည်သားတွေကို ဂရုမစိုက်  
သလိုလုပ်တာပဲ ...

Such irresponsible donation  
shows that he neglects  
the people.





ဒါကြောင့်  
ဝေသန္တရာမင်းကို  
အလိုမရှိတော့ပါ... သူ့ကို  
တိုင်းပြည်မှမောင်းထုတ်  
ပေးတော်မူပါ ...  
So we don't want Way  
Than Ta Ya. Deport  
him from the  
country.



သိဂြိုဟ်မင်းကြီးလည်း ပြည်သူပြည်သားအများ  
စု၏ဆန္ဒကို မလွန်ဆန်နိုင်သဖြင့် ပြည်အသည်း  
နှလုံးဖြစ်သော ဆင်ဖြူတော်ကို လှူလိုက်သည်  
သားတော် ဝေသန္တရာကို တိုင်းပြည်မှ နှင်ထုတ်  
ရလေတော့၏ ...  
Theinzi king could not go against most of  
people's desire and deported his son  
Way Than Ta Ya who donated the white  
elephant that it was the heart of people.

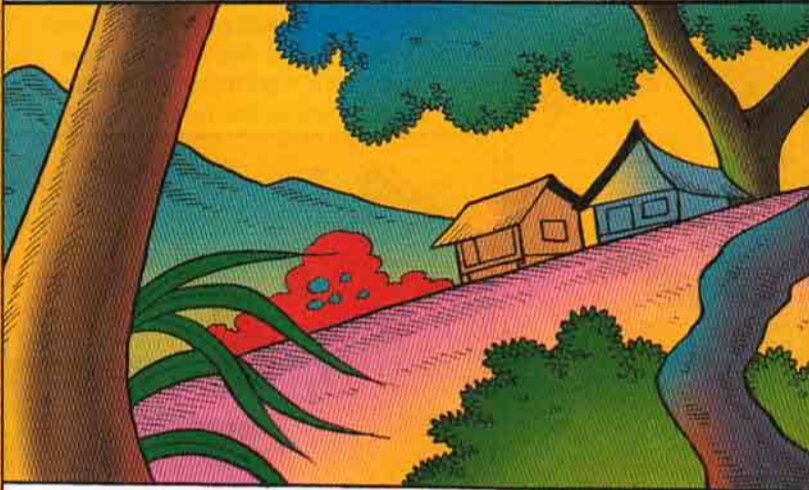


သို့ဖြင့် ဝေသန္တရာမင်းကြီးသည် မဒီဒေဝီ သားတော် သမီးတော်တို့နှင့်အတူ တိုင်းပြည်မှထွက်ခွာပြီး  
ဟိမဝန္တာတောသို့ဝင်လျက် ... So prince Way Than Ta Ya left the country with Madi Daywi,  
son and daughter and went to Himalayas.



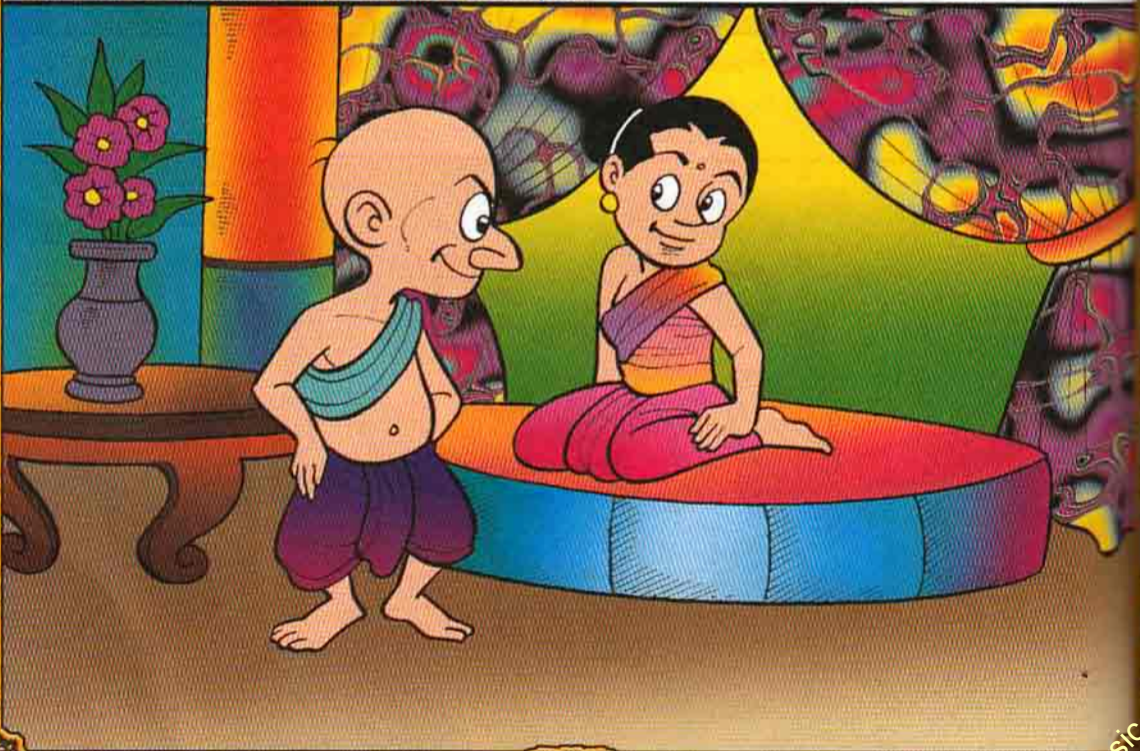
ကျောင်းသစ်နှစ်ဆောင် ဆောက်လုပ်နေထိုင်ကြလေ၏။ မဒီဒေဝီသည် ကျောင်းသစ်နှစ်၌ပင် ဝေသန္တရာမင်းကြီးနှင့် ကလေးနှစ်ယောက်ကို ထားရစ်ကာ သူမက တောလည်လျက် သစ်သီးသစ်ဥတို့ကို ရှာဖွေခြင်းပြုလေ၏။

They built two monestries and lived. Madi Daywi left Way Than Ta Ya and her children in the monestry and she found fruits.



ယင်းသို့သော သမယတွင် ကလိင်္ဂတိုင်း ခုနွိဝိဋ္ဌ အမည်ရှိသော ပုဏ္ဏားရွာမှ ပုဏ္ဏား 'ဇူကော' ၌ 'အမိတ္တာပုံ' တည်းဟူသော မယားချောချောလေးရှိလေသည် ...

At that time Brahmin Zuzaka who lived in Brahmin village named Donniwila in Kalainga division had a beautiful wife named Amaitapon.



အမိတ္တာပုံသည် လင်ဖြစ်သူ ဇုဇုကာပုဏ္ဏားအား အိမ်၌ခိုင်းစေရန် အစေခံလိုအပ်နေသဖြင့် ရှာဖွေပေးရန်ပူဆာလေ၏။

Amaittapon needed servants for her house and she bothered her husband Zuzaka to find.

အိမ်ဖော်ငှားနီးကီးဇွဲ၊  
ငါ့မှာငွေမရှိဘဲ အဲ တစ်ခုတော့  
ရှိတယ်...

I have no money to hire servants. There is one thing that



BURMESE CLASSIC .COM

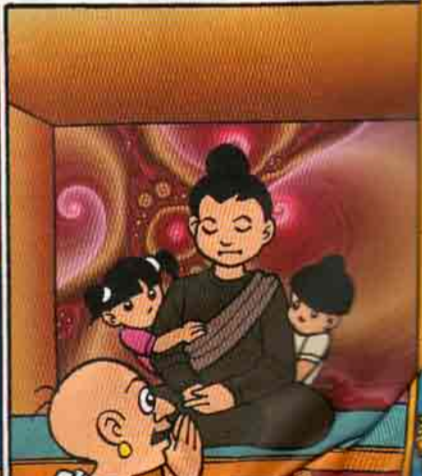
သို့ဖြင့် ဇုဇုကာပုဏ္ဏားသည် ဟိမဝန္တာတောသို့ဝင်ခဲ့ပြီး မဒီဒေဝီသစ်သီးရှာသွားခိုက် ကလေးနှစ်ယောက်ကို အလှူခံတော့၏။

So Brahmin Zuzaka went to Himalayas and solicited donation for two children while Madi Daywi went for fruits.



ဝေသန္တရာရဲ့  
သားနဲ့သမီးကို သွားအလှူခံပြီး  
ခိုင်းရင်တော့ရမယ်.. ဒါဆို လခပေးစရာ  
မလိုတော့ဘူးဟဲ့ ဟဲ့ ပိုင်လိုက်ပုံက...

I solicited donation for Way Than Ta Ya's son and daughter and made them do. It is no need to pay. He! He! It's a good idea.

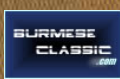


ဝေသန္တရာမင်းကြီးလည်း သား  
ဇာလီနှင့်သမီးကဏ္ဍာစိန်တို့ကို  
လှူဒါန်းလိုက်ရာ ...

Prince Way Than Ta Ya  
donated his son Zarli  
and daughter Ka Hna Zein.

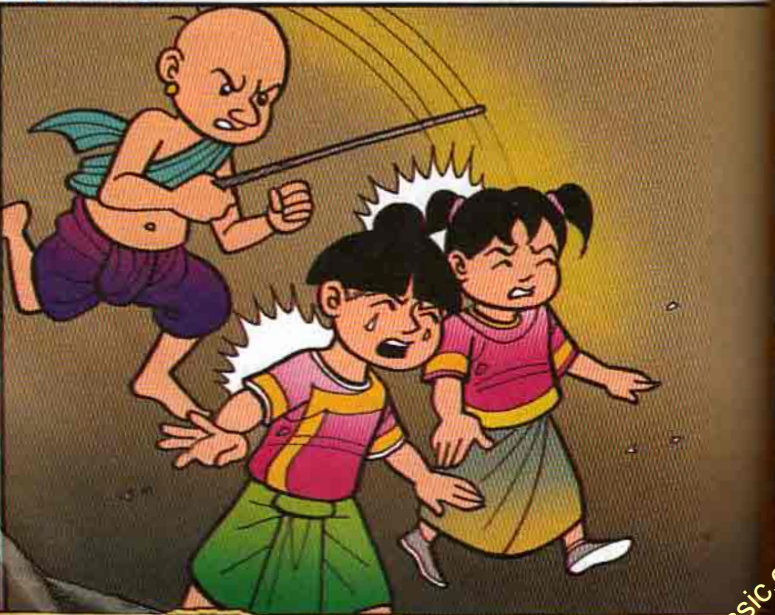


ခမည်းတော်ဘုရား  
သားတော်တို့ ဒီပုဏ္ဏားကြီးနဲ့  
လိုက်မသွားပါရစေနဲ့...  
Father. Don't let us go  
with this Brahmin.



ဟုတ်တယ်  
မလိုက်ဘူး...  
မလိုက်ဘူး...  
No. We can't  
follow.

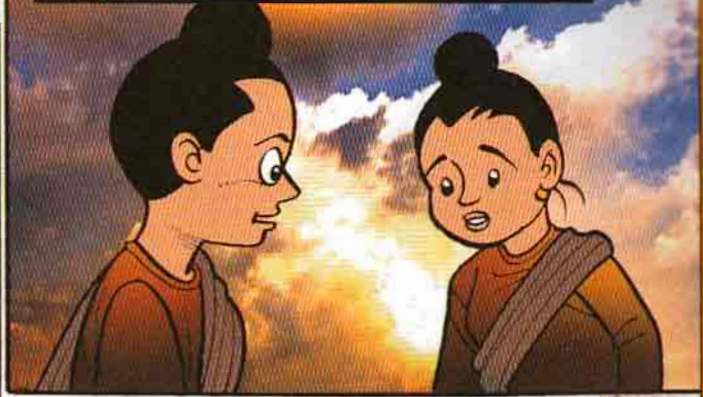
ကလေးတို့က ငိုယိုငြင်းဆန်လေလျှင် ဇုကာပုဏ္ဏားက ကြိမ်ဖြင့်  
ရိုက်နှက်ကာ အတင်းခေါ်ဆောင်သွားတော့၏...  
The children cried and refused but Zuzaka beated with cane  
and took them.



သစ်သီးရှာဖွေရာမှ မဒီဒေဝီပြန်ရောက်လာသောအခါ သားသမီးတို့ကို မတွေ့ရလေလျှင် စိုးထိတ်ပူပန်သွားတော့၏။  
When Madi Daywi came back from finding fruits she couldn't find her children and she was very worried.



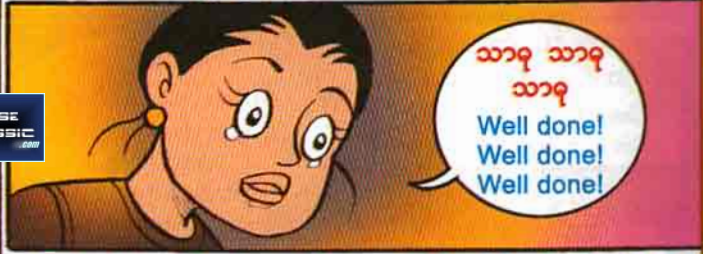
ဤတွင် ဝေသန္တရာအား အကြိမ်ကြိမ်မေးမှ သားနှင့်သမီးကိုလှူဒါန်းလိုက်ပြီဖြစ်ကြောင်းသိရတော့၏။  
Then she knew that her children were donated after she asked Way Than Ta Ya many times.



မဒီဒေဝီသည် ကြေကွဲခြင်း၊ ပြင်းစွာဖြစ်သော်လည်း လင်ယောက်ျား၏အလှူဒါနအတွက် ဝမ်းမြောက်စွာ သာဓုခေါ်ရှာလေသည်...  
Madi Daywi was very sad but she intoned. Well done for donation happily.



BURMESE CLASSIC .COM



သာဓု သာဓု သာဓု  
Well done! Well done! Well done!

သိကြားမင်းသည် မဒီဒေဝီကိုပါ လှူလိုက်မည်စိုးသဖြင့် လှူပြည်သို့ ဆင်းလာပြီးလျှင် ...  
Then Indra sent off to human world because he worried to donate Madi Daywi.

အို သားတို့သမီးတို့ အရိပ်အယောင်တောင် မတွေ့ရပါလား...  
Oh! There is no shade of my children.

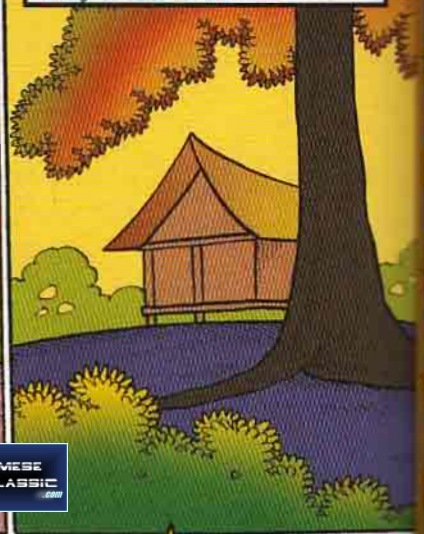


ပုဏ္ဏားအိုဟန်ဆောင်လျက် မဒီဒေဝီကို အလှူလာခံလေ၏။  
He pretended as old Brahmin and solicited donation for Madi Daywi.

သိကြားမင်းလည်း မဒီဒေဝီကို အလှူခံရရှိလျှင် ဝေသန္တရာထံ ပြန်လည်အပ်နှံထားလိုက်လေ၏။  
When Indra accepted Madi Daywi he returned her to Way Than Ta Ya.



ကျွန်ုပ်အတွက် ဆေးပေးမီးယူ လက်တို့လက်တောင်း ခိုင်းချင်လို့မဒီဒေဝီကို ပေးလှူပါ...  
For me, to make her do for medicine and light, donate me Madi Daywi.



BURMESE CLASSIC

ထို့နောက် သိကြားမင်းသည် ကိုယ်ထင်ပြုပြီးသကာလ...  
Then he showed his body image and

ငါသည် သိကြားမင်း ဖြစ်၏။ အရှင်မင်းကြီး လိုရာဆုတောင်းလော့...  
I am Indra. Pray what you want.

အရှင်သိကြားမင်း ခမည်းတော်မှ ကျွန်ုပ်တို့ကို ပြန်ခေါ်စေလိုပါတယ်...  
Indra I want to be taken back us by my father.



သားတော် သမီးတော်တို့ကို လည်း အသက်ရှည်ပြီး မင်းစည်းစိမ် ရစေလိုပါတယ်... ပေး၍မကုန် လှူ၍မခမ်းသောဘဝ ရောက်ချင်ပါတယ် နောင်ဘဝတစ်ခု၌ ဘုရားအဖြစ် ရလိုပါတယ်...  
I want for my children to be long life and enjoy luxury in palace. I want to get a life that never ends by giving and never dry up by donation. And in future existence I want to be God.



အရှင်မင်းကြီး တောင်းသောဆု ပြည့်ပါလိမ့်မယ်...  
Lord, Your prayers will be sufficient.



ယင်းအချိန်ဝယ် ဇူကာပုဏ္ဏားသည် ကလေးနှစ်ယောက်ကို အမွေခေါ်ဆောင် သွားရင်း မျက်စိလည်သွားရာမှ သိခွည်း မင်းကြီး၏နန်းတော်အနီးသို့ ရောက်ရှိ သွားတော့၏ ...

At that time Brahmin Zuzaka missed taking two children in force he arrived near the palace of king Theinzi.

မင်းကြီးလည်း ကလေးများကို သတိပြုမိသွားသဖြင့် မင်းချင်း တို့အား ခေါ်စေကာ...

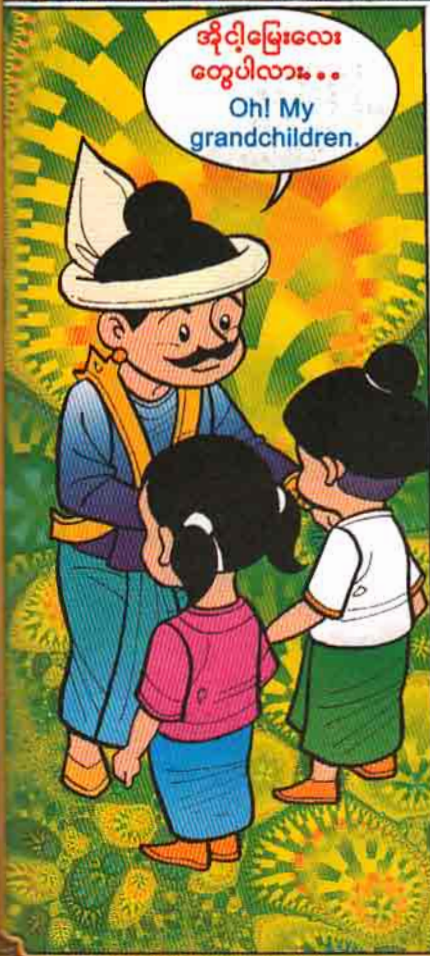
The king noticed the children and called the heads.



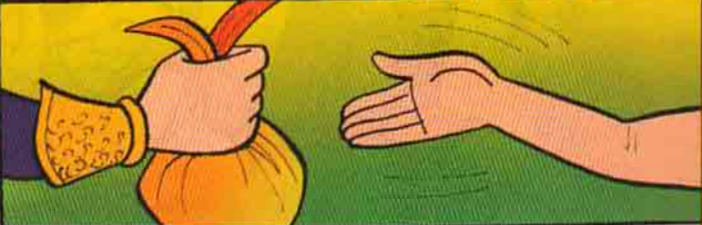
BURMESE CLASSIC

အိုငါ့မြေးလေး တွေပါလား...

Oh! My grandchildren.

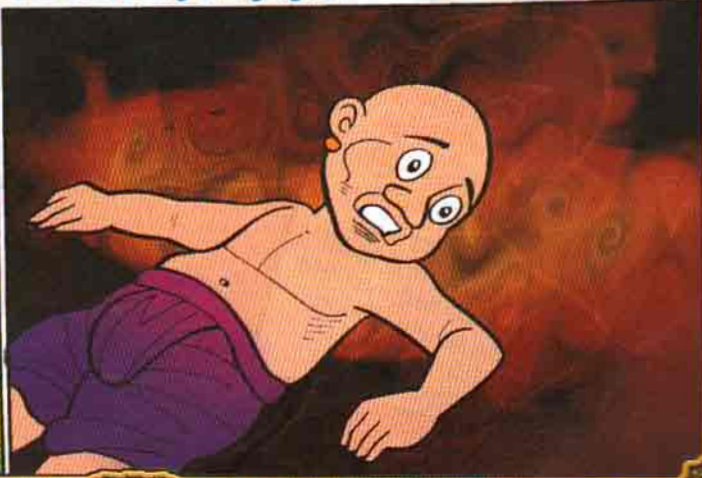


အကျိုးအကြောင်းမေးပြီး ငွေပေးကာ ကလေးတို့ကို ဇူကာထံမှ ရွေးယူလိုက်လေ၏ ... He asked the situations and he redeemed the children by giving money Zuzaka.



ဇူကာလည်း မင်းကြီးကျွေးသည့် အစားကောင်းအသောက် ကောင်းတို့ကို တစ်ဝတစ်ပြစားရင်း စားပိုနှင့်ကာသေလေ၏ ...

Zuzaka ate very good food the king fed to content and died being overgorged.



# ဇာတ်တော်ကြီးဆယ်ချို့

Ten royal plays

ကလိင်္ဂတိုင်းတွင် မိုးပြန်မှန်သွားပြီဖြစ်သဖြင့် ဆင်ဖြူတော်ကို ပြန်ပေးရာ စေတုတ္ထရာ ပြည်သူပြည်သား တို့၏ ဝေသန္တရာမင်းကြီးအပေါ်ထားသည့် မကျေနပ်ချက်တို့လည်း လွင့်ပြယ်သွားတော့၏။

It was regularly raining in Kalainga division and the white elephant was returned. So the dissatisfaction of the people of Saytautaya on Way Than Ta Ya was floated.

BURMESE CLASSIC .COM



ထိုခွည်းမင်းကြီးလည်း သားတော် ဝေသန္တရာနှင့်မဒီဒေဝီတို့ကို ပြန်ပေါ်ကာ ထီးနန်းပြန်အပ်လေ၏။ ဝေသန္တရာမင်းကြီးတို့ဒိသာစုလည်း ဖျော်ရွှင်စွာ ပြန်လည်ပေါင်းဆုံလေတော့သတည်း။

King Theinzi called back Way Than Ta Ya and Madi Daywi and handed over the throne. The family of king Way Than Ta Ya met altogether happily.

The En

